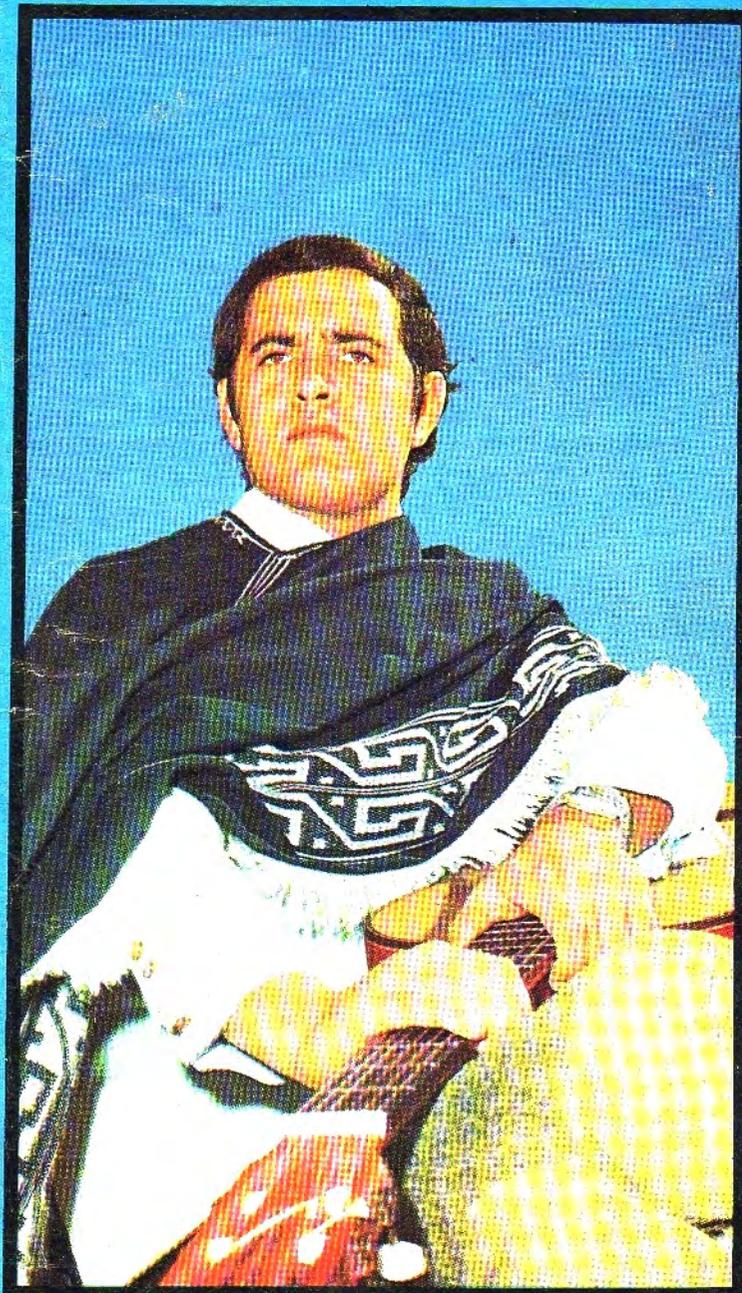


FOLKLORE

AGOSTO 1975 Nº 248 \$ 25.—

GRACIELA SUSANA: ¡ARIGATO JAPON!

EDUARDO AVILA: ¡SANTIAGUENO SOY!



“EL FAMILIAR”: LA LEYENDA NEGRA DEL AZUCAR
TODO SOBRE CHAZARRETA, FLEURY, LOPEZ PEREYRA...

Amra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas
CAFRUNE: UN MILLONARIO EN ESPAÑA

Recuerde

Los beneficios de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos permiten que Bienestar Social —Ministerio del Pueblo— cumpla los planes que tiene fijados en materia de salud, vivienda, asistencia social y protección de la niñez.

BIENESTAR SOCIAL
MINISTERIO DEL PUEBLO

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS



Nuestra portada:

**GRACIELA SUSANA y
EDUARDO AVILA**

Nº 248

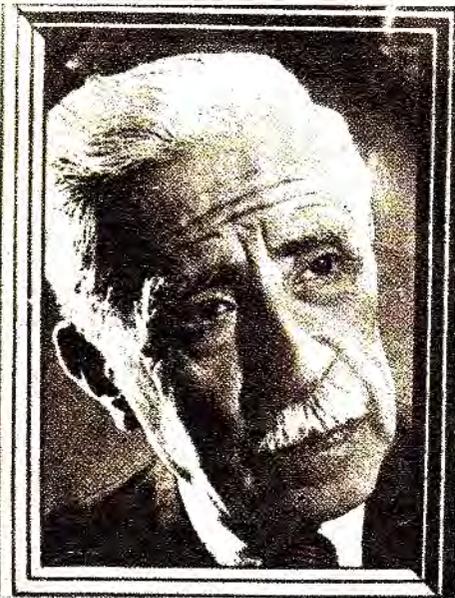
AGOSTO DE 1975

Editor responsable: TOR'S S.C.A., oficinas de redacción y administración: México 4266/60, Bs. As., Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINDOTIPIA LINAS S.R.L., Pichincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires.

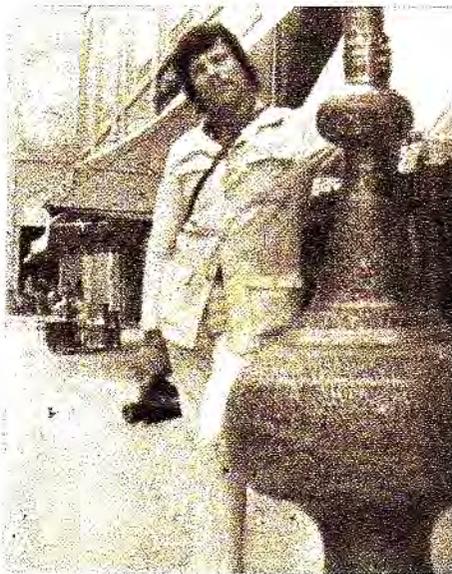
CORREO ARGENTINO	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722

NOBLEZA OBLIGA

Dicen que para un periodista, no hay nada peor que otro periodista. Creemos que esas son frases infundadas, sin basamento alguno, que nacen jocosamente en algún grupo y luego se distribuyen insanamente, creando animosidad y discordia. Y viene a colación porque este convulsionado mes de julio de 1975 ha sido tremendo para el país, pero aleccionador, por cierto. Y fue durante este periodo cuando hemos podido advertir cuan valiosa es la opinión periodística sana. Recorriendo las columnas de muchos matutinos capitalinos, y aún las de los de diarios del interior, advertimos una formidable madurez crítica en nuestros colegas periodistas. Una marcada tendencia a no crear confusionismo con falsas noticias ni chismografía barata, apuntando siempre a la solución con la búsqueda de juicios y conceptos veraces emanados de figuras relevantes de nuestra política; y aun con el criterioso análisis de destacados columnistas. La prensa argentina ha tenido —sin lugar a dudas— una actuación histórica en este proceso, porque —a nuestro entender— se limitó a informar y opinar sin distorsiones, sin animadversión, en una tarea conciliadora y pacifista. Por supuesto que hubo excepciones. Las que están como constante en cualquier inventario y que bien pueden ir a la cuenta de pérdidas y ganancias. Algo que no incidió en las sumas iguales, afortunadamente. En síntesis: nos complace saludar a los colegas periodistas que, con hondo sentido profesional, han sabido cumplir honestamente su labor. Y nos alegra desmentir, públicamente, una frase tan odiosa como la mencionada al principio.



La desaparición del patriarca del folclore santiaguense Andrés Chazarreta, como homenaje y recuerdo, resumidos en un artículo con un sabroso anecdotario, en las páginas 44 y 45.



Europa Oriental, Occidental, Asia y Africa fueron los lugares a donde llegó la canción argentina con un andarín sin par: Ramón Ayala. La exposición de su viaje en las páginas 28 y 29.



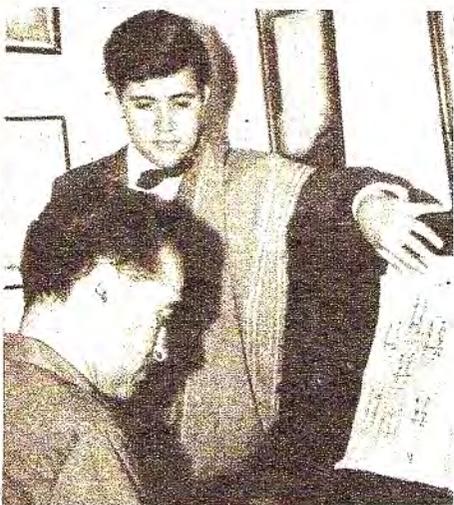
El ingenio azucarero, la luna llena y el perro negro en la trilogía siniestra de la leyenda de 'El Familiar'. Una nota de José Augusto Moreno, fluida y entretenida, en las páginas 16 y 17.

EDUARDO AVILA:

¡SANTIAGUENO SOY!..



"Mi maestro de canto fue Agustín Chazarreta, hijo del patriarca del folklore santiaguero, don Andrés Chazarreta".



Hay nombres que a su sola mención, nos sugieren asociaciones con su medio, lugar de origen o cualquier otra particularidad que los caracterice. El proceso se da invariablemente en forma automática y responde a la total identificación de los dos elementos. ¿Cómo explicar, si no que al nombrar a Eduardo Avila, pensemos inmediatamente en Santiago del Estero?

No resulta difícil asociarlos, todo en él sugiere a su tierra, nos traslada a su aridez caliente y su pobreza natural, que sin embargo, se ve compensada y ampliamente superada por la riqueza interior de su pueblo, manifestada a través de su música valiosísima por sus connotaciones netamente tradicionales y folklóricas.

Le preguntamos, entonces, por sus recuerdos de Santiago, y nos fue desgranando una historia de bombo y chacarera. Ante todo, quiero aclarar que provengo de una familia folklorista; mi padre, Orlando Avila, era cantor de tango y fol-

klóre, en el Casino de Río Hondo y además no faltaba en ninguna fiesta de casamiento o reunión familiar, como se estaba en aquella época. Desde muy chico mi padre nos fue inspirando, a mí y mis hermanos, el cariño por la música y nos apoyó para que estudiáramos. Un día de Reyes, pedí un bombo, y acompañándome con él empecé a cantar en el colegio. En nuestra casa de Santiago, en la calle Garibaldi, solíamos juntarnos un grupo de muchachos, para el carnaval y formando un conjunto bastante numeroso, con cuatro o cinco bombos, salíamos a cantar de casa en casa. Todo esto me va acercando cada vez más a la música, siempre fomentado ese interés, por mi padre. Cuando ingresé en la secundaria, en la Escuela Normal Manuel Belgrano, integré un conjunto con tres compañeros, allí hacia la primera voz. Paralelamente, mi padre había decidido formar el conjunto Los Avilas, con mis dos hermanos y yo, cantábamos en reuniones y también lo hicimos en Tucumán, en locales como "El Rancho Grande", "Punto y Banca". Yo tocaba el arpa. Era un arpa muy especial que me había hecho el ciego Baltasar Gallardo —que había integrado el conjunto de Chazarreta—, él fue, también, el que me enseñó a tocar el instrumento, siempre lo recordé muy especialmente; desgraciadamente, acaba de fallecer en este último mes.

Una vez llegamos hasta Buenos Aires, después de mucho ahorrar y participamos en el programa "Contrapunto", del Canal 9. Resultamos finalistas, pero después, por falta de medios, no pudimos viajar nuevamente para la segunda parte del concurso. Seguimos actuando en Tucumán, hasta que yo me recibo de maestro y voy a trabajar a Salavina, a un pueblito que se llamaba Mistol Pozo. Aunque no fue demasiado el tiempo que permaneci allí ejerciendo mi profesión, fue entonces cuando desarrollé la mayor parte de mi formación musical, aprendiendo las vivencias de mi gente, sintiendo cómo la chacarera se me iba haciendo carne, in-

vestigando las costumbres más tradicionales del pueblo. Fue muy importante esa experiencia porque en la zona de Salavina el folklore se mantiene en su estado natural sin contaminaciones. Para las vacaciones de julio me fui a Tucumán, allí, mientras actuaba en una peña, me escuchó Leo Dan, e inmediatamente me dio su dirección para que lo viera en Buenos Aires. Yo volví a Salavina y para fin de año, cuando terminaron las clases viajé a Buenos Aires. Su intermediación y la ayuda de muchas otras personas me permitieron comenzar mi carrera artística y llegar al lugar que hoy ocupó.

—¿Cómo se trasunta en tu obra la influencia de ese tiempo vivido en Salavina, ejerciendo tu profesión de maestro?

—Varias veces regresé a Salavina, para hacer actuaciones a beneficio y poder de ese modo ofrecer ayuda material a ese pueblo, pero, además, quise brindar un homenaje a los chicos y maestros de Santiago y fue así como nacieron la "Chacarera pa'l maestro", que compuse junto con Trullenque, la "Zamba para mi escuela", con Carlos Carabajal y junto a F. Silva, tucumano, "Changuitos sin nombre", dedicada a los que fueron mis alumnos, que ahora ya grandes, tengo la suerte de encontrar a veces. Mi misión como maestro fue darles, enseñarles cosas, a las que, de otro modo, estarían imposibilitados de llegar. Creo haber cumplido con ellos, por eso ahora no me olvidan.

Hablamos del intérprete, pero también del autor, aunque Eduardo Avila, prefiere casi no incursionar en ese aspecto, lo hace más bien como una necesidad interior, lo demás lo deja en manos de los grandes autores santiagueros, que los hay muchos y muy buenos.

Este es Eduardo Avila. El Eduardo Avila que es representante genuino de su tierra, porque la lleva en sí estrechamente arraigada; que no es un improvisado "santiaguista" (valga el término), sino que, simplemente, es santiaguero.

MARTA GUERCI



"Al ingresar yo en la Secundaria, mi padre había decidido formar el conjunto "Los Avilas", con mis dos hermanos y yo. Cantábamos en reuniones y también lo hicimos en locales de Tucumán".

¿QUO VADIS, GRACIELA SUSANA?

Ciertamente, que todo comenzó en 1970, en el Festival de Tango de La Falda, donde salió revelación. Porque si en rigor a la verdad debemos buscar un punto de origen, la biografía de Graciela Susana se haría un poco extensa. Y no, precisamente, por su edad, dado que —curiosamente— tiene sólo 22 años. Y afirmo lo de **curiosamente** porque parecería que en nuestro país un cantante —hombre o mujer— alcanza su punto de contacto a nivel masivo, su punto máximo, ya en el ocaso y en la edad en que no puede brindarse plenamente. Paradojas que se dan entre lo biológico y lo vocacional. Algo que encuentra en esta muchacha menuda, de larga cabellera y una tremenda timidez, la excepción que confirma la regla. Se habla mucho del factor suerte. Yo no creo en la suerte, a menos que se la fabrique uno mismo. Con constancia, con tesón, con dedicación. Elementos que se aglutinaron en G. S. desde que formara con su hermana Cristina un añafado dúo vocal que, con el ingreso de Hugo López

La publicitada frase latina sirve, esta vez, para bucear cinco años atrás (1970), en que comenzó la meteórica carrera de la notable intérprete argentina (repetida viajera al país del Sol Naciente) y, en su andar, descubrir el por qué de su éxito en Japón y los detalles de su próximo viaje, previo paso por Europa.

se transformaría en un trío adulto, para luego desperdigarse y dar al patrimonio folklórico argentino dos valores incuestionables: Cristina y Hugo por un lado; Graciela Susana como solista, encarando un camino, tal vez, más difícil. Y más solitario. ¿Pero por qué hablar de soledades cuando una garganta adornada con una calidez y un registro especial otorga com-

pañía cotidianamente? Yo la he visto cantar, hace muchos años atrás, en la desvestida soledad de un escenario. Cerraba los ojos, se abrazaba a Manzi o a Discepolín y dejaba caer su voz como un susurro. Y en esa media voz estaba **todo** el tango, **toda** la filosofía gris de **Uno** y la tristeza de **Sur**. Y no estaba sola. Todos y cada uno de los que la escuchábamos estábamos metidos en su canción.

Ella no se quedó flotando en ese humo denso y sensual del tango. Transitó —y con soltura— por el folklore. Y le otorgó su estilo personal, distinto. Buscó un repertorio adecuado, pero no exento de connotaciones sociales a pesar de su armonía rayana en el romanticismo. Y con su segundo disco de larga duración (el primero editado en 1970, el segundo en junio del '71 —acompañada por Kelo Palacios—) introdujo su carácter musical en Japón, donde en una estadía que abarcó desde noviembre de 1971 a enero del siguiente año, concretó recitales y la grabación de nuevos trabajos discográficos a los que se sumaron canciones japonesas, las que había ido aprendiendo antes de su viaje mediante una cinta de Sugawara, intérprete oriental de temas de tango y folklore argentinos.

Cronológicamente hablando, Graciela Susana y yo nos volvimos a encontrar este año. Un augural 1975 que registra, para su balance, un cuarto viaje a Japón cumplido desde febrero a mayo; siete discos de oro otorgados en el mismo país. Y como si esto fuera poco, el premio de "Revelación Artística" extranjera otorgado por los críticos musicales japoneses.

¿Pero hacia dónde va nuestra artista? A la búsqueda de nuevos reconocimientos, puesto que antes de recaer nuevamente en el territorio hegemónico del transistor y las lacas, deberá enfrentar al público europeo. España, Francia e Italia son los países elegidos, donde sus grabaciones ya han comenzado a difundirse auspiciosamente. Y no es para menos. Conserva todo lo que la naturaleza le ha dado: un ángel singular, una exquisita interpretación, una voz especial. Y aumentó ese caudal, todavía más, porque a sus dotes de cantante ha sabido sumar la felicidad de su vida íntima, apoyatura indiscutible para cimentar, férreamente, un camino artístico. Sin dudas, a pesar de su envidiable juventud Graciela Susana sabe hacia adónde va. El título de esta nota, por lo tanto carece de validez. No así los conceptos vertidos en ella, los que reafirmo como corolario.



Artículo con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ESPAÑA VERA "EN VIVO" A

ALFREDO ZITARROSA Y LOS MANANTIALES

Rumbo a España partieron a fines de junio pasado, Alfredo Zitarrosa y Los Manantiales, junto a su apoderado Ramón Anello, para realizar una gira que duraría dos meses, haciendo conocer aún más de lo que se conoce en la actualidad, nuestra música folklórica. Hacía mucho tiempo que queríamos entrevistar a estos representantes, cada uno en su región, de lo más auténtico de la música argentina y rioplatense.

El viaje sirvió para charlar largo y tendido con ellos. Lo que sigue es el resultado de esa entrevista.

ALFREDO ZITARROSA

Fue tapa de *Folklore* en octubre de 1972. Y en esa oportunidad, Marcelo Simón —un gran amigo, hace quince años que nos conocemos, nos aclara Zitarrosa— le hizo un reportaje que lo mostró tal cual es.

Escribe Simón: Es poeta. A través de la canción, desentraña toda la luz que hay en las sombras, ese prodigio que sólo se advierte en dos formas: ante el amanecer o ante la poesía. Estamos de acuerdo. Tres años después, ante nosotros, descubrimos a ese inmenso poeta de su pueblo y del nuestro que es Alfredo Zitarrosa, un uruguayo entero, cabal, sin vueltas, que nos dijo: *Mi hacer es una búsqueda, que sigue constantemente. Se va delineando a través de mi vida. Desde niño, y por el contacto con mi abuelo andaluz, aprendí a bailar flamenco y a tocar la seguidilla y las soleares, antes que la milonga. La vida en el campo, luego me hizo conocer muchas otras cosas, no sólo la música que fui absorbiendo lentamente, sino también todo lo que hizo que desde entonces no dejara de ser campesino. Más tarde, comencé mis estudios en Montevideo, pero volvía regularmente a la casa de mis padres. A los 18 años, compuse mi primer tema folklórico: Milonga para una niña. También, escribía cuentos y poemas, de los cuales publiqué un libro, y otro de crónicas. Seguí escribiendo poemas hasta los 25 años, cuando llegué a la conclusión de que era algo puramente mecanicista, es por eso que no obstante haber ganado el Premio Municipal de Poesía, en Montevideo, no publiqué ese trabajo. Fui periodista durante muchos años y eso fue primordial para mí, pasé también por otras experiencias no menos valdeadas, como la de la edición de una revista con el grupo dirigido por Jorge Molina Vidal.*

Desde hace dos años, me cuesta mucho componer, la situación social de mi país, y el de ustedes, presiona mucho sobre mi sensibilidad y con censura, además, me resulta muy difícil componer para mi repertorio profesional; sin embargo, tengo muchas cosas bosquejadas, que pueden llegar a ser cuando la situación cambie.



Junto a Ramón Anello, su representante, los dos matrimonios que forman "Los Manantiales", nos hablan de su cumplido anhelo por conocer España.



Alfredo Zitarrosa, poeta y "decidor" rioplatense.

Este "decidor" Alfredo Zitarrosa, que ya conocía España, aunque no la hubiera recorrido en su carácter de cantor profesional, guarda de ella muy buenos recuerdos (y hasta una guitarra andaluza) y confiesa que quería volver. Ahora, voy a que me conozcan; una vez dado este paso previo, sin duda, hablaremos de la ovación.

LOS MANANTIALES

En cuanto a Cuyo, la región pegada a los Andes, recibe los aires chilenos y, en alguna medida, peruanos, a través de la zamacueca, la marinera y el vals criollo. Su forma más típica es la cueca; por su parte, la tonada es una interesan-

te especie que participa de los estilos pampeanos y chilenos. En esta región es donde el virtuosismo guitarrístico alcanza su máximo nivel: una reminiscencia, sin duda, del uso que hacen en el Perú del requinto, que otorga a su acompañamiento una especial brillantez que las guitarras cuyanas imitan con éxito. Con estas palabras, Félix Luna, en su libro "Atahualpa Yupanqui", define la música de la región cuyana. Y hablando de Cuyo...

Nos vamos a Cuyo. Para hablar de uno de los conjuntos más representativos, a nivel nacional, de la música de su zona encarada con dignidad pero con una propuesta distinta a la de la interpretación tradicional, que consiste en dos voces femeninas y dos masculinas (las de Alberto Lloveras, Beto Gilberto Abalos, Luisa Peñalba de Abalos y Marta Gómez de Lloveras, respectivamente), con los originales matices que esa combinación permita. Conocemos la trayectoria de Los Manantiales, la cronología de sus grabaciones y las actuaciones últimas, primordialmente en su zona de origen; podríamos acotar también que es inminente la salida de su LP, *Todo San Juan*, pero creemos más importante el explayarnos en una sabrosa conversación sostenida acerca de la relegada música cuyana.

Dijeron al respecto: *Es un círculo vicioso, si no hay intérpretes que suenen en el país, no se conocen los autores, que los hay y muy buenos, Saúl Quiroga, el Bebe Flores, los Hermanos de la Torre, por ejemplo. Otro tanto, se puede decir de los intérpretes, lo que falla es la promoción que se les hace; casi todos tienen discos, pero las empresas especulan haciéndolos conocer únicamente en sus provincias y no nacionalmente. Tendría que haber también un poco de apoyo hacia la cultura regional, para que se difunda. Ellos son representantes de esa cultura regional, el país los conoce ya, por eso, ahora quieren reflejar en España a Cuyo, a través de la música.*

GLOBAL PRODUCCIONES

elenco exclusivo

GRACIELA SUSANA

ALBERTO SARA
(ex Los Andariegos)

CUARTETO DEL CANTO

CONDOR KANKI
(música andina)

EDMUNDO ZALDIVAR (h) y su conjunto

BUENOS AIRES COMBO
(folklore instrumental)

CUARTETO MUSICAL BUENOS AIRES (tango)

“COCHO” RUIZ (solista guitarra)

HECTOR NEGRO (poesía)

MIGUEL MONTERO

EDMUNDO RIVERO

HORACIO VEGA (solista)

Dirección provisoria:

Domingo F. Sarmiento 4215
Olivos (Buenos Aires)
Tel. 797-0863

Manager:

ALBERTO FONTAN

ABEL FLEURY

PAMPA, MISTERIO Y SOLEDAD DE UNA GUITARRA SUREÑA

Cada región del país tuvo siempre, en materia folklórica, sus representantes. La pampa también contó con intérpretes que la evocaron fielmente. Pero su mensaje no trascendió como el de otras comarcas del país, en parte por ese silencio interior característico del hombre pampeano; y el aluvión inmigratorio que la invadió ahogó, en cierta medida, esa modalidad de nuestro ser.

La fuerza espiritual de la tierra, sin embargo, no se dio por vencida. Rompiendo con todos los diques de contención, se adueñó para siempre de los corazones sensibles, continuando éstos en el tiempo, la traducción del mensaje y el misterio pampeano. Entre esos corazones sensibles, cabe mencionar al del maestro Abel Fleury, nacido en Dolores, provincia de Buenos Aires, el 5 de abril de 1903.

En ese suelo de payadores y poetas bebió la savia espiritual del alma sureña, que siempre lo acompañó. Reflejo de su telúrico sentir lo representa el célebre *Estilo Pampeano* (1927) que alcanzó notable popularidad a nivel mundial, figurando hoy

como composición obligatoria en el Conservatorio Nacional de Siberia.

Dentro del género de la música folklórica, Fleury compuso obras inspiradas con ese sabor añejo de lo tradicional, casi todas ellas de contenido sureño, a excepción de una *Tonada*, así simplemente titulada; *Guaymallén* (cueca), *Trinos* y *aias* (chacarera) y *Chamamé* (baile popular correntino). Figura también un tango: *Brindis de Sangre*, llevado al disco nada menos que por Azucena Maizani, Ignacio Corsini, Libertad Lamarque y Julio Sosa.

Su producción musical movió a la Cámara Argentina de la Música a otorgarle, en 1945, una mención honorífica y ello mismo le reportó la designación por parte de la Dirección de Cultura del Ministerio de Educación, para animar los Mensajes de Cultura que se ofrecían en todo el país. Esto último, la radio, su actuación junto a Fernando Ochoa y la del famoso *Escuadrón de Guitarras*, formado por él, le dieron amplia popularidad.

Recorrió casi todo Brasil, llegando a los umbrales del Matto Grosso. En 1952 partió a Europa, permaneciendo allí un año,



sostenido por su propia labor artística. Con tanta humildad supo ser el mensajero de nuestro arte popular en el Viejo Mundo, que se lo apodó *El franciscano de la guitarra*. No era para menos, pues reunía su talento dos grandes virtudes: la del brillante ejecutante y la del talentoso compositor. Si no hubiera sido por su condición creadora, mucho de la cultura autóctona pampeana se hubiera perdido definitivamente en el olvido.

A 17 años de su fallecimiento, le rendimos este homenaje, pues su nombre permanece imborrable en la memoria del pueblo humilde bonaerense, que él supo interpretar a través del encordado.

Una prueba de su jerarquía artística lo corrobora este hecho, relatado por Fernando Ochoa. Contaba el famoso recitador criollo que, cuando vino a nuestro país el poeta español Federico García Lorca, se encontraban ambos en una reunión oyendo a Fleury interpretar en guitarra obras de su repertorio. Al terminar una de sus ejecuciones, García Lorca se pone de pie, lo estrecha emocionado entre sus brazos y —con euforia— le dice: ¡Chico! ¡Tú no perteneces a América sino al mundo! Y la realidad no lo desmintió.

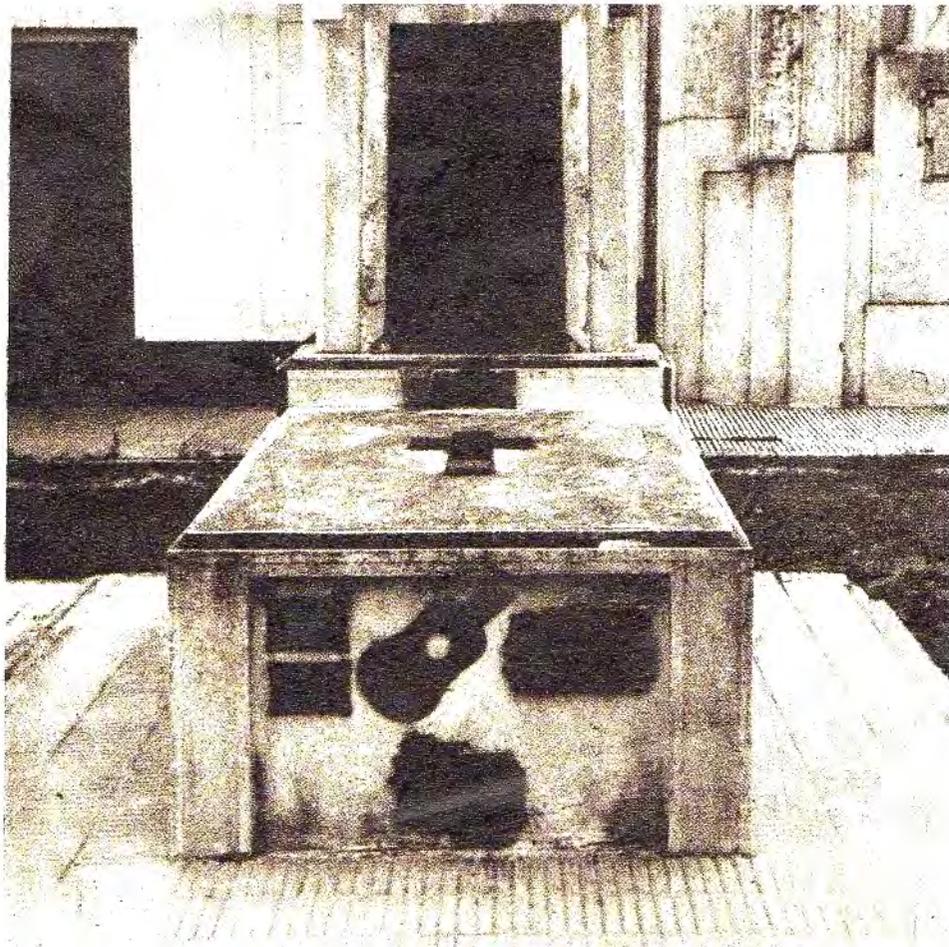
El 9 de agosto de 1958, en Buenos Aires, cerraba definitivamente sus ojos este célebre y genial juglar de la guitarra argentina. La pampa quedaba triste, llorando en el rocío mañanero la muerte de uno de sus más fieles y líricos voceros. Con él desaparecía un jirón de historia pampeana, rico en matices, ofrenda de amor desvelado que brindó generosamente a su tierra y a su pueblo.

Su figura quedó de ejemplo para las futuras generaciones de guitarristas argentinos, enraizados en el suelo patrio. Desde aquel entonces hasta el presente, se hizo carne en el sentir paisano de la pampa, lo que el poeta Emilio Rubio sostuviera sobre Fleury tiempo después:

*Quando la pena se dobla
como el hierro en un incendio
se me llega tu guitarra Abel
con su vaso de consuelo.*

*Las florcitas del campo
de esa agua limpia bebiendo
la sencillez de su canto
para las penas ardiendo.
Guitarra.*

*Guitarra que huele a campo
su sonora cabellera
como las crines de un gorró,
detrás de una tolvánera!*



Esta es la tumba del eximio guitarrista Abel Fleury, que se encuentra en el cementerio de Dolores, en la provincia de Buenos Aires.

HECTOR ANGEL GARCIA

RESCATAR EL LAUREL...

A pesar del tremendo frío de la noche, la luz de los vetustos faroles que anticipan la fiesta en El Socavón, son un preanuncio de la calidez que disfrutaremos en la casona de aire provinciano (por el tamaño, por la cordialidad de los que pueblan sus salones, por los detalles que nos regocijan desde sus paredes; lazos, ponchos, plantas, verjas...). Y allí estamos.

Entramos en la noche salteña saboreando las empanadas y el vino que llega generosamente a nuestra mesa de periodistas, cálidamente arrebujado en vasijas de barro cocido. Pronto, el frío es un recuerdo, y dialogamos con Anton Dencin, primer secretario de la Embajada de Rumania, con el poeta Serrano Pérez, con Rosa Rodríguez Gerling, quien prepara un recital para el teatro San Martín, con Marta Tedeschi, cansada con las tareas que le impone su producción en Canal 11, con las colegas de Clarín, con Los Andariegos, con Nelson Montes, de la grabadora Qualiton y tantos otros, expectantes por la novedad de esa fiesta musical de la comida —el tema del día: la canasta familiar—, que minutos más tarde nos brindaría Armando Tejada Gómez, poeta trovador.

Con la última sonrisa de vino bullendo en nuestro cuerpo, descendimos al bien montado vientre de El Socavón. Luces, tres micrófonos, calidez, amigos, y un respetuoso silencio cuando los músicos se van ubicando. Vamos a escuchar el estreno del "CANTO POPULAR DE LAS COMIDAS", del libro del mismo nombre, distinguido recientemente con el Premio Casa de las Américas. Gustavo Leguizamón, alias El Cuchi, fue el culpable de la compleja y rica musicalización de algunos de los poemas que escucharíamos. Armando, simpático y con un dominio poco común de la escena y el público, ofició de maestro de ceremonias, animador, recitante, y hasta de director de iluminación. Su humor nos llevó de sonrisa en sonrisa, desde el Descubrimiento de América y la sangrienta Conquista, hasta los sucesos políticos que se vivían en el momento. Casi nos hizo olvidar de los aumentos y de las colas, pero en ningún momento pudimos sustraernos a la fluidez de sus versos. Especialmente, cuando con innegable actualidad, a pesar del tiempo que lleva escrita la obra, nos dice:

*Hay, amor, gente ingente contra los insurgentes
que aman la vida, aman y fundan un hogar.
Ellos odian sin tregua la ollita de los pobres.
Salen con guardaespaldas a matar el laurel.
Entran a los talleres con ametralladoras
y matan estudiantes para ganarse el mes.
Pero como se dice que casarse no es nada
la ollita condenada hace el guiso al revés;
se pone subversiva en las ferias del pueblo
y pelea los precios con la gente inocente,
esa que nada sabe pero quiere saber
¿Por qué se pone rojo el precio del tomate?
¿Quién nos veda la carne si es que ése quién es quién?
¿Quién hurta los fragantes ángeles de la fruta?
¿Y acapara el azúcar lejos del almacén?*

Armando Tejada Gómez, presentó luego a Jorge Rojas, cantante y guitarrista, a Colacho Brizuela, guitarrista y al Zurdo Roitzner, a cargo de la percusión. El grupo se integra perfectamente y nos brindan una noche sabrosa de música y poesía.

El Canto Popular de las Comidas, hace pie en éstas, para darnos una visión épica de la historia de América desde la época precolombina hasta el acontecer social de hoy, rescatando los restos de la cultura indígena en los alimentos que la sobreviven. Su autor, autodidacta, alcanza en su palabra la proporción exacta, fundando un documento poético de vigor y hondura:

*Por eso, la comida, es la fiesta del pobre.
El festival del día, su desquite ancestral.
Cuando nutre su cuerpo hinca el diente en la vida.
Libera dentro suyo la alegría infinita
que funda las raíces del canto y el amor.*

*Aquí en la vieja América, todavía es costumbre
enterrar a los muertos con ánforas repletas
de ajoja y de comida para su largo viaje.
Aquí no separábamos el cuerpo del espíritu
y la muerte era un tránsito hacia la Pachamama.*



Armando Tejada Gómez, ofició de maestro de ceremonias, animador, recitante y hasta director de iluminación. "El Canto Popular de las Comidas", terminada la temporada en El Socavón, partirá de gira hacia el interior del país.

*Un regreso al origen desde donde regresa
la vida, caudalosa, como un río en verano.*

Difícilmente otro cantante, que no fuera Jorge Rojas, hubiera podido sortear las dificultades técnicas de vocalización que ostentan las canciones en que Gustavo Leguizamón, a veces, se muestra demasiado pianístico, olvidando el registro vocal del intérprete. Dificultades que no son evidentes cuando son salvadas por distintas voces de un conjunto, por ejemplo. Particularmente, disfrutamos, en especial, de la melancólica Milonga de los asados, de la vibrante Chacarera del ají y la melódica dulzura doméstica de la canción que comienza... En un día miércoles, Teresa, poné la mesa...

El apoyo de los músicos fue oportuno y afiado.

Pero cuando mejor nos sentíamos, se acabó. Se acabó, dejándonos el sabor del vino...

*Reúne nombres de región y abuelos
inalterables formas y apellidos,
el Pinot gris de los atardeceres,
el Medoc sísmico,
ese trago de Riesling luminoso
que llena la alegría de estampidos
o el Cabernet de umbrías soledades
que aturde el corazón como un gemido.
En la mesa solar del mediodía
el Lambrusco del año parpadea
y queda demorado, propiciando
el entresueño de la sobremesa.*

Entonces nos cansamos de aplaudir, de comentar, de felicitar al poeta y a los intérpretes, y ahora, en la soledad del teclado de la máquina, releemos...

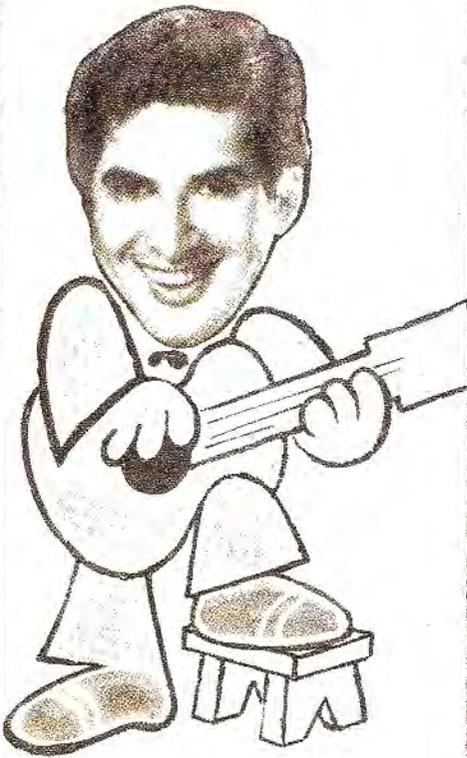
*No. Dominga Motombo. Ellas no se acercaban
ni a traerte las órdenes.
Mandaban a los criados a tu cocina sórdida
donde, espesa de nieblas, espumabas la olla
iniciando el impúdico ritual de tus pucheros
que luego llegarían en bandejas de plata
a husmear el apetito leve de la opulencia
que no paraba mientes en tu ciencia modesta
y sí que milenaria, aprendida en cien fuegos,
en corrillos de viejas sin dientes, comedidas,
que enseñaban sus artes de la boca a la oreja...*

Y aplaudimos otra vez la poesía cotidiana, el sabor del pueblo, la voz de sus poetas, el grito de sus ollas, el gusto acre de su tierra, el color de las frutas que nos sube en canto, por el canto de Tejada Gómez.

ALMA GARCÍA



RODOLFO ZAPATA



PARA SU CONTRATACION
BRAVO & MATOS
ASOCIADOS

Bartolomé Mitre 1773 - 9° Piso Ofic. 903
Tel. 45-3771
BUENOS AIRES

El embrujo de LOS LAIKAS

La unidad de los pueblos americanos es una realidad concreta en su música, sus danzas y canciones, que cada vez más van interrelacionándose; mucho tienen que ver en esto los representantes de la música de esos países que transponen sus fronteras en forma temporal para difundir lo que en cada una de sus tierras va absorbiendo de las raíces tradicionales.

Es el caso de Los Laikas, bolivianos, desde hace más o menos un año residiendo en la Argentina, a la que llegaron atravesando las provincias norteafricanas en un andar musical y cancionero, para recalar finalmente en Buenos Aires.

"Laika", en lengua aymará, significa brujo, y ello resulta premonitorio, pues hay algo de embrujo, musical y cautivante, que se trasmite al público cuando escucha a estos tres bolivianos en sus interpretaciones de expresiones típicas del Altiplano, entrelazadas con temas de nuestro folklore. en una bien cuidada selección, que es exponente de una sólida forma de hermandad y confraternización indoamericana. Los instrumentos utilizados van de los tradicionales en nuestra música folklórica (guitarra, bombo), hasta los indígenas en una amplia variedad. Sus trajes, plenos de autenticidad y colorido, recuerdan a los que todavía hoy se lucen en los carnavales santacruceños.

Rafael Urey Jiménez, 22 años, nacido en Santa Cruz de la Sierra, es la primera voz del conjunto y ejecuta charango y bombo; Carlos Flores, de la misma edad, nacido en Sucre, es segunda voz y ejecutante de charango, quena y samponia; y Carlos Severich, oriundo de Valle Grande, localidad de Santa Cruz de la Sierra, es la tercera voz y ejecuta guitarra. Los tres reúnen en sus personas, juventud, talento y entusiasmo para abordar la música americana, y más aún, las danzas típicas, con las que matizan sus presentaciones, haciendo gala de una gracia y un ritmo particularísimos.

Como señaláramos anteriormente, comenzaron sus incursiones en nuestro país en el norte más precisamente en la ciudad de Salta, pasando luego a Córdoba; finalmente, fue Buenos Aires



la que acaparó la mayor parte de sus presentaciones, televisivas en gran medida; es así como desfilaron por los programas *Matinée*, por el canal 11, *Siesta*, en el 7, *La Peña Gaucha*, en el canal 9 y *Voces de la Patria Grande*, en canal 13. Este último programa nos brindó la oportunidad de presenciar en una de sus emisiones del mes de julio, la interpretación de un carnavalito en forma conjunta por Los Andariegos y el conjunto boliviano. Fue una muestra de las excelentes condiciones de ambos, unificadas, logrando un perfecto ensamble musical en el que se simboliza la integración de nuestros pueblos.

Señalemos que en el plano discográfico están traba-

jando también activamente ya que está por salir a la venta un larga duración con temas argentinos, como *El Antigal* y varias chacareras entre ellas *La Vieja*, y de Roberto Ternán, *Diablo Danzarin*, completando la selección con temas indoamericanos y de algunas películas, tratados instrumentalmente. Los acompañan en la grabación, Domingo Cura, en percusión y José Ali, en guitarra.

El '76 los encontrará todavía entre nosotros, ya que están contratados para la actuación en varios de los más importantes festivales que se realizan habitualmente en el país, donde estarán brindándonos lo mejor de su particular expresión americana.

He tardado en escribirles pues estamos atareadísimos con nuestra gira, y otra de las razones es que me resulta un poco difícil llevar a cabo algunas entrevistas, puesto que con cierta frecuencia aparece gente solicitando reportaje a los artistas en nombre de la revista FOLKLORE. Esto no hace más que demostrar el interés que siempre hubo por vuestra publicación. No me resulta de mucho agrado comentarles que en España, concretamente en Madrid, se viene operando, desde hace cierto tiempo, un bajón muy peligroso en lo que hace a nuestros cantantes folklóricos. Horacio Guarany, por ejemplo, no satisfizo todas las expectativas que se habían creado en torno a su visita, pues a pesar de la gran promoción, su debut en el Teatro de la Comedia no fue lo que se esperaba. Lo mismo, o quizás más grave le ocurre a Jorge Cafrune, porque desde su última visita a España —hace dos años atrás— cuando contaba con el concurso de Marito en sus presentaciones, tuvo importante éxito. En este nuevo encuentro, la retracción del público es notoria; inclusive en algunos lugares (Canarias, p. e.) no se pudo concretar su actuación, a pesar de que en su anterior presentación se batieron records de taquilla. El consenso general es que se busca algo más actualizado en lo que respecta a la canción latinoamericana. La buena estrella de Los Chalchaleros, Los Quilla Huasi, Guarany y Cafrune ha dejado de brillar, pues el público se inclina por el espectáculo tipo recital, con armaje y argumento. Y otra de las causas que incide es la gran cantidad de pseudo artistas folklóricos que se aventuran por España. Yo no pretendo abrir juicios, soy un cronista que anota lo que ve, lo que oye y lo que lee. Para aseverar lo que digo les envío recortes de diarios y revistas especializadas. Allí encontrarán las dos caras de las críticas.

A continuación, transcribimos algunos párrafos de los artículos aparecidos en diarios y revistas españoles:

Después de estos dos años el gran juglar ha reaparecido el día 27 en la Comedia, siempre con su patriarcal barba y con su voz nostálgica, y su decir profundo. Viene de visitar varios países y nos trae sus queridas canciones conocidas de todos, pero también algunas importantes novedades que ha preparado en este tiempo. (...) Cafrune matiza todas las líneas melódicas y todos los ritmos de lo que es un folclore enormemente rico (...). Gran público se congregó para recibir al poeta (¿?) cantor (...). Bienvenido de nuevo a esta tierra, Jorge Cafrune, y que sea para mucho tiempo." (Del diario "Hoja del Lunes" - Junio 2-75 - Firmado por Andrés Moncayo).

"Horacio Guarani (sic) Cantor de Verdad - La alegría desbordante de Horacio Guarani convenció al público madrileño. Su primer contacto con los escenarios españoles se puede considerar un éxito. Al término de cada recital los aplausos le obligaban a repetir hasta cuatro y cinco veces sus canciones. Desde el principio al fin mantenía el mismo entusiasmo (...). El necesita el contacto directo con el público; ninguna grabación puede llegar con la misma fuerza a la sensibilidad de la gente, porque su característica esencial es la comunicación de sus sentimientos. Esperemos que repita sus recitales para que todo el mundo pueda conocerle, porque merece la pena. (Del diario ABC - Junio 19-75).

Del mismo periódico mencionado anteriormente: Otro argentino bien diferente ha dado recitales en Madrid esta semana. Se trata de Jorge Cafrune. Quedaron atrás los buenos tiempos de Cafrune. Hace tan sólo unos días que ha venido y piensa hacer una gira por todo el país que se prolongará a lo largo de tres meses. Y dentro de poco aparecerá un nuevo disco.

"Cafrune: chalé de millonario (en Madrid, claro). - Tiene la barba larga y el cantar lastimero, como casi todos los de su tierra, que quieren contarnos cosas trascendentales, importantes, inquietas, sociales... "Pobrecito mi patrón, piensa que el pobre soy yo...", canta Cafrune. Pero hay que vivir. Y, a ser posible, bien. Lejos de lástimas y protestas, en su vida real, J. C. ofrece otra imagen: la del señor que se ha comprado un hermoso chalé en Eurovillas, al precio de cinco millones de pesetas. He escrito cinco millones, sí, y dicen que es uno de los mejores chalés del lugar de las afueras de Madrid. Cafrune, pues, pasa a vivir junto a ejecutivos, políticos, toreros, ricos y demás, aunque siga diciendo cosas terribles con la voz, bien acompañada por la guitarra. Para que la operación sea más completa, Jorge, el Cafrune, se ha ofrecido a dar conciertos o recitales en la boîte de la urbanización —siempre repleta de gentes que han pagado cinco millones por su casita— para, de alguna forma, ir amortizando alguna letra que otra. No es que no tenga dinero, es que así le cuesta menos, porque no es lo mismo sacar dinero del banco que voz de la garganta. A mí, todo esto me parece muy bien. Pero no me llore más, señor Cafrune, "Pobrecito mi patrón..." (Del diario Pueblo - Julio 15-75). - N. de la R.: Desconocemos el nombre del firmante, de modo que cuando se habla en primera persona, debe adjudicarse al cronista madrileño la opinión sobre el cantante y no esta redacción.

CAFRUNE:

¿Todo tiempo pasado fue mejor?

Desde Madrid escribe el indio Juan ofreciéndonos un panorama de lo que sucede en España con los intérpretes argentinos. La crónica de diarios y revistas y los embates contra Cafrune. Una información que no podemos soslayar.



LO QUE HAY QUE SABER SOBRE ARTESANIAS



Animalito de la zona de Mina Clavero.



Pieza del noroeste.

Generalmente, cuando viajamos por el interior, junto a nuestro equipaje también llevamos nuestros prejuicios, nuestra formación cultural, es decir todo un bagaje acumulado mirando hacia las grandes metrópolis y eso nos impide ver los reales valores que a cada paso nos ofrece nuestro país.

Lo que más duele es que a veces resultamos ser más papistas que el Papa, ya que los extranjeros, es decir los que vienen de esas metrópolis, suelen apreciar más que nosotros lo que en nuestra tierra se hace. Esta actitud resulta nefasta por la influencia que va marcando en los centros artesanales ya que éstos, ante la necesidad de vender, van cediendo su autenticidad por imitar productos estandarizados que son los más solicitados.

Así, por ejemplo, de paso por Mina Clavero, hice un alto durante el ascenso hacia la Pampa de Achala, allí donde flanqueando el camino van apareciendo sobre improvisadas mesas de piedra las piezas de cerámica que han hecho famosa la zona. Me detuve ante un puesto atendido por un changuito y empecé a mirar una a una las piezas, pero volviendo siempre a unas que estaban como escondidas en un rincón. El pibe se dio cuenta de mis preferencias y entonces por todos los medios trataba de guiarme hacia otras obras. Cuando le pregunté los precios me dio con mucha seguridad los de las "más importantes" pero, como yo insistiera en las "humildes", me dio una serie de excusas y como disculpándose accedió a darme el precio que lógicamente era muy inferior. Preguntado por los motivos de esa diferencia, respondió que las piezas "valiosas" estaban hechas con máquina (torno) y las hacía un tío que sabía mucho; en cambio las otras estaban hechas a mano por el padre y algunas por él mismo. Era evidente que le costaba creer que alguien quedara tan interesado en esas hijas pobres de su negocio.

Algo semejante pude observar en La Toma, provincia de San Luis, donde se hacen tañas con el hermoso ónix verde. Todos los artesanos ofrecen unas figuritas de la Virgen tan sofisticadas, tan "modernosas", que parecen salidas de algún taller de diseño europeo. La otra variante son cabezas de gauchos, de esas que vemos por centenares en el centro de Buenos Aires. Todas iguales, parecen surgidas del mismo molde. Sólo después de mucha insistencia es posible encontrar algo diferente, menos seriado; esto, por lo general, fuera de venta en el interior de alguna casa.

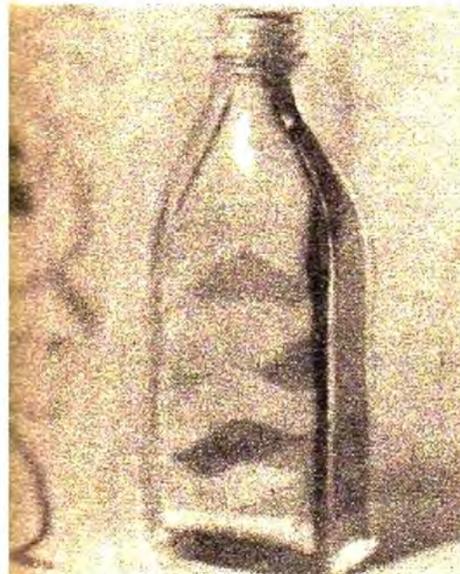
Esta desvalorización viene de lejos, son siglos; es algo que comienza con la Conquista, ya que ésta no consistía sólo en el dominio físico sino también cultural del nativo. Hoy sabemos que las más grandes obras de arte americano han desaparecido; sus templos tan ricos en oro y plata fueron saqueados y fundidas sus piezas de dichos metales preciosos. De ahí en adelante se siguió insistiendo en que los nativos no hacían nada de valor, había que "civilizarlos" y para ello era necesario destruir las "barbaridades" que hacían. Desgraciadamente, aún hoy se continúa con la misma tónica; inconscientemente somos nosotros los continuadores de esa destrucción.

Surge de todo esto la necesidad de hacer un esfuerzo de nuestra parte; de que cuando viajemos dejemos en casa las influencias de la civilización del plástico y que tratemos de valorar aquello que muy humildemente nos ofrece cada región. Una somera preparación nos puede ayudar mucho.

El hombre toma los materiales que le ofrece su zona y con ellos realiza aquello que necesita; pero va más allá de lo estrictamente utilitario y llega entonces al adorno. Así vemos que un mismo objeto puede ofrecernos muchas variantes. De esta manera, llega a hacer maravillas con el barro, la madera, la



Piezas de cerámica negra de la zona de Mina Clavero.



Frasquito de Purmamarca. Las franjas están conformadas con arenillas de ocho colores diferentes.

pedra, el mimbre, la totora... Sería ideal poder ofrecer una guía con las diferentes regiones y sus artesanías, pero para esto es necesario contar con un relevamiento muy extenso y exhaustivo para nuestras posibilidades; pero una muy breve lista nos señala centros de fácil ubicación y que cuentan con una producción y oferta tan amplias que para el turista no es difícil el acceso a dicho material.

Mina Clavero. Importante centro cerámico, es famosa la cerámica negra que allí se produce. Hasta hace relativamente poco tiempo había conservado una notable pureza y autenticidad, actualmente se notan los estragos de la fama. Por ejemplo, su color negro semimatemático va siendo reemplazado por el importado negro grafitado. En la forma: son cada vez más frecuentes los jarrones y floreros torneados, las "anoras griegas", animalitos y ceniceros sospechosamente parecidos a los que se ven en las boutiques del centro de Bue-

nos Aires; todo esto se ve, sobre todo, en los "ateliers" que han ido surgiendo en la zona. Sin embargo, buscando se pueden encontrar familias que aún moldean la cerámica a mano y conservan la antigua técnica. Así, se encuentran cacharros que no imitan formas industriales, animalitos que son una alta expresión de pureza, ingenuidad y realismo y, por sobre todo, verdaderas lecciones de modelado. También es posible encontrar "flores de leña", hermosos nudos de raíces o ramas de árboles de la zona, que han sido elegidos, cortados y luego limpiados respetando plenamente sus características, todo esto realizado en base a una fantasía realmente llamativa.

El noroeste es, tal vez, la zona más rica en manifestaciones de arte popular; también es la zona más conocida y promocionada. Sus frecuentes ferias dan la oportunidad de conocer todo lo que se produce. Son famosas sus tinajas, cacharros y cacharritos así como su tejeduría que lamentablemente va perdiendo elementos que hacen a su autenticidad, como por ejemplo, el hilado y tejido de las lanas. Fuera de lo mencionado, que es común a toda la región, cada lugar en particular tiene también sus propias manifestaciones, como por ejemplo los "frasquitos" de Purmamarca, que en realidad son pequeños paisajes envasados, ya que es arenilla de los cerros multicolores que rodean al pueblo, y que los artesanos con gran ingenio van superponiendo en franjas onduladas como pequeñas montañitas. Si a todo esto sumamos la extensa variedad de instrumentos musicales que se fabrican en la región, tendremos una idea de lo que representa artesanalmente el Noroeste.

Así, preguntando, observando, mirándolo todo con ojos desprejuiciados, es posible ir descubriendo lo que nuestra tierra produce aún con autenticidad y que podemos adquirir a precios generalmente más bajos que los de productos hechos en serie y que tienen como única meta la competencia comercial. Podremos descubrir de este modo que en Santiago del Estero se hacen bombos de la mejor calidad y de acuerdo a la mejor tradición en la materia o tejidos en los que sobresalen los ponchos y las fajas. La Rioja y Catamarca también se han hecho célebres por los ponchos y mantas que allí se tejen.

En Formosa, en zonas a la que cuesta llegar por falta de accesos adecuados, se produce cerámica y tejidos de excepcional calidad, especialmente las producidas por las tribus tobas.

En el Sur, en las cercanías de Bariloche, es posible encontrar trabajos realizados con arcillas auríferas, por lo general animalitos que se caracterizan por el movimiento logrado que los diferencia de la estaticidad que frecuentemente se observa en este tipo de manifestaciones.

En Quilino, provincia de Córdoba, se trabaja muy bien la paja de trigo, como sucede también en zonas de Entre Ríos.

Esto no es más que un pequeño intento de enumeración de centros artesanales; en realidad, cada provincia cuenta con alguna región donde se produce algo interesante. Lo mejor del asunto resulta descubrirlo uno mismo. Valorar estas manifestaciones también es hacer patria.

N. CENA



LOS VISCONTI



EL PAISANITO CANTOR (ROBERTO VISCONTI)

Representantes exclusivos:

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Productor:

JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º

Oficinas 107 - 108

Tel. 40-5853 - 46-1676 - 32-0658

BUENOS AIRES República Argentina

Zona de Bariloche. Piezas modeladas. Obsérvese el movimiento conseguido.



Nos dijo Zamba Quipildor:

—Sí, y no sólo que la aplaudió con entusiasmo, sino que llenó todos los teatros en que la presentamos.

Con esta respuesta, Zamba Quipildor, apenas llegado a nuestro país, contestó a nuestro requerimiento sobre cómo había recibido el público europeo "La Misa Criolla".

—¿Quiénes fueron los que realizaron La Misa en cada país que tocaron?

—Bueno, el elenco estable lo componíamos Ariel Ramírez, Jaime Torres, Domingo Cura y yo, agregándose en Italia uno de los diez coros mejores del mundo, como es considerado el de Los Madrigalistas de Bucarest. Comenzamos debutando en Bari, Italia el 8 de junio, día que, coincidentemente, es mi cumpleaños. Luego, celebrando el Año Santo, que se conmemora cada veinticinco años en Italia, hicimos la Misa en la bonita iglesia de Santa Sabina. En Roma, también, aprovechamos nuestra estada para grabar un espectacular de TV para la R.A.I.

—¿Cómo estaba constituido el espectáculo que presentaron en Europa?

—En primer lugar, hacíamos cada uno como solista nuestro repertorio, Ariel, yo, Jaime y luego Domingo Cura. Y la primera parte terminaba con ejecuciones a cargo de Ariel Ramírez, Jaime Torres y Domingo Cura en conjunto. En la segunda parte, realizábamos "La Misa Criolla" con el coro de la localidad en que nos encontrábamos.

—¿Es mucho esfuerzo para un único solista realizar toda la tarea vocal, exceptuando el coro, de La Misa Criolla?

—Sí, y termino muy cansado, pues es un trabajo continuado de mi voz.

—La idea de hacerla vos únicamente como solista, ¿cómo surgió?

—Fue el año pasado, en julio, más exactamente. Teníamos que hacer la Misa en Sorrento, Italia, con Ariel, Jaime, Cura, Los Arroyeños y yo. Pero resultó que a último momento Los Arroyeños no pudieron viajar a Italia y en un solo día me tuve que aprender los solos de las cuatro voces y sacamos La Misa con bas-

EUROPA APLAUDIO LA MISA CRIOLLA



Acabo de grabar mi tercer long play. Se titulará: "Con toda su tierra adentro".

tante decoro. A Ariel le gustó como quedó; y es así como su idea de que una vez realizada la Misa Criolla con Los Fronterizos ya no la iba a hacer más, quedó descartada. A partir de ese momento el entusiasmo de Ariel fue creciendo y es por eso que viajamos este año nuevamente a Europa a presentarla, además de haberla hecho al comienzo de esta temporada en Río Cuarto y en el Teatro El Nacional de la capital.

—¿Y qué hay en el futuro de La Misa Criolla con Zamba Quipildor como solista?

—Muchas novedades. Por lo pronto, en setiembre la llevamos a La Paz, Bolivia, y la haremos con un coro de esa ciudad. En noviembre nuevamente viajamos a Alemania para realizar nuevas actuaciones con ella. Y en diciembre, a Estados Unidos, Puerto Rico y toda la zona del Pacífico.

—Terminó de contarme lo de Europa. ¿Solamente presentaron la Misa en Italia?

—No, luego viajamos a Alemania, donde actuamos en Munich, Stuttgart y Francfort, con un coro de la localidad de Stuttgart. Pero antes de eso, en Italia también la presentamos en Trento y en una localidad hermosísima del norte italiano llamada San Martín de Castroza.

—Hablame de Zamba Quipildor solista.

—Acabo de terminar de grabar mi tercer long play en CBS. Se llamará Con toda su tierra adentro y contiene entre otras composiciones, Maturana, esa hermosa zamba de Castilla y el Cuchi Leguizamán, La Tristecita, de Ariel Ramírez y Mario Arnedo Gallo, Lavandera Sausaleña, un bailecito del Cola Ferreyra y Que se vengan los chicos, otro bailecito de Inchausti.

Y nos dejó, con esa humildad y esa hombría de bien que tanto anhelamos lleguen a tener algunas primeras figuras de nuestro folklore. Haciendo cosas trascendentes, con dignidad, y demostrándonos, una vez más, que nos encontramos frente a uno de los mejores intérpretes folklóricos del momento.

MIGUEL DIAZ VELEZ



La foto es en oportunidad de haber presentado La Misa Criolla en el teatro El Nacional. Es ese mismo elenco, exceptuado el coro, el que la puso en escena con singular éxito en Europa.



ARIEL RAMIREZ



JAIME TORRES



LOS ARROYEÑOS



ZAMBA QUIPILDOR

LUIS PUJAL

Carabelas 291 - 7° P. "E"

Tel. 35-5875
Buenos Aires

LA LEYENDA NEGRA DEL AZUCAR

Y EL DIABLO ANDABA EN LAS CAÑAS

"Copias del desorejado cantaré para Sanagua, aquí que quiso mujer querida del lampalagua"

La copia del Negro Nicandro Pereyra desgrana su imprecación aneja y dedicada a Miguel Pérez Turner, periodista, que supo conocer al Sanagua allá por 1917 en la Estación El Provincial. Y sigue:

No te había dicho caneyo que no se puede gozar a la mujer que es deseada deseada del Ucumar

Sanagua, mientras tanto, vive apollado en el recuerdo de antiguas mentas lugareñas. Dicen que supo ser el mandamado de Clodomiro Hileret, el que se encargaba de acallar las pretensiones de la peonada. El que —en fin— era el que sabía de ucumares, lampalaguas, familiares, que yacían en los sótanos del Santa Ana: el desaparecido ingenio del Sur Tucumano.

Tomás Craviotto, un exégeta de hace 40 años, dirá en páginas de La Gaceta: Hizo obra de cultura, mandando a construir en Santa Ana una regia mansión



La tumba de Clodomiro: ayer, el poderío del azúcar. Hoy, sólo un mausoleo... La gente fabricó una leyenda.

y un magnífico parque no tenían nada que envidiar a los mejores del país (Caprichoso y elitista concepto de cultura)

Y hablando de los familiares de Hileret, seguía:

Es preciso haber estado en el Ingenio para cerciorarse del pánico que se apodera de mucha pobre gente, especialmente en las mujeres, durante las noches en que se supone que el famoso can hace sus incursiones por el establecimiento.

Dirá Jijena Sánchez en su libro *El Perro Negro*: El alimento del Familiar del Ingenio Santa Ana está escogido entre el grupo de la población golondrina que acuden a la zafra azucarera.

Según los narradores, los elegidos eran arrojados en lóbregas estancias hasta la hora de ser comidos. El Familiar del Ingenio Santa Ana era un perro grande y negro.

La leyenda quiere que el Sanagua, entretanto, siguiera cortejando a la mujer de Clodomiro cada vez que este se ausentaba en sus viajes a Francia. El patrón se cobrará la infamia decapitando un seno y cortando la larga cabellera de la adúltera, y dejando pilón a su mandón (que era rubio y esbelto, según dicen). Desde entonces, acostumbro a usar un mechón caído sobre la oreja mocha.

¡No te había dicho caneyo!

LA FACIL RIQUEZA

Llegado el ferrocarril a Tucumán allá por el 1876 se produce un formidable avance tecnológico que tiene como primera resultante el desarrollo de la industria azucarera.

En algún momento se llegaron a contar hasta 86 ingenios —70 más que en la actualidad— grandes y chicos; aun cuando los orígenes de la industria se remontan a la obra pionera del Obispo Colombres o a las plantaciones de un Juan Serrano allá por 1646 como indica Juan Schleh en su *Historia de la Industria Azucarera*. Lo cierto es que la figura de don Clodomiro aparece como gestora de un gran complejo que fuera orgullo de la provincia. Jijena Sánchez dirá, sin embargo:

A fines del siglo pasado, con el auge de la industria, los ingenios azucareros levantan sus fábricas y yerguen sus chimeneas, enriqueciéndose sus dueños casi de la noche a la mañana sin que por eso cambie mayormente la suerte de los peones y de sus familias. Muchos de ellos llegados para el período de la zafra desde largas distancias como el Chaco, Corrientes y hasta de Bolivia, atra-

dos por el espejismo de un bienestar que es sólo eso, en tanto que la riqueza figura en los palacetes de los patrones. Pues no viendo signos de que pudiera ser cosa de Dios este progreso, forzosa mente tenía que ser cosa del diablo.

Y este diablo no era sino el perro negro, el lampalagua o cualquiera de las otras formas que el maligno adoptaba para asistir al patrón en su auge de riqueza, a cambio de una vida humana de entre su peonada.

SIEMPRE UN SANTIAGUENO

Se dice que los familiares más bravos fueron los de los ingenios La Invernada, Santa Ana, Los Ralos, Lastenia, Bella Vista, también el Luján, en su mayoría hoy ingenios cerrados, en los que la figura del demonio azucarero cobraba singular dimensión por los poderes destructivos que le atribuía la gente. En algunos casos, el Familiar adoptaba la imagen de chancha negra, en otras de gallina e incluso de un burro que echaba centellas por los ojos, característica de este tipo de animales infernales. Sus víctimas habrían de ser por lo general obreros golondrinas que accedían a la zafra, y mayormente santiagueños que desaparecían sin dejar rastros.

Analizando el tema, María Eugenia Valentí dirá en páginas de La Gaceta: el 7 de octubre de 1973. La bestia devora hombres. Los peones son ofrecidos como víctimas sacrificadas por los patrones para conservar su riqueza. La idea de sacrificio es muy antigua y está ligada a cierta noción de equilibrio cósmico. Cuando sus acciones de los hombres rompen este equilibrio, es necesaria una reparación. La perversión de esta idea se produce cuando la voluntad de poder trata de compensar lo que toma para sí con el dolor y la pérdida de los otros. Por eso, la variante que dice que las víctimas deben ser santiagueños acentúa el carácter maligno del acto y refuerza el sentido general del mito.

Pues los santiagueños trabajadores temporarios provenientes de regiones pobres y alejadas de los centros industriales, representaban —frente a los obreros tucumanos establecidos familiarizados con la producción industrial y sindicalizados— el grado más agudo de la desposesión.

Claro que habría que formular una sola observación, porque el sindicalismo azucarero data sólo de hace 30 años cuando las colonias y los surcos organizaban la FOTA, la que aseguró la ganancia de los empleados a través de la FFIA; mientras que la historia negra del perro, la vibora, la chancha, arranca



La ilustración de Lezama para el libro de Jijena "El perro negro", muestra otra versión del oscuro personaje de la zafra tucumana.

desde los mismos orígenes de la Industria.

EN TORNO A UNA PELICULA

A su paso por Tucumán —allá por el 68/70— Octavio Getino (español, nacido en León y radicado en nuestro país desde 1952), tomó el tema para argumentar una película no exhibida en nuestro medio, pero de mediano éxito en Europa. Explicando su punto de partida, Getino decía: Es una leyenda viejísima que tiene sus raíces en Europa y que en nuestro país aparece a principios de siglo, durante la concentración monopólica de las propiedades azucareras, estimulada por la propia oligarquía... El "Familiar" se encuadra en lo terrenal y lo celestial, muerte y vida, y en todo lo que el hombre trata de negar o rechazar. En el fondo, ha penetrado también en uno, por eso no lo ubica; está en muchos tiempos y espacios.

A propósito dirá el diario vaticano *L'Osservatore Romano*: ¿Es el patrón? ¿Es el gobierno? ¿Un partido político en el poder? Con toda probabilidad el "Familiar" es también el patrón, el poder, la autoridad, el opresor. Pero no solamente eso. Es la imagen misma de la injusticia, el yugo que sienten hace siglos los pueblos de América Latina sobre sus espaldas.

EL FAMILIAR. El perro negro del Cañaveral tucumano. Así lo interpretó Luis Lushnich para esta canción-estampa de Moreno y Valladares.

das. Es el desequilibrio social, la marginación, el extranjero que impone nuevas formas de vida y destruye culturas pre-existentes.

nunciar la injusticia, puede engendrar actitudes liberadoras.

LA DERROTA DEL MONSTRUO

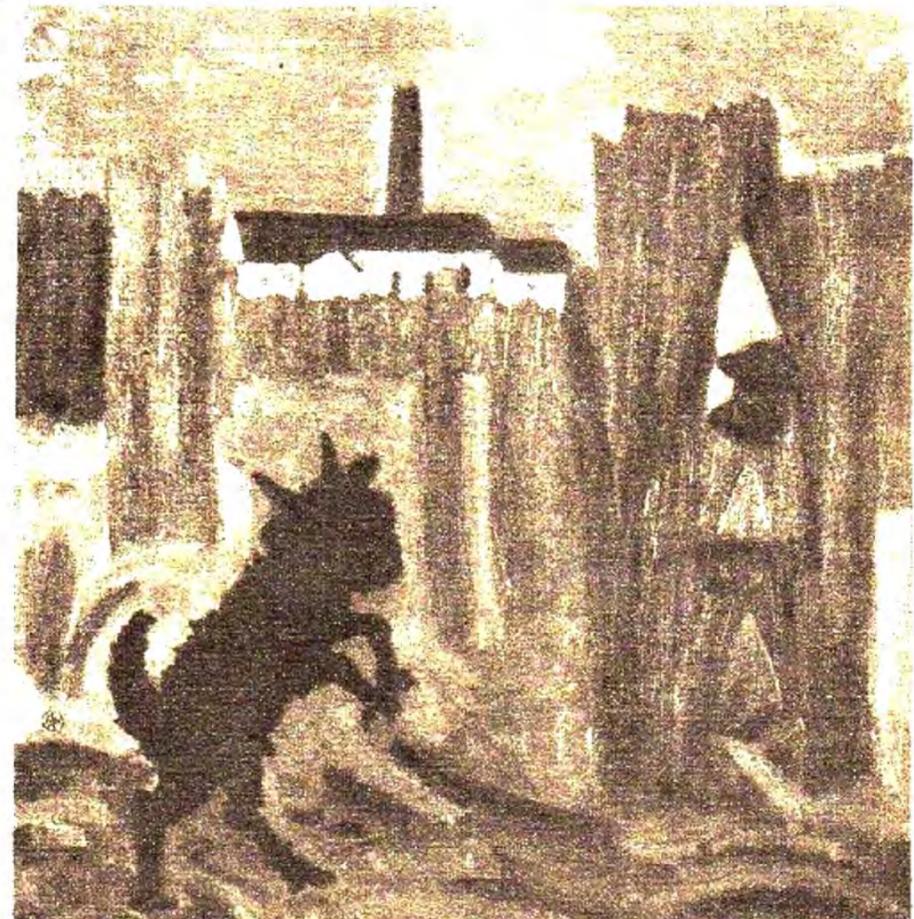
EL PEON HEROE

Sin embargo, en medio de la leyenda negra surge la figura del héroe representado por un peón que se alza victorioso sobre el monstruo, derrotándolo en lucha despareja con la sola arma de un puñal con el mango en cruz, revirtiendo el proceso y logrando como desenlace final no su muerte ni solamente la del perro, sino la del patrón y el decrecimiento estrepitoso de su riqueza mal habida.

Jijena cree ver en la imagen perruna del "Familiar" a la encarnación del Cerbero de los griegos y latinos. Valentí, apunta a su vez que: El obrero que vence al Familiar repite el milenarismo gesto de Indra, Jason, San Miguel, San Jorge, y todos los héroes que destruyen a los monstruos. El lenguaje de los mitos es siempre ambiguo, permite múltiples lecturas. Así, el Familiar puede interpretarse como la expresión de un rechazo a la sociedad industrial y la añoranza de un pasado menos alienante, por el contrario, en su proyección del futuro, como un fermento revolucionario que, al de-

Pero el Familiar ya no anda suelto. La ampalagua, el perro, la chancha, la gallina, el burro, mitológicos del cañaveral tucumano, han pasado ya a mejor vida. Sea como fuere la interpretación que quiera dársele, hay un hecho cierto e irreversible: el "Familiar" maligno en Tucumán, que en otras partes es un genio familiar y bueno ¡desaparece en el momento mismo de la organización sindical azucarera! Hoy ya no quedan vestigios de su presencia entre los surcos. Ni siquiera lo conocen ni saben de su historia los jóvenes peladores que se renuevan cada zafra. Su mito, adentrado alguna vez en el corazón del pueblo, yace apenas como una memoria del pasado en la mente de viejos lugareños que añoran un ayer más negro que la leyenda misma. Así fuera o no un engendro demoníaco-patronal, lo cierto es que el "Familiar" fue muerto en el tiempo, no por héroes ocasionales que empuñaban cuchillos vírgenes, con cabos en cruz, sino por la mentalidad de clase que generó ese gremialismo organizado.

JOSE AUGUSTO MORENO



ZAMBA DEL FAMILIAR

MUSICA: ROLANDO VALLADARES
POESIA: JOSE A. MORENO
PINTURA: LUIS LUSHNICH
COLECCION CANCION ESTAMPA

EL FIERO SALTEÑO: COMO LOS PAJAROS

Y en esto de cantar o hacer música, muchas son las variaciones e innovaciones posibles, desde los arreglos, vocales o instrumentales, hasta la introducción de elementos extraños a la naturaleza humana, como puede ser el silbido de los pájaros.

Uno de los intérpretes que ha incursionado en esa corriente —no numerosa, por cierto— es Walter César Zenteno, conocido por el seudónimo de *El Fiero Salteño*, denominación que nada tiene que ver con mi cara —aclara— sino con la fuerza, la fiereza, que pongo en la interpretación de los temas y por que soy oriundo de Anta, provincia de Salta.

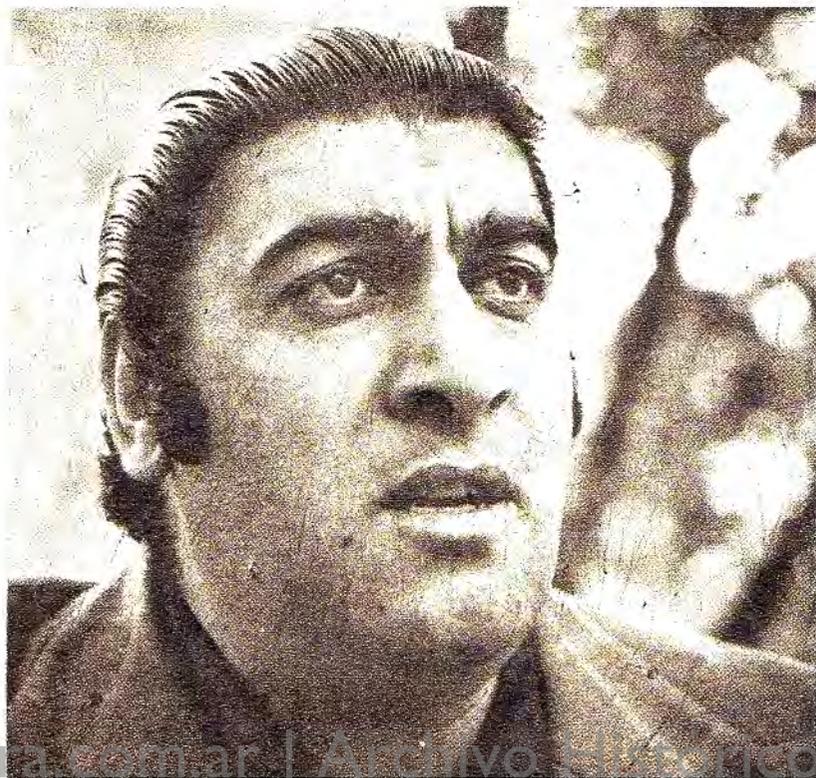
Continuando con su particular modalidad, ha reunido varios temas que aparecieron editados en el disco de larga duración *Fiesta de Pájaros*, muy recientemente. Dicho LP, contiene temas como *Pájaro Campana*, *Por caminos santiagueños*, una chacarera, *Las cosas que yo quiero*, canción, *Changuito carnavalero*, *El silbido de los pájaros* y *El Cachapecerero*, de Ra-

món Ayala en la que introduce una serie de sonidos que representan un verdadero ambiente selvático, con víboras, zorros, perdices, etcétera. En algunos casos se trata de temas tradicionales a los que ha agregado los correspondientes arreglos de silbidos. En general, una buena selección de temas para los adeptos a este canto peculiar, que son bastantes a juzgar por el entusiasmo con que el *Fiero Salteño* es recibido en las presentaciones que realiza en sus continuas giras por el interior del país (hasta las Malvinas llegó); tal es así que piensa seguir con esos viajes por las distintas provincias, pero para no excluir al público capitalino, tampoco descuida algunas presentaciones en televisión (*Siesta*, *Si nos diéramos la mano*), en canales de Buenos Aires.

Mientras, el *Fiero Salteño*, continúa en la búsqueda de nuevas voces de pájaros, con sus inflexiones y matices particulares, para adaptarlos a su garganta y brindarlos así para el gusto o el asombro de los espectadores.



SALVADOR BARBERO



Para su contratación

CEJAS

SANABRIA

PRODUCCIONES

Bv. Córdoba 1038

Villa Revol

Tel. 50180 - Córdoba

“Se levantarán los pueblos de la patria para saludar a Salvador Barbero, una de las voces más extraordinarias de los últimos años, por su notable expresividad y estilo.”

Enrique del Campo
Disconoticias - Radio Universidad

JULIO LACARRA

Lo conocimos hace unos años, cuando Jorge Cafrune le cantaba *Cante, señor*, en la primera versión de la película *Argentini-sima*. Ya en ese momento sus temas se iban conociendo cada vez más y es en Cosquín '70 cuando debuta en ese escenario como solista, interpretando sus canciones. Así desfilaron ante el público coscofino *Brujo del pobre*, *Chacarera del desvelo* y *Era verano cuando la lluvia*, repitiendo su éxito en la peña que Chito Zeballos tenía detrás del escenario. Allí se relaciona con autores ya consagrados, de los que aprehende la savia folklórica, como Armando Tejada Gómez, Ariel Petrocelli, el Cuchi Leguizamón, Manuel J. Castilla, que lo incitan a seguir componiendo.

Sus presentaciones estuvieron casi siempre ligadas a las de los artistas del Nuevo Cancionero, movimiento del cual participó. Estuvo presente en el Primer Encuentro de la Canción Popular en la Universidad de Córdoba, y en 1972 resultó finalista en el Festival de la Nueva Canción Argentina, realizado en el Teatro IFT.

A comienzos del presente año, el Quinteto Tiempo, en su gira por Centroamérica, dejó puertas abiertas para la incursión de otros artistas argentinos. Uno de ellos fue Julio Lacarra, quien tuvo así oportunidad de viajar a Costa Rica y participar en el Primer Festival de la Canción Popular y Folklórica. El mismo se lleva a cabo durante cinco noches consecutivas en escenarios distintos; es así como la primera noche se realizó en la ciudad de Alajuela; la siguiente en Heredia, luego en Punta Arenas, la cuarta jornada en la zona bananera de Río Frío y el cierre en el Estadio Antonio Escanó, de San José de Costa Rica, ante doce mil personas. Tuvieron intervención en el festival representantes de los países de Colombia, Panamá, El Salvador, Guatemala, la República Dominicana, Cuba, Costa Rica y Chile. Una vez finalizado, lo retuvieron en Centroamérica varios contratos surgidos inesperadamente. Es así como se presenta en la Universidad Nacional de San Jo-

Un argentino en Centroamérica



sé, en la C.G.T., el Sindicato de Zapateros y el Colegio Franco-Costarricense, por ejemplo. Además, durante su estada, el sello DIDECA editó un LP cuyo denominado *Este canto americano*. Todo esto habla bien a las claras de la aceptación y el reconocimiento logrado por el joven intérprete argentino que, por supuesto, ha contribuido a formar una buena imagen musical de nuestro país. Que el país le reconozca, entonces, su calidad artística y lo que hace por él.



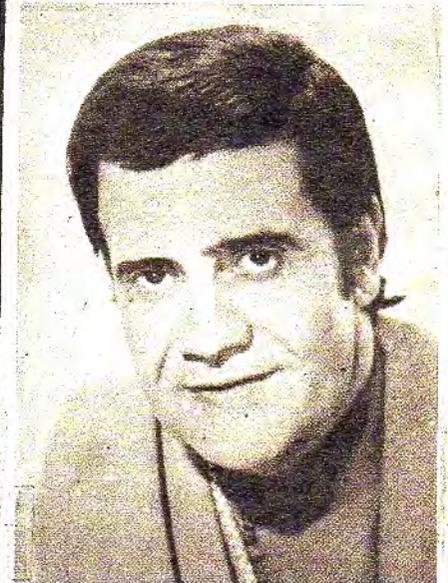
Los campesinos costarricenses de Río Frío, zona bananera, escuchan atentamente las canciones de Julio Lacarra. Ocurrió en marzo de este año.

TARRAGO ROS

GANADOR DE 2
DISCOS DE ORO



Y del
MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES
EXCLUSIVOS

espectáculos
"SAPUCAY"

PUEYRREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE



RUBEN JUAREZ 6783
PASIONAL

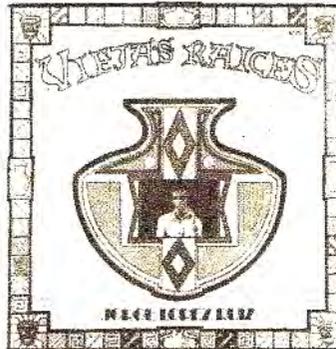
PASIONAL
LA ULTIMA CITA
CARTAS A ROSAURA
TE ACONSEJO QUE ME OLVIDES
CAMINITO
CAMBALACHE
BALADA DE LOS RECUERDOS
EL ENCOPAO
TU
VENDRAS ALGUNA VEZ
PA' QUE BAIEN LOS MUCHACHOS
HABLAME DE TU RISA BUENOS AIRES

**Nadie sabe
de su buen
gusto como nosotros.**

"ME GUSTA ANDAR"
CHANY SUAREZ 6778



VIEJAS RAICES
JORGE LOPEZ RUIZ 8123



QUINTETO TIEMPO 6755



DUO ARGENTINO 6780



LOS MAYORES EXITOS DE
RAMONA GALARZA 6635



Tango que me hiciste mal y sin embargo te quiero...

PRIMERA PARTE

Oswaldo Fresedo, miembro activo de la Guardia Nueva del Tango, agregó en sus orquestaciones el arpa y el vibrafón.



Armoniza: Luis Benito Zamora (h.)



A MANERA DE PROLOGO

Al coincidir con Florencio Escardó cuando dice que "el tango es la canción folklórica de la ciudad en cuanto expresa, de una manera involuntaria pero bien significativa, algo profundo, trascendental y permanente del alma de la ciudad misma", tendríamos que pensar que la ciudad se quedó sin folklore o, en última instancia, y al más puro estilo del doctor Fausto de Goethe, le vendió su alma al diablo.

Sucede que el tanguero no es sólo el que baila o canta un tango. El personaje existe de la misma manera que existe en el folklore. Y mientras a este último se lo delimitó siempre en el interior del país, al hombre de tango se lo definió como un personaje solo, silencioso, con problemas afectivos en sus relaciones de pareja, edípico, compadrito, machista y ególatra.

Allí radica su diferencia con el hombre del folklore.

Mientras éste presenta caracteres colectivos —aunque surjan de expresiones anónimas—, el tango es individual. El tango se vive "hacia adentro". Es lo que Julio Mafud llama un "acto confesional".

Ha de ser por eso, seguramente, que las innovaciones que ha ido mostrando, siempre fueron aportadas por hombres solos, y no por un conjunto de ellos.

Si Carlos Gardel —según Horacio Arturo Ferrer— creó las formas cantables del tango, Pascual Contursi le "inventó" la letra; Vicente Greco y Juan Maglio lo hicieron "sociable"; Pedro Maffia, con su talento, desarrolló definitivamente el uso del bandoneón, y Enrique Santos Discépolo le "vivenció" toda su filosofía.

Si partimos entonces de este carácter individualista del tango,

TANGO QUE ME HICISTE MAL Y SIN EMBARGO TE QUIERO...

podemos deducir que su crisis actual proviene única y exclusivamente de la masificación y colectivización del ritmo de vida que vivimos y que no es —precisamente— el del dos por cuatro...

TE ACORDAS HERMANO, QUE TIEMPOS AQUELLOS...

Cuarenta años (1880 a 1920) encierran el período llamado "Guardia Vieja". En ella surge la etapa de gestación del tango: surge su especie, su ordenamiento instrumental y se determina su combinación con el violín, la flauta y el arpa, que sería luego reemplazada por el bandoneón.

Los "boliches" comienzan a tener orquesta alrededor de 1905. No eran todavía las orquestas típicas con bandoneón, pero, para poder actuar, debían ser "veteranas" o "tener hinchada". Se destacaba entonces la esquina de Suárez y Necochea, definida por José Sebastián Tallón como la calle Corrientes vieja.

Esa esquina fue, también, el lanzamiento de las primeras orquestas típicas. Es allí donde llegan Genaro Spósito, de San Telmo; Eduardo Arolas, de Barracas; Vicente Greco, de San Cristóbal, y Juan Maglio, "Pacho", de Balvanera.

Es entonces cuando el bandoneón, arribado a Buenos Aires por 1870, ingresa a los conjuntos de tango de la época para que se afirmara posteriormente que "bandoneón y tango son una misma cosa".

Siendo así, no podemos dejar de mencionar a los precursores: Domingo Santa Cruz, Cipriano Nava, Arturo Bernstein, Augusto Berto y los ya nombrados Spósito, Arolas, Greco y Maglio. Tampoco pueden quedar fuera de esta crónica la evolución técnica de Minotto y los dúos que hacían Pedro Maffia y Pedro Láurenz. O Ciriaco Ortiz, o Anselmo Aieta...

Y es así que cuando el bandoneón se entronca al tango, desaparece primero la flauta y después la guitarra, al ser reemplazada por el piano.

El piano recuerda nombres como los de Roberto Firpo, Agustín Bardi, Luis Suárez Campos.

Los primeros conjuntos que lo adoptan (la orquesta de Vicente Greco) lo muestran cumpliendo una función neutra que hace añorar a la guitarra.

Pero son Ernesto Zambonini en violín y Prudencio Aragón, "el Yoni" en el piano, los que aportan, a la orquesta típica, el compás "canyengue".

Sin embargo debe llegarse a la Orquesta Loduca, con su pianista Thompson, para observar el estilo del piano acorde con el tango.

Paralela a su evolución instrumental, el tango va dejando de ser "orillero", y es Vicente Greco quien lo lleva al centro. Los tangos que mayor difusión obtienen por ese entonces son: "El choclo", "El porteñito", "El esquinazo" y "Cuidado con los 50", de Angel Villoldo. "Te pasaste" y "Che, sacámele el molde", de José Luis Roncallo. "Me entendés lo que te digo", de Ernesto Borra. "No arrugués que no hay quien planche", de Miguel Calvello. "La Morocha", de Ernesto Saborido.

Es entonces cuando hombres como Agustín Bardi, Eduardo Arolas, Vicente Greco, Francisco Canaro, Roberto Firpo, José Guardo, Ernesto Zambonini, Juan Maglio, Domingo Santa Cruz, Francisco Lomuto, Augusto Berto, Juan Carlos Cobián, Carlos López Buchardo, Juan de Dios Filiberto, Enrique Delfino, entre otros, van aproximándose a lo que ha de llamarse "Guardia Nueva".

Y hacia 1915 se advierte que los pequeños conjuntos van abandonando "La Marina", de Suárez y Necochea, para llegar al "Café Botafogo", de Suipacha y Lavalle.

Es entonces cuando entre el quinquenio que va del 15 al 20 el tango deja de ser lo prohibido para ser lo trascendental y permanente del alma de la ciudad misma.

¿SE ACUERDAN, MUCHACHOS?

Cuando las clases populares comienzan a tomar conciencia de la propiedad que les cabía sobre su música —como muy bien lo señala Horacio Arturo Ferrer— se producen, en la música del tango, algunos cambios fundamentales.

Las empresas grabadoras de aquel entonces, como "Atlanta", "Pathé", "Artigas", "Orophon", "Marconi", fueron absorbidas por los consorcios internacionales: Columbia Records, Odeón y Víctor.

Tampoco quedaron rezagadas las editoriales de música que comenzaron a reproducir para piano los tangos de aquel entonces: "Breyer", "Yantorno", "Arista y Lena", a las que se sumaron "Pirovano", "Perroti", "Grinberg" y "Korn", entre otras.

Pero, indudablemente, no fue el crecimiento comercial el que



Pedro Maffia, con su talento, desarrolló definitivamente el uso del bandoneón.



Dijo Anibal Troilo de Astor Piazzolla: "Lo que hace Piazzolla no es tango, ni tiene vinculaciones con el tango, ya que modifica su esencia y su espíritu y el público no se reconoce en él, ni reconoce como música suya la que él crea".

desarrolló esa conciencia popular a la que hacíamos referencia.

Después de los ejemplos orquestales que hemos dado, aparece la Orquesta Típica Select, que va a ser la precursora de los conceptos modernos, merced a Enrique Delfino en el piano, a Osvaldo Fresedo en el bandoneón y a Tito en el violín.

Pero otros hombres han de aportar al desarrollo instrumental del tango sus ganas de convertirlo en lo no prohibido: Juan Carlos Cobián y Enrique Delfino, caracterizados por su aporte al desarrollo melódico. Agustín Bardi, José Martínez y Eduardo Arolas que, si bien aportaron nuevos elementos, no prescindieron del ser solitario del tango.

Surge así "la orquesta típica" entre 1915 y 1920, como desarrollo de la base formada por bandoneón, piano y violín. Y es a la orquesta de Julio De Caro a quien le corresponde su grado máximo de desarrollo.

Cuando Julio De Caro afirmó que "el tango también es música" marcó, incuestionablemente, la necesidad musical del género. Y este desarrollo planteó la necesaria incorporación de otros



En 1915, Francisco Canaro, junto a Agustín Bardi, Eduardo Arolas, Vicente Greco, Roberto Firpo, José Guardo, Ernesto Zambonini, Juan Maglio, Domingo Santa Cruz, Francisco Lomuto, Augusto Berto, Juan Carlos Cobián, Carlos López Buchardo, Juan de Dios Filiberto y Enrique Delfino, entre otros, van aproximándose a lo que ha de llamarse "Guardia Nueva".

instrumentos, como el contrabajo, que va a marcarle, a iniciativa de Leopoldo Thompson, su intenso compás canyengue y señalará la larga lista de contrabajistas de la "Guardia Nueva", como Luis Bernstein, Hugo Baralis (padre), Pedro Caraciolo, Aniceto Rossi, Enrique Díaz, Rafael del Bagno, entre otros.

Sin embargo, la incorporación de instrumentos no terminará allí. Fresedo agregará arpa y vibráfon y el "Octeto Buenos Aires" hará lo mismo con la guitarra eléctrica. El violoncello —empleado por primera vez por Eduardo Arolas en 1917—, será orquestado luego por Roberto Firpo y Pedro Maffia, y por el mismo Osvaldo Fresedo y Aníbal Troilo después.

QUIEREME COMO SOY

Al iniciar Julio De Caro el proceso renovador en las formas interpretativas, debió soportar la oposición del llamado "gran público".

Y este tipo de actitudes, hacia el tango, no cambiaron. Siempre que aparece una corriente evolucionista, encuentra una resistencia que no tiene explicaciones racionales y que, paradójicamente, acepta innovaciones en otros ritmos.

Ahora se polemiza si el tango está o no en decadencia. Pero si volvemos al comienzo de esta nota cuando decimos que el tango es el reflejo del mundo interno del hombre, no podemos dejar de comprobar que esa "decadencia" proviene de una crisis que soporta el aglomeramiento de seres humanos en esto que llamamos "ciudad".

Y hay un hecho que es real.

Posteriormente a la invención melódica y al enriquecimiento armónico, el tango pasa por una etapa de indecisión y desconcierto. Se mantiene por fenómenos populares, por trabajos individuales. Sigue siendo el prestigio de Carlos Gardel y el recuerdo de lo antiguo.

Se ignora entonces la experiencia realizada por Astor Piazzolla con las sinfonías sobre tema, ritmo y cadencia de tango, como fue "Tres movimientos sinfónicos Buenos Aires", que ganó el premio Fabián Sevitzky en Argentina en 1953, o con la "Sinfonietta" o con "Contemplación y danzas" para clarinete y orquesta de cuerdas, o como "Sonata" para piano.

Y aunque Aníbal Troilo haya sostenido que "lo que hace Piazzolla no es tango, ni tiene vinculaciones con el tango, ya que modifica su esencia y su espíritu y el público no se reconoce en él, ni reconoce como música suya la que él crea", volvemos a lo que decíamos antes con respecto a las corrientes evolucionistas: "encuentran una resistencia que no tiene explicaciones racionales y que, paradójicamente, acepta innovaciones sobre otros ritmos.

Y este es un hecho real.

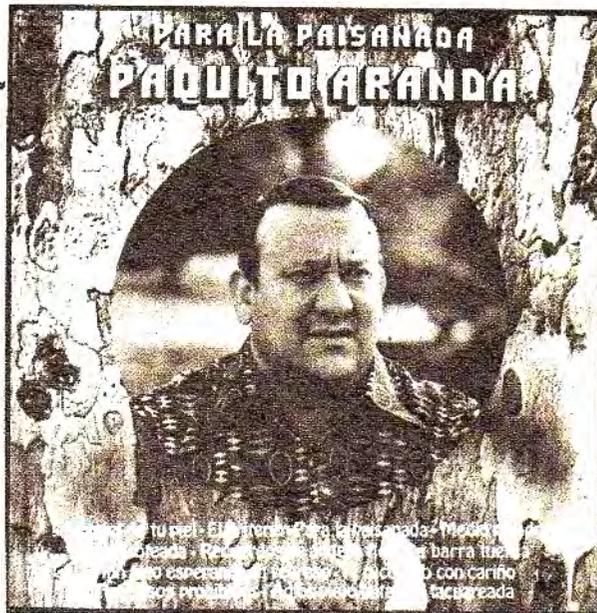
Por lo que, en definitiva, es problema del público que, mientras discute y afirma que lo que hace Astor Piazzolla no es tango, aplaude y se regocija con la "Cuarenta y Mozart", "innovada" por Waldo de los Ríos.

Qué notable, ¿no?

FESTIVAL



FOLKLORICO



PARA LA PAISANADA PAQUITO ARANDA y su Conjunto

Lp.: 19.447
Cassette: 59.447
Magazine: 89.447



SIEMPRE SE VUELVE JORGE CAFRUNE

Lp.: 19.448
Cassette: 59.448
Magazine: 89.448

UN CHARANGO PARA QUEBRAR LOS SILENCIOS



Manos que envuelven con rapidez cuerdas que saltan y parecen reír. El rostro aindiado, oscuro, brillante, lleno de muecas que acompañan el endiablado ritmo que escapa libre de su *cajita mágica*.

Es pequeño, el andar lento, la tranquilidad a flor de piel y en cada actitud un gesto cargado de música.

Hay que ver cómo se divierte manejando su cajita. Vive y revive en cada títular de cuerdas. Un sentimiento que es muy difícil escudriñar lo ampara, protege todos y cada uno de sus movimientos. La procesión debe seguramente ir por dentro. Caminarle el cuerpo de pies a cabeza.

Los duendes —esos que nunca se ven— guían sus sonidos salidos del corazón de América. La tierra virgen hecha de viento, sol, sangre, amor. De muertes y de vidas. La esperanza de un continente floreciendo en canciones.

Cada vez que lo veo ejecutar pienso lo mismo. Debe ser muy feliz teniendo entre sus dos manos cetrinas el espíritu de una *mulita campera transformada*. Suelen llamarlo charango. Dicen que viene a ser la réplica indígena de la guitarra española. Tal vez logre diferenciarlos

el corazón de la mulita hecho armónica caja.

Sobre su origen, el del charanguito, la discusión aún hoy persiste. Nadie sabe de dónde viene. La gente del norte habla del charango con amor. Los del sur también. Entre los araucanos se fabrica con cuerdas de alambre (dos o tres a lo sumo) que atan a los palos del rancho. Intenté describir su figura cuando se manifiesta musicalmente. Someramente le expliqué el aparatito que asombra a todos por igual.

Se llama Jaime Torres. Es tucumano y como un juguete más tomó el instrumento por primera vez a los cinco años. A los diez años, con su familia viaja a Bolivia (cuna de charanguistas notables) y conoce a quien le brindó las enseñanzas, los conocimientos e incluso los milenarios secretos que atesora el charango. Mauro Núñez, se llama su padre, el dueño de uno de los patrimonios musicales más ricos de estos lares.

De Núñez, Jaime Torres extrajo el estilo, (personalmente purificado, engalanado), la esencia, valiosa esencia que es dable sacarle de sus oscuras entrañas, la dulzura que flota siempre entre el cordaje.

En el Festival de Cosquín

—este año— tuve la oportunidad de ver nuevamente en acción a Jaime Torres. Junto a mí uno de los integrantes de la delegación del Brasil presencié la actuación del tucumano.

Su asombro fue creciendo a medida que la fiesta del charango iba ganando el ámbito de la monumental plaza.

Los gestos se suceden, risibles todos; no puede ocultar el bailarín carioca la emoción que le produce este tipo de experiencia. Distinta, fascinante.

Me dijo que era increíble lo que estaba viendo. Llamó a sus compañeros de baile y les transmitió las alegrías que en cada tema renovaba, les contagió su admiración por la muestra que tenían delante de la vista. Un show visual de aristas inusuales. Únicas.

Sus cabellos (una catarata negrida) caen sobre el hombro para el cual los mueve constantemente.

La sonrisa —la misma de la que le hablé al principio— abierta, franca, limpia.

Los pies de un lado al otro marcando los compases. Un zapateo tímido que enmarca una cueca y una invitación a las palmas.

El poncho se bambolea y las manos del notable Jaime Torres

se multiplican tratando de expulsarlo del área que domina su gigantesco y luminoso charanguito. Su hijito menor.

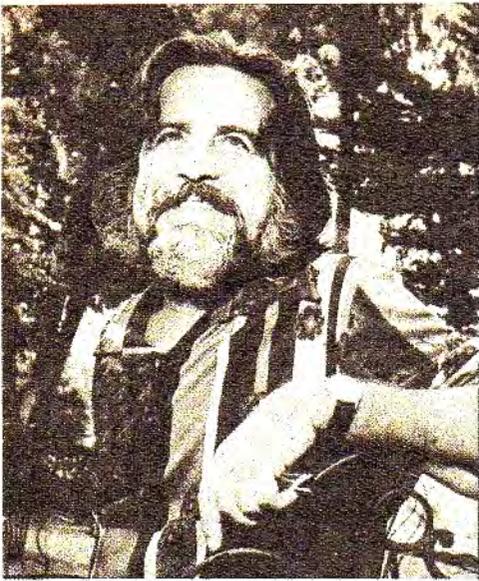
El danzarín brasileiro no pudo contener su algarabía y apenas finalizó el trabajo de Torres se acercó a felicitarlo. Un dificultoso castellano y un balbuceo silencioso para expresarle el momento que había vivido.

Hoy, a meses de aquel acontecimiento alcanzó a comprender la proclama del integrante de la embajada de Brasil.

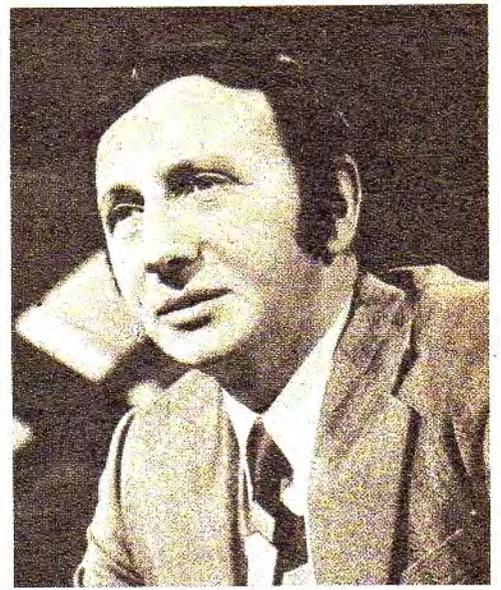
Verlo ejecutar a Jaime Torres es algo sencillamente relumbrante. Sin faltar a la verdad —una opinión personal la que aquí formulo— me parece que su virtuosismo —un tanto espectacular— admite pocos parangones. Es un virtuoso con innegable calidad para interpretar la voluntad de autores de distintas modalidades.

Su repertorio (mayormente seleccionado con amplio criterio) es otro de los aciertos de este químico de sonidos, verdadero talento natural. Una vertiente de donde emanan los ritmos joviales o apesadumbrados de la gente de nuestro país.

La música es una buena manera de enlazar estados de ánimo. Jaime Torres, entonces, un emisario feliz de esos sonos.



Horacio Guarany



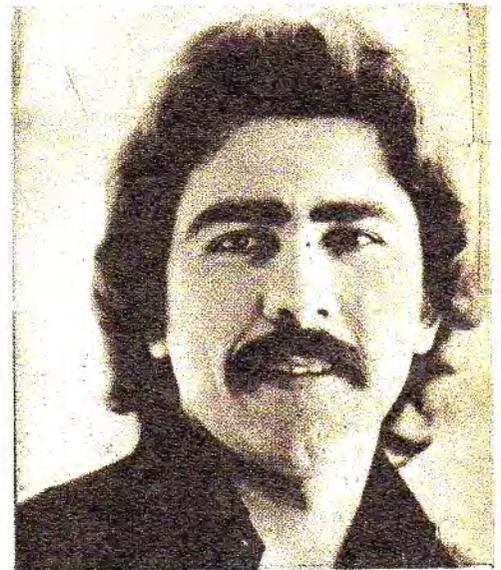
Luis Landriscina



**nativa
producciones**



Los de Siempre



Miguel Angel Robles

Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614
T. E. 46-7729 - Buenos Aires



Omar Moreno Palacios



Julio Di Palma
(maestro de ceremonias
y libretista)

A CIEN AÑOS DEL NACIMIENTO DE DON CARLOS LOPEZ PEREYRA

Según la tradición salteña, dio su nombre a la popular zamba, cuya paternidad sigue en tela de juicio entre Artidorio Cresseri y Andrés Chazarreta. La letra: todavía un misterio.

En fecha más o menos reciente se cumplieron cien años del natalicio de don Carlos López Pereyra, abogado salteño nacido el 20 de abril de 1875, de quien —según la tradición de la provincia norteña— tomó su nombre la popular zamba, cuya autoría musical se ventila ante la Justicia Nacional desde 1959, tras haber provocado un pleito entre salteños y santiagueños que arranca hace 25 años. Mientras tanto, la autoría de la letra sigue constituyendo otra incógnita, pero nadie la reclama.

Como se sabe, para los salteños el autor de la bella página de nuestro cancionero es don Artidorio Cresseri, quien se la habría dedicado a López Pereyra allá por 1901, durante la celebración de su cumpleaños. Empero, para los santiagueños, la zamba pertenece a don Andrés Chazarreta quien, a estar de sus propias declaraciones profusamente divulgadas por la prensa del país —y que constan en el voluminoso expediente judicial— la habría tomado de una versión "silvestre" que le pasara en Tucumán el "Negro" Parreño, un violinista santafesino, allá por 1920.

De este año, precisamente, data su inscripción —como recopilador y arreglador— ante el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual, de acuerdo con las exigencias formales de la Ley 11.723 de Derechos de Autor. Y es por ese año cuando Chazarreta la publica en su segundo álbum musical santiagueño (Ed. Ricordi) con el título de "López Pereyra" y la mención de "zamba salteña". Posteriormente, en 1949, se inicia en Salta un movimiento de reivindicación en favor de Artidorio Cresseri (quien fallece un año más tarde: el 18 de octubre de 1950), para que se le reconozca la autoría musical de la pieza.

Integraban aquella comisión los poetas Manuel J. Castilla y César Perdiguero, y el conocido músico Gustavo "Cuchi" Leguizamón. Diez años más tarde, SADAIC —Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música— decide suspender la liquidación de derechos, que hasta entonces eran cobrados por Chazarreta, arrancando los papeles del juicio un año más tarde.

En agosto de 1967 la Justicia reconoció a Cresseri como autor de la música, en base a las constancias del juicio, pero meses más tarde la Corte Suprema de la Nación hacía lugar a la apelación de los here-



El Dr. Carlos López Pereyra, en la época que se desempeñaba como juez de instrucción en Salta.

deros de Chazarreta (quien había fallecido el 24 de abril de 1960), volviendo las actuaciones a fojas cero, para posibilitar a éstos el derecho constitucional de defensa.

Desde entonces el juicio continúa en cuan-



Este viejo grabado de época rescata la figura de don Artidorio Cresseri.

to a la propiedad intelectual de la música, ya que la letra para algunos es de raigambre popular, derivada del Perú o Chile; para otros (sucesión de Cresseri) fruto de la inspiración del periodista salteño Arturo Gambolini; y para otros (la comisión reivindicadora) original de Juan Francia, un verseador tucumano que fuera a morir de lustrabotas en Córdoba.

LOPEZ PEREYRA

Surge así, la figura de Carlos López Pereyra rodeada de la fábula y la tradición de un pueblo respetuoso de su "salteñidad". Aspectos de su biografía están contenidos en una nota titulada "Abogados de Salta", del historiador salteño Dr. Atilio Cornejo, publicada en la Revista —Nº 21, año 1970— del Instituto de Historia del Derecho de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Buenos Aires.

Destácase en ella, que López Pereyra terciaba su profesión forense con la de periodista, colaborando en diarios y revistas de su época como El Defensor, Quo Vadis (revista quincenal que dirigía el poeta Nicolás López Isasmendi) y El Cívico, del que fuera fundador y director.

Fue, además, corresponsal en Salta y más tarde en Formosa, del diario La Nación de Buenos Aires.

Dice Cornejo en su artículo que "de su popularidad en su ciudad natal tenemos como ejemplo la zamba López Pereyra, que le fuera dedicada por el músico Artidorio Cresseri, la que al decir del Diario El Intransigente (1/6/62, pág. 3) es la pieza más hermosa del cancionero salteño".

López Pereyra ejerció la magistratura durante trece años como juez de instrucción en Salta, trasladándose en 1920 con su familia a Fomosa donde fue uno de los más entusiastas propulsores del Ferrocarril a Embarcación. A ese efecto, integró como secretario —juntamente con el Dr. Eduardo González Leiong— la comisión que entrevistara entonces al presidente de la Nación Dr. Marcelo Torcuato de Alvear, y a su ministro de Obras Públicas, Dr. Roberto M. Ortiz, obteniendo pleno éxito en sus gestiones.

López Pereyra estaba casado con doña Elena Simensen de Bieike, con quien tuvo varios hijos (uno de ellos lleva su nombre: "

el vicecomodoro Carlos López Pereyra, quien hasta fecha reciente se desempeñaba como segundo jefe de la base de Comodoro Rivadavia), y falleció en Formosa el 25 de agosto de 1954 a los 54 años de edad.

SU AMISTAD CON CRESSERI

Cuéntase que solía vivir en una mansión que estaba ubicada en Florida 345/47, de la ciudad de Salta, y que contaba entre sus amistades más cercanas a Robustiano Patrón Costas —a la sazón, gobernador de la desaparecida gobernación de Los Andes—; al mayor Brigido Zavaleta; al senador nacional Abraham Cornejo; a Casiano Marrupe (el de la zamba La Marrupeña), y a otros linajudos de la Salta de comienzos de siglo. Y es, precisamente, junto a ellos y a otros de nombre ilustre para la comunidad lugareña, con quienes aparece en una foto de abril de 1917 cuando su despedida de soltero. Pero una carta de la octogenaria Felisa Serrano de Serra lo ubica en la cordial amistad de Artidorio Cresseri, músico, afinador de pianos, italiano de origen y hombre de la nostálgica bohemia de esa Salta de antes.

Dice la carta: "Alguien dijo una vez que el doctor López Pereyra le hizo un trabajo de su especialidad al señor Cresseri, y que éste —agradecido— le dedicó y puso su nombre a la famosa zamba". Recuerda también "una noche de verano allá por 1909, cuando don Artidorio la tocó al piano acompañado de violín, en la habitación que alquilaba para guardar su instrumento, en calle Once de Setiembre primera cuadra..."

LA ULTIMA PALABRA

Sea como fuere, el asunto "López Pereyra" sigue a manos de la Justicia, cuyo trámite incluyó un peritaje para determinar si la melodía debía considerarse popular y, por ende, del dominio público, ya que parecía coincidir con las melodías de la zamba "El sapo y la comadreja" de Gardel-Razzano; y del tango "Cap. (capitán) Polonio", dedi-



Juan Francia, Arturo Gambolini: ¿Quién es el autor de la letra de la "López Pereyra"?



cado por su autor —Rodolfo Rosquellas— al lujoso transatlántico de esa época.

Se han jugado incluso opiniones de peso, entre ellas las de santiagueños como el musicólogo Manuel López Carrillo, quien se inclinó por el origen popular-anónimo de la melodía; y de la madre de los Hermanos Abalos, quien apoyó la tesis de la autoría de Cresseri, aportando su propio testimonio en el juicio. También el "Tata" Farías Gómez vertió su opinión anti-Cresseri, lo mismo que el conocido autor santiagueño José Antonio Faro (emparentado con los Chazarreta). Mientras que, entre otros, el santafesino Ariel Ramírez, actual presidente de SADAIC, estimó en su oportunidad que la pieza debía atribuirse a Cresseri.

Las pruebas acumuladas son muchas y el expediente ha dado sustancia para sentar doctrina sobre propiedad autoral, incluida en páginas de la revista especializada "La Ley", mientras que la bibliografía a favor y en contra ha dado títulos como "La zamba López Pereyra: tiempo y música de Artidorio Cresseri", del hijo del nombrado: José Antonio Cresseri; "El eterno juglar", que historia la vida y obra de Chazarreta, fruto de su hijo Agustín; y han dado también su aporte los historiadores Sra. de Lenormand (imparcial) y el santiagueño Luis Alén Lascano, en contra de la presunta autoría de Cresseri.

Y SEGUIRA LA INCOGNITA

A cien años del natalicio de López Pereyra, 25 de la muerte de Cresseri y 15 de la muerte de Chazarreta, el asunto sigue alimentando incógnitas y planteando un folklórico divorcio entre salteños y santiagueños.

Aunque una vez concluido el juicio que, según tenemos entendido se encuentra ya para sentencia, quedará todavía a develar la paternidad de la letra, que seguirá —sin duda— dando más material para el estudio de los investigadores.

JOSE AUGUSTO MORENO
(Tucumán, mayo de 1975)

SANDEN

ESPECTACULOS ARTISTICOS
MARIO SANSONE-RUDY DENNYS

PRESENTA A LOS
INIGUALABLES

**BOMBOS
TEHUELCHES**



Y EL MALON BALLET

Dirigido por

ANTONIO FERREYRA

A su regreso triunfal de
LAS VEGAS

Para su contratación,
dirigirse a:

Uruguay 772 - 3er. Piso
Of. 34 - Tel.: 46-8950

BUENOS AIRES

TRASHUMANTE, POETA Y CANTOR

Ramón Ayala escribió desde Europa. Su carta, fechada en Barcelona a mediados de junio, nos impone de su andar en una fluida descripción que alcanza al hombre más allá de su cotidiano vivir.

Estimados amigos de FOLKLORE:

En 1967 parti hacia Europa visitando España, sus pueblos perdidos en la sabana opaca y gris de La Mancha; sus castillos derrumbados por los siglos, sus antiguos molinos de viento como barcos en el paisaje, sus hombres curtidos por el trabajo y la esperanza; visitando lugares increíbles y actuando en las ferias de verano y metiendo las narices por el paisaje y por la música de la tierra. Desde La Mancha viajé a Galicia, con sus caballos salvajes palpitantes en unos rodeos que aquí llaman "curros", con procedimientos primitivos de apresamiento y marcación, para luego "podarles" las crines y lanzarlos como un torbellino loco por las laderas de los montes y los llanos de la región. Allí he visto, todavía, escenas medievales de exorcismo, realizadas en un pequeño pueblecito perdido en las montañas del corazón de Galicia y junto a Lalín, ciudad que diera a luz al más grande pintor actual gallego que se ha desarrollado en Buenos Aires y que se llama Laxeiro, con quien hicimos este "safari" a otras épocas pasadas, pero actuales. Las ciudades y más los pueblos conservan vivos el legado de los siglos que se manifiestan por doquier para el ojo visor. Llevo conmigo unas 10 horas de film-color, diapositivas y una infinidad de imágenes en mi retina que voy trasladando a un libro que se llamará "Con los ojos de la guitarra", del que les envío algunas coplas hechas sobre la marcha. Este libro pretende ofrecer una visión folklórica, política, religiosa y descriptiva del mundo que ando, como si fuera una cámara filmadora que capta los olores, la forma, el color, las costumbres y todo aquello que impacta mi sensibilidad de músico, poeta o pintor y que está íntimamente ligado con el quehacer de la gente, sus problemas, sus angustias y sus alegrías. Está estructurado en su mayor parte en décimas, coplas y relatos, e ilustrado con dibujos míos hechos con la música de la línea en tinta china. He realizado exposiciones de estos dibujos (y también de óleos) en Uganda, Vigo, Barcelona, Roma y Londres.

Amigos, una carta no puede contener, ni siquiera con la mayor síntesis, la cuarta parte de las cosas asombrosas que he entrevisto en mis andanzas. Desde España me trasladé al África, gracias a una circunstancia muy especial: resulta que en mi expedición "El Mensú", que funcionara en Mar del Plata con la participación de importantes figuras de la canción, como Mercedes Sosa, Los Cantores del Alba, Hugo Díaz, El India Apachaca, Los Andariegos y otros muchos, y en donde se habilitara una galería de pintura con obras de Castagnino, Policastro, Fara, Gorrochategui, Felipe de la Fuente y otros, apareció una noche una mujer argentina casada con un físico inglés que dictaba cátedra en la Makerere University of Kampala-Uganda. Ella era una enamorada de mis canciones y especialmente del Poema 20 con música mía, invitándome a visitar Uganda, país que para mí en aquel tiempo, no figuraba ni en los mapas, ubicado en África Este. Nunca imaginó esta

señora que por obra y gracia de la guitarra yo me conectaría al poco tiempo con ella desde España, estableciéndose así un vínculo que culminaría con mi viaje al África, interviniendo en los shows del Hilton Hotel de Nairobi (Kenya), en el Kilimanjaro Hotel y en la Musical Society de Dar-Es-Salaam (Tanzania) y más tarde en los salones del Apolo Hotel, un coloso complejo de Kampala (Uganda) actuando también en la Makerere Kampala University y en varias Instituciones Culturales de las colonias de Goas (de habla portuguesa) e hindú. Me he asombrado allí con las vestimentas "exóticas", con el sonido a tambores de las lenguas africanas, con la lengua nacional de África del Este denominada "Swahili", que tuve que aprender a balbucear acuciado por mi total desconocimiento del inglés, tan complicado para nosotros, y que me permitió comunicarme con los nativos y pedirles una comida que no maltratara mi vapuleado hígado.

Estuve en Uganda, en el origen del río Nilo, cuyo padre es el lago Victoria (uno de los más grandes del mundo) observando con asombro como en la gigantesca región que abarca el parque de Murchisson Ford, habitan junto a los elefantes las manadas de cebras, leones, ciervos, hipopótamos, cocodrilos, flamencos, y toda la creación animal del África, celosamente preservada de la depredación y la caza desarrollada por los dañinos europeos. He efectuado allí infinidad de fotografías y filmes a color, dibujos y décimas para mi libro.

Partí de Uganda a mediados de 1968 con proa hacia Italia, siempre buscando una lengua de comunicación parecida a la nuestra. Estuve en Roma, en donde di un concierto en la Casa Argentina, auspiciado por la Embajada, trasladándome, luego, a un antiguo castillo junto al mar Tirreno, construido para prevenir los embates del famoso y terrible pirata Barba Roja que asolaba la región robándose mujeres, bienes y hombres. Partí luego y viví en otro castillo, éste de aspecto señorial llamado el Castillo de Aragón (Aragón), situado en una hermosísima isla llamada Ischia (Isquia) frente a Nápoli. Pasé luego a trabajar a Capri, luego de echarle una ojeada a Venecia y de participar en el importante Festival Folklórico de Argento (Sicilia), representando a la Argentina, con una especial mención de la prensa, y hacia 1968 partí a Suecia, trabajando allí en Instituciones Culturales, la Embajada Argentina, y realizando una importante gira por el interior del país integrando una embajada de música latinoamericana, presentándonos en los más importantes teatros de Suecia. Luego de visitar los museos y de actuar fugazmente en el barrio latino de París y de grabar un long play para el sello Franco-Canadiense Carabina con mis obras, regresé a España ya dispuesto a embarcarme para la maravillosa Argentina, pero estaba visto que mi destino de golondrina me deparaba otro rumbo insospechado. Me esperaba aquí, en Barcelona, un agente con quien me car-



Esta foto fue captada en 1971 en el Kuevistan Iraki. En ella, también, aparece (aparte del firmante de la carta) el "sacerdote del diablo" de la Secta Yeshidi.



La famosa puerta de Nergal de Niveyth, en la ciudad de los asirios, en Irak, con más de 4.000 años antes de Cristo. Los caballos alados de cinco patas pesan 20.000 toneladas cada uno.

teaba, ofreciéndome un tentador contrato para viajar al Medio Oriente. Torcí mi rumbo y a los dos meses me encontraba actuando junto al Bósforo, en Estambul, rodeado de mezquitas y turcos con sus comidas, sus costumbres y con su música tan especial. Trabé allí contacto con pintores y algunos poetas, dejando un poco el corazón en medio de las atenciones de ese pueblo hermoso. Pasé luego a Ankara, ofreciendo allí un recital para el embajador Santamaría y los integrantes del cuerpo diplomático de las muchas embajadas y consulados de Turquía, aglutinados en su capital, Ankara. Allí me visitó el enviado de una importante organización de Beirut, quien me ofreció un contrato para actuar en Li-



El colorido de la foto, desgraciadamente es imposible de reproducir. Igualmente puede apreciarse la vestimenta típica de un pescador del Tigris, con quien está R. A.

bano, presentándome al poco tiempo en la TV y radio libaneses, en un gran espectáculo del Casino de Líbano (uno de los más fabulosos del mundo) y en el Instituto Hispano-Libanés, en donde di un concierto de canto y guitarra con verdadero éxito. Dejé allí grandes amigos, que me valieron la vuelta, al poco tiempo, para realizar otra serie de recitales y presentaciones en la TV. Desde el Líbano pasé a Chipre, actuando en casi toda la isla entre sonidos de "buzukis", especie de laúd regional, o metido por las catumbas de la antigua y medieval ciudad turca que tiene una formidable muralla y 360 iglesias, la mayoría de ellas subterráneas, debido a las destrucciones de los enemigos, con una barroca catedral de Saint Joshep (San José) convertida en mezquita para el culto de Alá. En la misma ciudad turca de Famagusta existe el famoso fuerte con su no menos famosa torre, en donde Otelo asesinó a su doliente Desdémona y se cuenta que encaramado en esa torre el genial Shakespeare escribió su inmortal drama. Estuve, también, allí, a pocos kilómetros en la antiquísima ciudad de los reyes de Chipre, que se extiende hasta perderse mar adentro, denominada Salamis, con sus estatuas de Eros, Afrodita, Eolo, Júpiter, y otros dioses sin cielo y decapitados por las hordas turcas, dado que estos dioses pertenecen a otras latitudes de la creencia y de la tontería humana que no encajan con la adoración turca.

Una mañana volé desde Chipre a Baharen, país-isla, perdido en el Mar Persa y emirato árabe, productor de las famosas perlas del Golfo Árabe y lugar de culto a Mohamed en las innumerables mezquitas que pueblan Manama-Baharen, su capital. Es como una perla blanca sumergida en la esmeralda inmensa del mar. Allí conocí a un hindú de la secta Sick, quien era nacido en el Punjab de la India y quien me dispensara su amistad, pues ya mi inglés me permitía escribir y mantener conversaciones largas con la gente. Este amigo, de turbante y puntiaguda barba, me acompañó por los puertos con barcas de pescadores de perlas de estructuras muy antiguas sembrando algunas antiguos galeones como los de los conquistadores españoles. He escrito un interesante relato y un largo poema de décimas sobre la pesca y los peligros del mar que afronta el hombre sufrido de Baharen, como así también su despiadada explotación. Fui contratado desde aquí para el Hotel Hilton de Kuwait, la tierra sin alcohol, actuando allí en la TV y en la Friend Society Musical, desplazándome luego hasta Abu-Dhabi, otro emirato árabe que tenía en ese entonces 10 años de vida como país productor de petróleo y aglutinador de tribus nómades enriquecidas por el precioso hallazgo. Allí anduve inaugurando calles con mi soledad argentina entre camellos y hablars de extraños sonidos y arabescos. Esta región costera que abarca Abu-Dhabi, Dubai y Omán, está señalada en los mapas como "Costa de los Piratas", porque era refugio y habitat de piratas portugueses, persas e indonesios, como el famoso Sandokán, tan popularizado por Salgari.

Mi alma de gitano trashumante me llevó otro día al Irak, estableciéndome en Bagdad por 6 meses, lo que me permitió, además de actuar en el Embassy, fabuloso cabaret de gran categoría, conocer a gente hermosa como el Dr. Pío Marcel, quien me llevó a Mossul, ciudad ubicada al norte de Bagdad, donde fuera desenterrada la famosa muralla que circundó la ciudad capital de los Asirios llamada Nineveh, y también el primer signo evidente de la escritura del hombre occidental compuesta por 25.000 tabletas de arcilla cocida con las ciencias, las matemáticas, la astronomía y las leyendas de aquel país o civilización. Tengo fotografías como las que les envío y en las que estoy junto a los caballos alados de 5 patas que custodiaban las puertas de Nergal, una de las entradas de acceso a la ciudad, conquistada más tarde por los ba-

bilonios y el rey Sargón, en cuyo palacio perdido en el desierto también estuve filmando y documentándome. Al terminar el viaje desértico fuimos a dar en las fronteras de la región kurda; los kurdos, parias del mundo como los armenios y los judíos, están diseminados en varios millones por Turquía, Irán, Irak y la Unión Soviética y actualmente o hasta hace poquísimo tiempo en lucha por sus tierras con el gobierno del Irak. Allí, kilómetros adentro, conocí la Catedral del Diablo y aunque este título parezca novelístico es auténtico, pues se trata de una secta musulmana protestante, creada por un general de Mahoma llamado Yezidi, quien sostenía que si Dios, genio de amor y de bondad, no puede con el genio del mal llamado Shaitani (Satán) ¡qué podremos hacer nosotros, pobre rebaño del Señor! Entonces, erigieron una religión para que, sin olvidar a Alá, se le rezara y cultivara con amor. Tiene esta secta una característica muy pintoresca y apasionante que escapa en su descripción a los motivos de esta carta. Conocí en Mossul, la famosa mezquita en donde aseguran se encuentra el cuerpo embalsamado de Jonás, el bíblico personaje de la ballena.

Entre el Tigris y el Eufrates, aparecí una tarde caminando sobre el PARAISO TERRESTRE; parece imposible pero existe un gran lugar en el que se asegura estuvo enclavado el paraíso famoso. Sólo encontré un retoño del árbol de la víbora que nos perdiera a todos por los siglos de los siglos. Amén. Ni la víbora ni Adán ni Eva salieron a recibirme, pero me causó cierto cosquilleo en la sangre el caminar por esos lugares de nuestros antepasados, aunque pertenezcan a la ficción y al folklore del mundo. Y una mañana volé a Rumania para realizar allí una serie de actuaciones contratado por una empresa particular-estatal, realizando también recitales por la Embajada Argentina en Bucarest, para volar nuevamente, y al cabo de 3 meses, hacia Roma y España, en donde me encuentro desde 1973 con el corazón desbordante por ver y tocar mi tierra argentina que —indudablemente y pese a toda la convulsión que la acosa actualmente— no tiene comparación con ninguna parte del mundo. No creo que esto sea fanatismo, sino un reconocimiento de alguien como yo que ha viajado a todo lo ancho y lo largo del país con su guitarra. Ruego me perdonen lo irregular e informal de mi carta, como también los errores.

RAMON AYALA



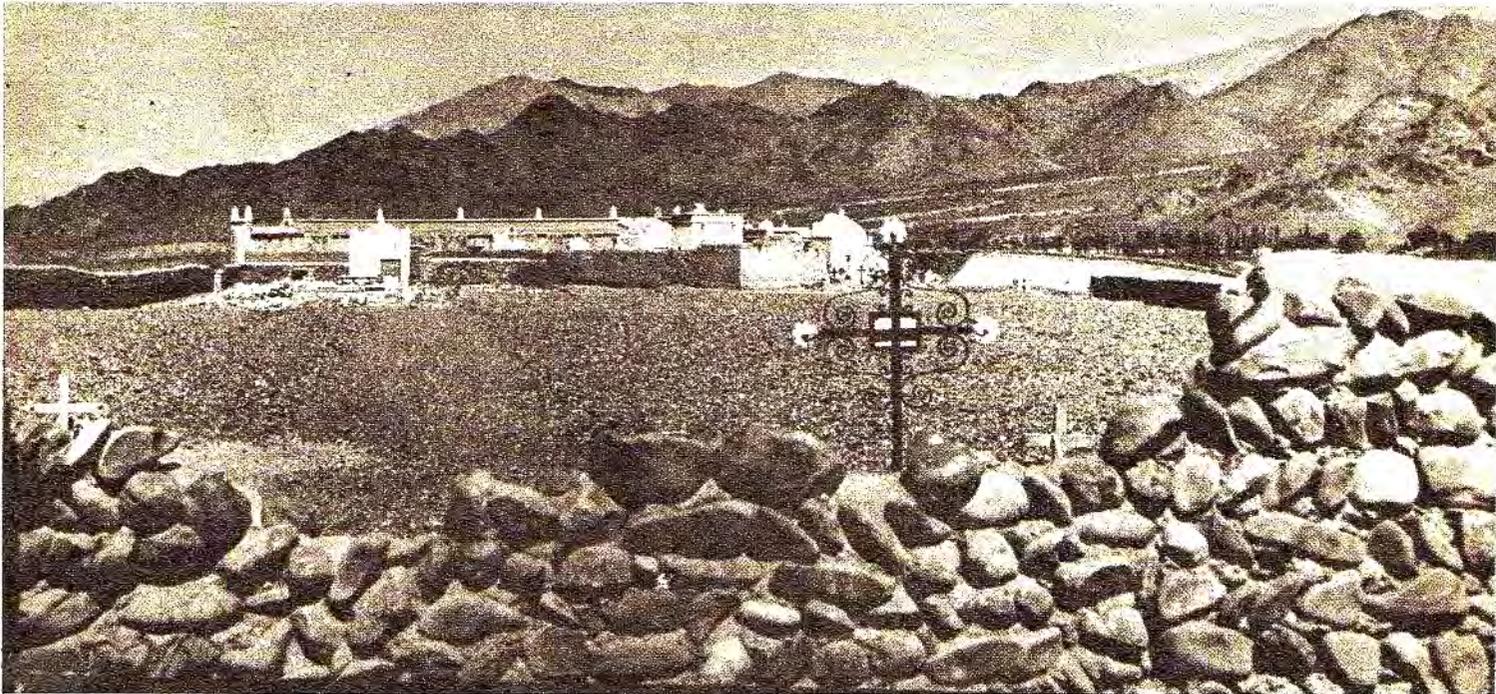
TUCUMAN 4

Para su contratación:

italo alegre
producciones

Libertad 434, 2º piso "D", Of. 22
Tel. 35-0486 - BUENOS AIRES

MARIA ISABEL ALEGRE (ISAMARA) Y ARIEL PETROCELLI, MARIDO Y MUJER, SALTEÑOS Y AUTORES, ADEMÁS, FORMAN UN DUO DONDE, ACOMPAÑANDO A LOS POEMAS SIN MUSICALIZAR QUE DICE ARIEL, ISAMARA CANTA LOS QUE YA HAN TOMADO FORMA DE CANCIONES. COMO DATO ILUSTRATIVO CONSIGNAMOS QUE EN EL CURSO DE 1975 YA HAN SIDO MUSICALIZADAS POR ISAMARA MAS DE TRESCIENTAS CANCIONES DE ARIEL PETROCELLI. PERO DEJEMOS EL DATO ESTADISTICO Y ADENTREMOS EN ESTA PAREJA QUE TIENE MUCHAS COSAS QUE DECIRNOS. Y, A FUER DE CABALLEROS, COMENZAMOS CON ISAMARA.



"Cachi, Salta. Estas pircas me vieron tres años ejercer mi profesión de maestra" (Isamara).

PETROCELLI - ISAMARA: TRABAJAR EN PAREJA

Hace cuatro años que integramos el dúo; comenzamos presentándonos en Salta, en peñas y teatros de allá. Todo empezó cuando, luego de varios intentos de hallar una poesía para mi música, le mostré a Ariel "Soy sembrador argentino"; ése fue el primer tema que hicimos juntos y de allí nació este entendimiento.

Isamara se remonta ahora a sus primeros años, en los que, como veremos, ya estaba emparentada con la música: A los cinco años, yo cantaba tangos, hasta había ganado concursos en la radio, era considerada algo así como la "artista" de la familia. Luego, ya más grandecita, en la escuela continué mi vocación musical, y, a diferencia de mis compañeros, no quería bailar otra cosa que no fuera folklore, por eso me gané el calificativo de "la coya". Fui maestra jardinera durante algunos años en la ciudad de Salta y luego maestra en la zona rural, en el pueblito de Cachi; allí estuve tres años, haciendo de madre, maestra, artista, médi-

ca, enfermera... es muy dura la labor en esas zonas. Además, de todo esto les podría decir que fui creadora de la primera escuela de teatro para niños y estuve haciendo teatro infantil en radio, teatro y TV, también hice títeres para niños y adultos, eran obras de las que, generalmente, me pertenecía la música. En mi obra hay muchas canciones para niños, relatos y cuentos. Siempre que hice cosas para los chicos, les gustaron mucho, tal vez porque yo, al componerlas, también me había vuelto niña.

Compuse con Vilarriño, Villagram, Benjamín Toro, todos pertenecientes al desaparecido grupo "Presencia". Ahora estoy trabajando con Ariel en composición, y como intérpretes esperamos grabar en estos días un simple con los temas "Soy Sembrador Argentino" y "La Plancha de Carbón".

En esos temas —interviene Ariel— le cantamos, al hombre, al hecho familiar. Pareciera que con la "protesta", se hubieran terminado los temas.

Nosotros le cantamos al hombre para el hombre, a sus cosas más inmediatas y más simples, como son la mesa, el trabajo,



"Además de la labor autoral, estuvimos trabajando bastante asiduamente en festivales de barrios y villas de la zona norte del país."

la plancha de carbón, buscando reflejar su ambiente. Justamente, hemos hecho el "Triptico de entrecasa", tres temas dedicados a la mesa, la silla y el plato. Otros de los temas que compusimos últimamente son "El Sexteto del Nuevo Día" y "El Carnaval", de Benicio Guaymás. Nuestro propósito es llegar a través de un tema a que el espectador comprenda. Ese es para nosotros el verdadero éxito.

Además de la labor autoral —nos agregaron— estuvimos trabajando bastante asiduamente en festivales de barrios y villas de la zona norte del país, en el "Festival de la Chaya", y acá en Buenos Aires en la "Casa Latinoamericana" y en "El Palo Borracho". Las presentaciones constaban de dos partes, una que es un homenaje poético-cancionero a los Valles Calchaquíes y la otra un homenaje al niño.

La pareja, unida en el vivir cotidiano y en sus hijos, encontró también la completación justa de la poesía y de la música para una manifestación cabal de sus valores espirituales.

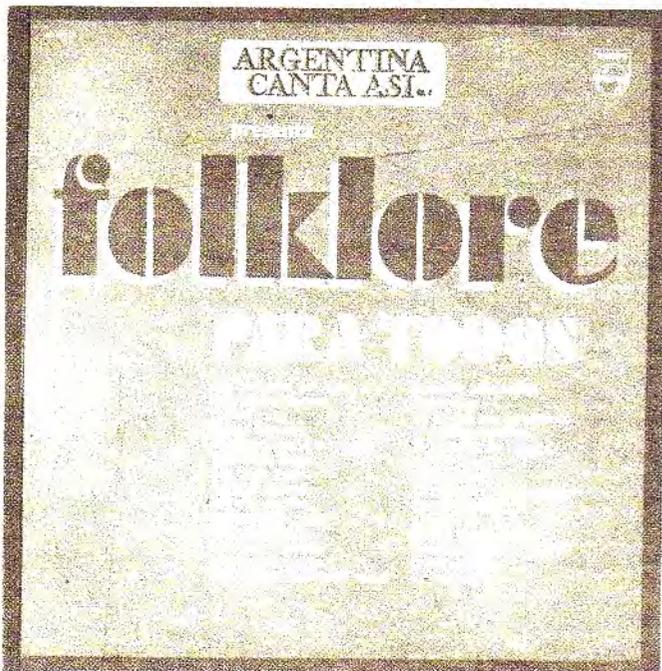
MARTA GUERCI -
MIGUEL DIAZ VELEZ

ARGENTINA CANTA ASI

presenta:

folklore PARA TODOS

el suceso del momento



PHILIPS 8052

CON SUS MEJORES TEMAS
EN DISCO, MUSICASSETTE Y MAGAZINE

CRESCENCIO LEZCANO
CRISTINA Y HUGO
DUO ABRAMONTE
EL PAISANITO CANTOR
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
LOS FRONTERIZOS
LOS VISCONTI
CUARTETO NUESTRO TIEMPO
JULIA ELENA DAVALOS
HORACIO GUARANY
LOS CANTORES DEL ALBA
LOS 4 DE CORDOBA
LOS TUCU TUCU
JAIME TORRES

PRODUCIDO POR PHONOGRAM

ARGENTINISIMA '75

A principios de julio subió al escenario del Teatro Astral de Buenos Aires, Argentinísima '75, espectáculo que bajo la dirección general de Julio Marbíz, la coordinación de Ricardo Malfitani y la dirección orquestal de Waldo Beloso, lograron poner en plena calle Corrientes una Salamanca muy especial, tal cual lo explica en recuadro aparte Luis Landriscina. El elenco artístico es de primera categoría: la exquisita María Ofelia, el afiatado Argentina Folk Ballet, Daniel Toro, demostrando que está pasando por su mejor momento artístico, los muy aplaudidos Hermanos Cuestas y Los Fronterizos. Hemos dejado para el final la participación de Luis Landriscina, pues creemos que compone sobre el tablado la mejor actuación de su trayectoria en pro de la dignificación del cuento criollo. Para él son los mayores aplausos del espectáculo. Durante el mes de agosto seguirán en cartel y hay una posibilidad muy cierta de que, a partir de setiembre, Argentinísima '75 sea llevada en gira por todo el país.

Entrevistamos luego del estreno a varios de los integrantes del elenco. Y aquí van sus respuestas.

UN ESFUERZO LOGRADO



Folklore conversa, antes del espectáculo, con Waldo Beloso y Raúl Dinzeltacher, director del Argentina Folk Ballet.

Rubén y Néstor, Los Hermanos Cuestas: "Queremos hacer trascender todo lo que se relacione folklóricamente con nuestro Entre Ríos".

LUIS LANDRISCINA

—¿Cuál es tu función en Argentinísima '75?

—Soy un duende, un duende del sueño. Dicen que la gente sueña con lo que hubiera querido ser. Yo vengo a ser un enviado del sueño para averiguarle cosas al Zupay. Pero además es una forma de tomar en solfa a una cosa que le han dado demasiada solemnidad las creencias populares, tal como el lobizón, el alma-mula, la luz mala y los aparecidos, como si actualmente eso fuera vigente. Ese duende es el nexo para que entre la parte del cuento criollo, la del relator; de alguna manera es para mí un honor ser uno de los que tiene la misión de poner ese cuento criollo arriba de un escenario, ya que éste tuvo su plena vigencia en otras épocas, la de los Podestá, por ejemplo: Luego tuvo un bajón y hemos sido pocos los que seguimos trabajando con la dignidad que se merece el cuento criollo, con altura de lo que se diga en nombre de la cosa nativa. Al hombre nativo, digamos al "hombre folklórico", no lo podemos desdibujar con actitudes chabacanas, porque eso desmerecería la misión, que es trascender un personaje que nunca fue atrevido, ni guaso, ni grosero.

—¿Sólo picardía criolla, tal vez?

—Sí, pero picardía con ingenio. Y retomando mi función en la obra: Llego a descubrirle algunas cosas al Zupay. Me hago amigo de un duende, que yo lo hago imaginario, pues no aparece, y que la

gente conoce a través mío; un duende macanudo que me ha interiorizado de un montón de cosas, me ha hecho conocer los problemas intestinos que hay en el cielo y en el infierno y que me da poderes para convertir palomas en mujeres y zorzales en cantores. En una de esas me fallan los poderes porque los duendes me toman el pelo. En la elaboración de la idea de "Argentinísima '75" hemos trabajado juntos con Julio Marbíz. La idea de la Salamanca es de él y yo le incorporé actitudes que debía tener Landriscina para que no se distorsionara demasiado la idea. Y es de esa manera que este medio (el teatro), me permite, y lo digo con mucho orgullo, traer el relato criollo, la picardía criolla, a un nivel de dignidad que yo quería encauzar para el pueblo.

—¿Viste la escena de la Salamanca en la película "Nazareno Cruz y el Lobo", de Favio?

—Sí, y me pareció sensacional. Incluso para la gente que la ha criticado muy agriamente, yo les aclaro que no pueden pretender que una historia que es una fantasía para un radioteatro del año '30, le permita mayores posibilidades a Favio. Pero éste ha logrado, con su maravillosa capacidad de director, llegar a sublimizar escenas, la del amor, por ejemplo. Y no mucha gente ha reparado en lo que el Diablo le dice a Nazareno, para cuando éste lo vea a Dios: Que si El quiere, yo me puedo re-

partir como pan entre la gente. Para mí en esa frase está condensado todo el mensaje de Favio.

En definitiva, mi función en la obra es la de un nexo, que se encuentra entre conjuntos y cantores, para que esto no sea un desfile de fin de curso, siempre engancho las actuaciones de los cantantes con algún motivo: como cuando me encuentro con el alma de un finado o con la Telesita, por ejemplo. O sea que lo que pretendimos es que no sea un desfile de festival, de que la cosa tenga alguna preocupación para que la gente, aunque sea, se sorprenda. Y para mí, más allá de la vanidad de Landriscina, es haber logrado para el cuento criollo un sitio de honor en la calle Corrientes.

WALDO BELOSO

—¿En qué se basó tu trabajo como director orquestal del espectáculo?

—Bueno, les solicité a cada uno de los artistas el repertorio a utilizar en Argentinísima '75 y les hice un arreglo a cada una de las canciones. Arreglo realizado para el reducido grupo orquestal del espectáculo. Somos cinco integrantes. Yo interpreto farfisa y piano. Cacho Zabala hace primera guitarra, luego una segunda guitarra, un bajo eléctrico y un percusionista.

Aparte de tu trabajo en la obra, ¿seguis componiendo canciones folklóricas junto a Zulema Alcayaga, tu esposa?...



Luis Landriscina explica a Daniel Toro cómo, en un momento de "Argentinísima '75", transforma a una paloma en la dulce Maria Ofelia.

—Sí, y muy profusamente, pero últimamente estuvimos abocados casi exclusivamente a la preparación de las nuevas canciones y los diálogos de las *Nuevas Aventuras de Margarito Tereré*, que ya subió al escenario del teatro *Estrellas*, con Jovita Díaz como estrella principal.

RAUL DINZELBACHER, DIRECTOR DEL ARGENTINA FOLK BALLET

—¿Todas las coreografías del espectáculo te pertenecen?

—Sí, todas, y consisten en una danza de apertura que se repite en el cierre con un movimiento similar, un malambo y la escena donde baila la *Telesita*, interpretada por la bailarina Noemí Martínez. Luego de esta temporada en el Astral, es casi seguro que *Argentinísima '75* emprenda una gira por el interior del país.

—¿Cuáles fueron las últimas actuaciones del Argentina Folk Ballet con anterioridad a esta temporada teatral?

—En los meses de verano, trabajar junto a Waldo Belloso en *Músicamérica II*, en casi todos los festivales del país. Luego, ya sin Waldo Belloso, hemos dado una serie de recitales en Buenos Aires, La Plata y otras localidades del país. Ya hemos sido contratados nuevamente por Docta este año para sus festivales de la temporada 75/76 y, una vez terminados, pienso abocarme a la preparación de nuevos cuadros y a la ampliación del ballet, que actualmente cuenta con ocho integrantes.

DANIEL TORO

Junto a Luis Landriscina, fueron para él los mayores aplausos de la noche. Su voz llegó cálida y potente al público del Astral, dándonos la razón en eso de que está pasando por el mejor momento de su carrera artística. Y ante nuestra re-

quisitoria sobre si se encontraba más comodo como intérprete que como compositor, nos respondió:

—Ahora es más importante el compositor que el intérprete; se puede permanecer un determinado tiempo de la vida como intérprete, en cambio la canción continúa siempre entre la gente. He trabajado y sigo trabajando con importantes letristas —yo más bien soy compositor—, tales como Eduardo Piatelli, Ariel Petrocelli, José Gallardo, Alfredo Baviera y Julio Fontana. En mi último L.P., *El Cristo Americano*, que ahora se editó también en España, incluí 11 temas míos y una canción peruana. Y hablando de autores, quiero mencionar, a modo de un homenaje que es justo reconocimiento, al desaparecido joven pampeano *Heraldo Hernández*, poseedor de un talento increíble; él me había enviado algunos de sus poemas, y yo los tenía olvidados un poco por falta de tiempo, cuando los encontré, les puse música y salieron unas canciones preciosas, después me enteré que había muerto. Me sentí muy mal, porque había percibido que en él se escondía un gran poeta.

—¿Te considerarás un folklorista?

—No, yo creo más bien que soy un tipo con un don especial, que lo puede tener tanto un poeta, un pintor o un jugador de fútbol. Mi condición es la de ser compositor; folklórico o no folklórico, no importa, tengo un dueño que me visita y compongo, si lo que hago es o no folklórico, no es lo principal. Cada uno da lo que tiene, porque cada individuo es un mundo.

—¿Qué tenés en vista para cuando termine el espectáculo del Astral?

—Es la primera vez que participo en un espectáculo integral y me siento muy cómodo; pienso seguir haciendo este tipo de cosas. Dentro de unos meses

el elenco se presentará en el interior, y yo pienso seguirlo, siempre y cuando no se concrete un posible viaje a España en octubre, que me gustaría mucho realizar porque es uno de los países que siempre quise conocer, en su dimensión geográfica y humana.

LOS HERMANOS CUESTAS

Llegar al camarín de Los Hermanos Cuestas, es adentrarse en un rincón de Entre Ríos: cuadros, láminas, pájaros y un mate corriendo de mano en mano, nos dieron pie para nuestra requisitoria, pues acabábamos de ver sobre el escenario del Astral una superada y digna actuación de los entrerrianos Hermanos Cuestas.

—Es la primera vez que estamos en teatro, el público es muy distinto al de un festival, y nos gusta mucho más porque aquí la gente viene predispuesta a escuchar, en cambio un festival es en cierto modo una fiesta patronal y la gente va por la fiesta en sí, no por los artistas. Pensamos que hay que renovar los festivales, darles una nueva tónica, nosotros organizamos en Entre Ríos dos festivales: el *De la Chamarrita* y el *Montielero*, y para el año que viene vamos a poner en práctica nuestras ideas.

Entre Ríos siempre es tema de conversación para Los Hermanos Cuestas: —Son muy pocos los representantes que tienen la provincia —Santos Tala, Linares Cardozo, Entre Ríos 5, Víctor Velázquez, Carlos Santamaría y nosotros—, por eso el motivo del Festival de la Chamarrita es, precisamente, que surjan nuevos exponentes de nuestro canto. Linares Cardozo es Entre Ríos mismo, por eso quisimos brindarle un homenaje con nuestro último L.P. ¿Lo que vamos a seguir haciendo? Cantando y representando a cada lugar de nuestra provincia para que no quede olvidada.

MIGUEL DÍAZ VELEZ

PRODUCCIONES DOCTA S. R. L.

Bartolomé Mitre 1221, 8º piso "F" - Tel. 35-8101/6411/1144 - Capital Federal

Avenida Colón 184, 2º piso - Tel. 20692 y 27271 - Córdoba

Presenta a los artistas de su elenco



Los Tucu Tucu



El Chango Nieto



Los Indios Tacunau



Carlos Torres Vila



Los 4 de Córdoba



Daniel Toro



Eduardo Avila



Antonio Tarragó Ros



María Ofelia



Ballet Brandsen



Antonio Tormo



Los Manseros Santiagueños



Las Veces del Norte



Los Altamirano



Ballet Salta



Las Voces de Orán



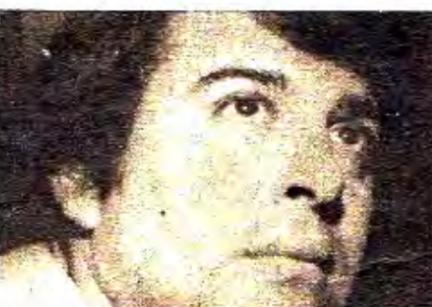
Los Hermanos Cuestas



Waldo Belloso



Grupo Malón Argentino



Aníbal Peralta Luna



Los Laykas



Roberto Ternán

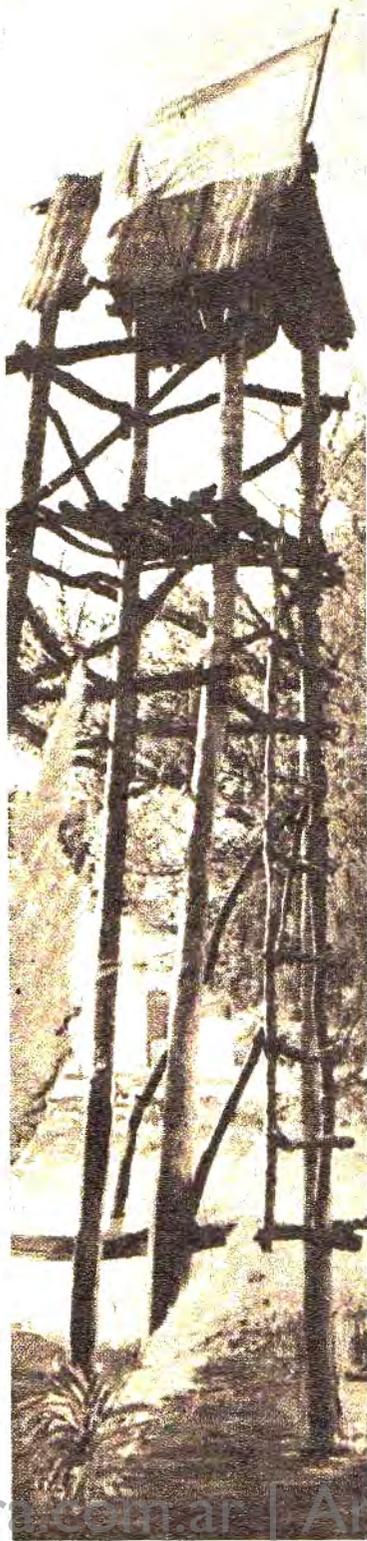


Cuarteto Nuestro Tiempo



Musicamérica II y el Argentina Folk Ballet

BICHADERO



RAICES

Con el propósito de estimular el reencuentro con las primitivas fuerzas creadoras de nuestro pueblo y contribuir mediante la exposición y venta de piezas de calidad y autenticidad artesanal, espectáculos, conferencias, etc., a un mayor conocimiento y revitalización de los aspectos más destacados del folklore argentino, el Centro Internacional de Promoción Folklórica Artesanal, con los auspicios de la Dirección de Turismo de la Municipalidad de Rosario y del Fondo Nacional de las Artes, además de los medios de prensa, radio y TV, que han brindado amplio apoyo a la iniciativa, el 31 de agosto inaugurará "RAICES", que constará de:

- Exposición y venta de artesanías folklóricas y urbanas.
- Ciclo de charlas sobre folklore argentino.
- Exhibición de filmes y espectáculos audiovisuales sobre el mismo tema.
- Canciones, música y danza.

Coordinadora general será la doctora Clara Passafari, delegada del FNA en Rosario, y se realizará en las magníficas instalaciones del Grand Hotel Italia, cedidas generosamente para este importante evento cultural, dedicado a la memoria del doctor Augusto Raúl Cortázar.

Participarán artesanos urbanos con trabajos de tapices, plata, cerámica, mimbre, caña, madera, cestería, hierro, asta, alfarería, velería, tallado en vidrio, madera, telas, alfombras, móviles, acrílico, batik, esmalte y vitraux, y también artesanos folklóricos de Tucumán, Catamarca, Río Negro, Formosa, Misiones, Salta, Entre Ríos, Santa Fe, etc. Los organizadores piensan, como Alberto Rougés, el gran filósofo tucumano, que afirma:

"Habría que empezar por el arte tradicional, excluido hasta ahora casi por completo de la educación, por pedantería e incompreensión de los profesionales. Este arte constituye el fondo emocional y valorativo de un pueblo, y en esto han de echar sus raíces las grandes obras de la cultura para ser tales, y lo que no arraiga allí, aunque un momento pueda parecer que es algo, no es nada en definitiva. Ese fondo emocional y valorativo es parte esencial de la personalidad de un pueblo; él hace del pasado, del presente y del futuro de éste un todo espiritual."

NACE UNA NUEVA PEÑA

El día 8 de julio pasado, en las instalaciones de la Unión Vecinal de Saavedra, situada en Avda. del Tejar 4221, se dio lugar a la primera reunión de una peña que fue denominada **Nido Gaucho**, y que apadrinaron los señores Amaro Santiago Andrada y Lucho Romero. La comisión directiva de la flamante institución está integrada por Vicente Villar, Teresa Andrada, Edelweiss Hurralde, Raquel Rodríguez, Edda Sánchez, Ramón Conde y Miguel Salas. En la noche de inauguración, en un ambiente sumamente animado, actuaron el dúo Los Araucanos y Lucho Romero. Pero no sólo las reuniones folklóricas serán patrimonio de **Nido Gaucho**; también cuentan con su escuela de danzas, dirigida por el profesor Amaro Santiago Andrada, a la que ya concurren cien alumnos, entre niños y mayores. Un dato complementario: las clases se dictan los días martes, a las 20 horas.





“ORDEN PAMPA”

En la ciudad de Buenos Aires, reunidos en el TALLER-ESTUDIO “EL MANGRULLO”, ubicado en la calle Florida N° 165, p. 14º, los que al pie suscriben dejan constituida la “ORDEN PAMPA”, cofradía cultural destinada a promover y exaltar, en el orden nacional, valores artísticos, plásticos, científicos y literarios, cuya significación merezca ser destacada y estimulada.

Sin necesidad de ajustarse a reglamento, estatuto ni comisión directiva, sus integrantes se comprometen con el artista-pintor don JUAN LAMELA, su inspirador y mantenedor, a prestarle leal ayuda y colaboración para el logro de esos propósitos, en la seguridad de que, con su acertada conducción y cordial hospitalidad, habremos de llevar adelante nuestro propósito, para bien de la colectividad.

En prueba de lo cual y siendo las veinte horas del día ocho de octubre de 1973,

para su debida constancia y formalidad, se procede a labrar la presenta “ACTA DE FUNDACION”.

Con este objetivo, a partir de octubre de 1973, diversas personalidades e instituciones han recibido la ORDEN PAMPA. Nos tocó en suerte estar presentes cuando se les otorgó la misma a los integrantes del conjunto folklórico Los de Salta. Pero a lo largo de estos dos años son muchísimos los acreedores a tan digna y apreciada Orden. Daremos algunos de esos nombres: Quinquela Martín, Eduardo Fañú, Sebastián Piana, el científico argentino Mario Guadagnini, el historiador Fermín Chávez, Tomás di Taranto, pintor, Los Hermanos Abrodos, Leonardo Favio por su película “Juan Moreira”, y al Banco de la Provincia de Buenos Aires, por ser la institución bancaria más antigua del país y por identificarse como “El banco gaúcho”.

YA GIRAN LOS EXITOS DE “REDONDEL”



Un nuevo sello grabador que está haciendo las cosas con mucho criterio en esto de imprimir discográficamente música argentina es Redondel. A la calidad de

los intérpretes de su elenco, debe sumarse la artística presentación de sus larga duración, con carátulas que hablan de buen gusto y originalidad. Hemos recibido el longplaz de Las Voces del Yunka, un larga duración de Oscar Alemán interpretando tangos y música folklórica y Anacrusa II, la última grabación de ese excelente conjunto de música argentina y latinoamericana. Y hablando de Anacrusa, acaban de estrenar en el café concert “La Bola Loca”, el jueves 31 de julio, un espectáculo musical denominado Encuentro, con la participación del guitarrista Agustín Pereyra Lucena, quien ejecutará temas de bossa nova de autores brasileños y composiciones de su propia autoría. El pianista y compositor Virgilio Espósito ofrecerá tema de raíz ciudadana y participará en los distintos encuentros musicales, que reunirán a todos los integrantes del espectáculo en torno a temas propuestos por cada uno de los artistas.



MALAMBO 2.000

Lo más moderno en show en tecnicolor

TANGOLANDIA 5

El cómico

OSVALDO ANGELERI

de Canal 11

Y las más recientes revelaciones artísticas.

Unico representante



ROBERTO ARIAS

Que presenta en todo el país “CELESTE Y BLANCO”, danzas y canciones argentinas

Santa Fe 1261 - Of. 106

Rosario - Pcia. de Santa Fe

BICHADERO



Emilio Famoso, "Tulipa", Dorita Davis, Díaz Colodrero, Alberto Castelar, Constante Aguer y Visconti Vallejos, en un momento del festejo del 2º aniversario de la audición "Litoral en Buenos Aires".

LITORAL EN BUENOS AIRES ESTUVO DE FIESTA

Con una transmisión especial de una hora, la audición "LITORAL EN BUENOS AIRES", que sale al aire los martes y jueves, de 17 a 17.30, por la emisora LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires, festejó su segundo año de vida. Para celebrarlo estuvieron —entre otros—, figuras como: Ginamaria Hidaigo, Los Visconti, Los Montaraces, Gregorio Molina, Alberto Castelar, "Tulipa", El Humor del Litoral y Tres Arroyos Cuatro. Además, como invitado especiales, compositores, autores e intérpretes, y entre ellos, Emilio Famoso, Constante Aguer, Osvaldo Sosa Cordero, el poeta Díaz Colodrero, Dorita Davis, Juancito El Peregrino, Pascacio Enríquez y otros.

Realmente, fue una verdadera fiesta de arte nativo. Es de señalar que la audición es escrita y dirigida por el periodista Ri-

cardo R. Visconti Vallejos, y la locución estuvo a cargo de Jorge Baccari, y salió al aire desde el cuarto piso del Teatro General San Martín, sala "Enrique Muiño", con la presencia de gran cantidad de público, digno marco para una audición que señala rumbos dentro del folklore nacional.

DISCOS MUSIC HALL CELEBRO SUS BODAS DE PLATA

Con la participación de gente del ambiente artístico y periodístico, y de los empleados de la empresa, se llevó a cabo el pasado jueves 19 de junio la fiesta celebratoria del 25º aniversario de la fundación de Sicamericana S.A.C.I.F.I. (Discos MH), la primera empresa discográfica argentina que cumple 25 años de existencia en el país.

La reunión, realizada en el conocido boliche tanguero "Caño 14", fue organizada por la empresa como forma de agradecer a todos aquellos colaboradores y empleados que, desde sus trabajos específicos, permitieron que Discos MH cumpliera sus Bodas de Plata con el quehacer musical.

En el transcurso de la celebración, el personal de Sicamericana hizo entrega a su presidente, señor Néstor Selasco, de un pergamino y un Disco de Plata.

Durante la celebración se realizó un show bajo la animación de Daniel Ríos, con la participación de León Gleco, Rodolfo Zapata, Diego Verdaguer, el conjunto Mantra, Cecilia Zerrizuela, Leopoldo Federico y Berlingieri, todos ellos artistas exclusivos de la empresa.

Como culminación del acto, el presidente de Sicamericana, señor Néstor Selasco, hizo uso de la palabra, agradeciendo a todos los presentes su concurrencia a la celebración y su colaboración en estos 25 años de existencia de la empresa. En este sentido, agradeció muy especialmente al señor Atilio Mentasti por el apoyo brindado a la compañía en sus inicios.



casa **S** alteña

SOLIS 1047
Tel. 27-9007

BUENOS AIRES

EXCLUSIVIDADES:

QUIRQUINCHO

AL HORNO

CHANFAINA

PICANTE

DE POLLO

PICANTE

DE POLLO

CON MOTE

presenta

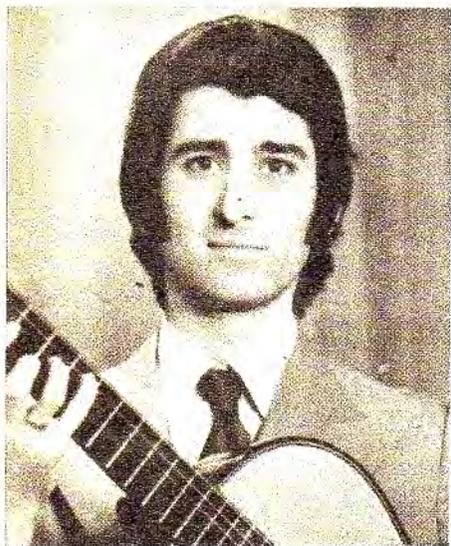
EL SOCAVON

**(LA CATACUMBA
DEL FOLKLORE)**

LOS CONSAGRADOS



Marcos Paz, en su Primer Festival de la Destreza y la Canción Gauchesca, los designó como tales, puesto que después que el jurado los consagró ganadores, recibieron el fervor del público. Y la cosa no quedó ahí, dado que luego Cosquín en su escenario mayor, los recibió como invitados para que cantasen dos canciones, pero como es el público el que manda, éstas se transformaron en cinco. Para **Los Románticos del Norte**, una puerta más se abría: la de la popularidad, algo que toma características aún mayores cuando Music Hall les propone la grabación de un L.P. que —a juicio de quienes ya lo han escuchado— significará el primer paso hacia su consagración definitiva. Lo cierto es que Víctor Enrique, Omar Rinando, Miguel Caltagerone y Juan Carlos Givielequian ya están en el camino del



canto. Y por él entraron consagrados, tal como lo hiciera Luis D'Amico, de Pigüé, cuyas actuaciones son conocidas en Olavarría, Azul, Coronel Suárez, Pehuajó, González Chaves, Lamadrid, Puán, Bahía Blanca, Mar del Plata y Tandil a través de sus presentaciones en LU2, LU10, LU36, LU25 y los canales 9 de Bahía Blanca, 10 de Mar del Plata y, ya en la zona cuyana, Canal 2 de San Luis, donde fuera requerido al ser ganador del Segundo Festival de Folklore Pampeano de Pehuajó, Tercer Festival de la Canción Teatro Luz y Fuerza de esta Capital— y por sus actuaciones en peñas y teatros donde se pusiera en cartelera espectácu-

ariel producciones

Estimados amigos:

Les comunicamos que a partir de junio del corriente año, tenemos el orgullo de representar en forma exclusiva a

LOS DE SALTA TRIO CONTEMPORANEO

que se unen a nuestro prestigioso elenco exclusivo:

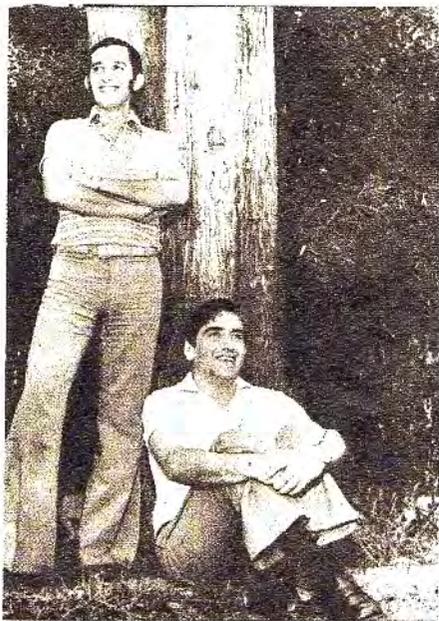
**LOS TROVADORES
CARLOS DI FULVIO
ARMANDO TEJADA GOMEZ
ADELINA VILLANUEVA
"SAPO" CATIVA
HUERQUE MAPU**

Contamos para vuestra total información con nuestra productora, señorita ANA MARIA GOMEZ

Gracias

SANTIAGO DEL ESTERO 539 - 7º Piso - Dpto. 22 - Tel. 37-8021 - BUENOS AIRES

BICHADERO



los folklóricos de temática musical. Algo que también encaran **José Romero** (27) y **Carlos Álvarez** (28), más conocidos como **Dúo Argentino**, y cuya expresión, sinónimo de toda su actividad, bien puede enlazarse con su ciudad natal: Córdoba. El vivir el clima festivalero cordobés que comienza mucho antes de cada Cosquín, hizo que estos muchachos se sintieran comprometidos con el canto y con todo lo referente a la temática cordobesa. Su aporte, entonces, comenzó a ser necesario en favor de una revitalización del folklore musical. Y metodizaron a placer el contracanto, una especie de montaje armónico de diferentes versiones de un mismo tema. Algo que resultó todo un hallazgo y que les permitió ir escalando hasta arribar —en 1973— a Cosquín, y encumbrarse como revelación de esa edición. 1974 los afirma en esa posición y les otorga perspectivas de triunfos. Por eso este primer L.P. que grabaron para Odeón en el que, con una amplia temática, le

cantan al país. Y desde el sur, de la Patagonia misma, un cantante joven, ganador del 6º Festival de Folklore en los rubros Primera Canción Inédita y Segundo Puesto en Interpretación, de destacada actuación en Punta Arenas y en el Primer Festival de la Solidaridad, en Río Gallegos, se perfila con caracteres propios. Su nombre, **Roberto Perazzo**, a quien escuchamos en octubre '74 en Pico Truncado, en Santa Cruz, y obviamos destacar por un olvido involuntario. Su estilo, un tanto romántico, se adapta perfectamente a un timbre de voz abaritonado y sumando al color de la voz el de una peculiar interpretación. Hoy lo

* principios de 1974 fuera presentada en el programa "Chicos", emitido por Radio Ciudad de Buenos Aires. Claro, la niña creció y hoy es una adolescente preocupada por estudiar y asimilar todo lo que sea expresión musical folklórica. Lo cierto es que **Amanda Soler** cantó en Cosquín '75 y fue ganadora del Pre-Cosquín. Pero allí no quedó su canto, sino que continuó sembrando canciones como buena intérprete que es. No sabemos cuál es la política a seguir en la próxima edición del Festival Nacional de Folklore. Tal vez, el próximo año, se tenga en cuenta que un ganador anterior merece una actuación destacada. ¿O no?



ubicamos en esta sección como "consagrado", porque entendemos que si bien sus antecedentes son excelentes, no lo son menos sus condiciones vocales e interpretativas. Y de entre sus cualidades valga el destacar que dentro de la temática sureña de su repertorio incluye temas —algunos de su autoría— cuya noble pretensión es la de pintar cómo es la Patagonia, algo que querría también volcar al disco, en el caso de hallar buena disposición en una grabadora nacional. Suerte. Expresión que —hace algunos años— le deseamos a una niña que a



LOS HERMANOS ABALOS

Para su contratación dirigirse a
PATRICIO MARIA CARRERAS

Alsina 2762-64
Azcuénaga 1366 - 8º P. Of. 17
Tel. 97-5857 y 84-9284
BUENOS AIRES



PARA BAILAR FOLKLORE

Visitamos días pasados la Escuela para Adultos Nº 2, del Distrito Escolar VI, situada en Alsina 2499. Nos llevó hasta allí el hecho de que entre las diversas materias que se enseñan, como una más, pero a la que se ha dado capital importancia, está el **folklore**. Su directora, señora Dora Esther Ortiz de Macías, nos informó acerca de los distintos cursos desarrollados y en especial el de nuestra materia específica. Bajo la dirección de la profesora Irene Guerrero de Tula y con el acompañamiento musical del pianista Osvaldo Tula, se llevan a cabo todos los lunes, miércoles y viernes, entre las 18.30 y las 20.30, clases de folklore, donde no sólo se aprende a bailar nuestras danzas tradicionales,

sino también sus orígenes, su historia y lo referente a las vestimentas y costumbres del gaucho. La escuela viene realizando esta actividad desde el año '63, reuniendo en sus instalaciones a gente que posee inquietudes acerca de las cosas nuestras y sacrifica a ellas algunas de sus horas de descanso. A fin de año, generalmente se realizan peñas, donde no se persigue una finalidad económica, sino la difusión de la obra que la escuela realiza. Por la calidad humana y argentinista que inspira a quienes la conducen, es necesario apoyar en todo aspecto la actividad de la Escuela Nº 2 de Adultos. Y apoyarla significa también difundirla, hacerla conocer, para que esté al alcance de todos.



CERTAMEN INTERCOMUNAL DE TANGO Y FOLKLORE

Desde el Club Juventud Unida de San Miguel se transmitió el programa Buenos Días Argentina, que dirige Chacho Arancibia y sale al aire por LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires.

Durante el transcurso del mismo se está llevando a cabo el Segundo Certamen Intercomunal de Tango y Folklore, auspiciado por la Intendencia de General Sarmiento y la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos

Aires. Intervienen y apoyan el evento 45 comunas del conurbano y la provincia de Buenos Aires. Son padrinos del certamen la escribana nacional Ana María Colo de Arancibia y el Chacho Arancibia.

En el primer concurso habían obtenido los primeros puestos el conjunto Los Serenateros, Los del Ceibal y El Jagüel, participando en la actuación los cantantes Oscar Gallardo y Oscar Alonso, ambos surtidos en concursos anteriores.

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Presenta a sus artistas
exclusivos

LOS CHALCHALEROS
ALFREDO ZITARROSA
LOS ZORZALES
LOS PUCAREÑOS
LOS GAUCHOS DE GÜEMES
MARY MACIEL
PANCHO CABRAL
(Ex Huanca Hua)
LOS MANANTIALES
LOS CANTORES
DE SANTIAGO
CRUZ DEL SUR
LOS PONCHOS
CATAMARQUEÑOS
ARGENTINA ROJAS
VOCAL PUEBLO
LOS LITOREÑOS
LOS BAGUALES
HUGO RUADES
FELIX SABORIDO

Moderno:
MIGUEL ANGEL SHELL
y el Conjunto
Lima - Limón

Productor
RAMON ANELLO

Promotor:
JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er. piso
Oficinas 107 - 108
Tel. 40-5853 - 46-1676 - 320658
BUENOS AIRES
(REPUBLICA ARGENTINA)

LOS JAIVAS: TODOS JUNTOS

Curiosamente, el título de su obra musical (plasmada en conjunto) los identifica como grupo humano y de trabajo, dado que el mismo tiene, para con sus integrantes, una filosofía especialísima, digna de tenerse en cuenta como ejemplo. Conforman un estilo de vida que parte de los principios cooperativistas, puesto que todo se comparte: vivienda, gastos, éxitos, fracasos y alegrías, sustantivo, este último, que ha comenzado a participar activamente en la tarea cotidiana de los chilenísimos "high-bass", nombre con el que originariamente se identificaron allá, por 1963, entre bossa nova, coquetas chaquetas y cha-cha-chas. Formidable escuela musical que sirvió para afiatarlos y desenvolverlos como grupo musical.

Y así, pasando del rock al tango, zapando en clubes nocturnos e introduciendo instrumentos electrónicos y de percusión, incursionaron en lo telúrico. Los temas folk fueron, paulatinamente, formando un nuevo repertorio al que se añadió una nueva denominación: LOS JAIVAS, simbiosis cacofónica que, al mismo tiempo, les otorgó un patrimonio musical con el que comenzaron una etapa diametralmente opuesta a la de sus comienzos. La llegada a Buenos Aires, en 1973, sirvió para afianzar aún más al núcleo vocal-instrumental: una presentación en el Teatro Payró, una segunda en el Auditorio Kraft, televisión, ciclo de presentaciones en centros estudiantiles universitarios, un recital de proyección en el Santa María del Buen Ayre, y el montaje de tres obras, con orquesta sinfónica (que contó con la dirección de Juan José García Caffi) presentadas en el Coliseo de esta capital, con gran afluencia de público y muy buena repercusión, tanto en el auditorio como en la crítica especializada.

En la actualidad, están dando los toques finales a su primer larga duración (Odeón) el que se espera con expectativa para mediados de este mes.



CARLOS MOLINARO

Las seis cuerdas de la vida...



Seis cuerdas donde se anidan los sentimientos. Seis lágrimas que surcan el sensible rostro de madera. Un corazón hueco que late orgulloso. Una guitarra. Suma de risas y llantos. Dueña de misterios. Milenario habitante en el paisaje del hombre.

Una guitarra. Sólo eso. Después, el silencio...

Amo mi instrumento, es parte de mi ser. No se puede narrar con exactitud lo que se siente teniendo una guitarra entre las manos, corriendo presurosa tras su dulce o triste destino...

Yo tomé por primera vez una guitarra a los dieciocho años, tal cual lo digo, quizá parezca una edad difícil para aprender los secretos que su cuerpo atesora y recrear en ella las obras nacidas de la inspiración de grandes concertistas y compositores de todas las épocas. Pero es así, y desde entonces ha sido mi compañera inseparable. La estudio constantemente. Trato de arrancar de sus entrañas los más puros tañidos...

Carlos Molinaro, joven guitarrista pergaminense dijo de su amor por el instrumento con el cual crecen sus arrebatos, encantados y sutiles arrebatos.

El sábado 31 del pasado mes de mayo brindó un recital en la Biblioteca Municipal Dr. Joaquín Menéndez, de su ciudad natal, como parte del programa celebrativo del 75º aniversario de su fundación.

En 1971 estudio en Rosario, con el maestro Juan Di Lorenzo. Al año siguiente, radicado en Buenos Aires, ingresó al Conservatorio Nacional de Música donde recibe lecciones del celebrado maestro Jorge Martínez Zárate.

En julio de 1973, becado por el gobierno de Brasil, participó en el Seminario Internacional de la Guitarra de Porto Alegre, al que asistieron invitados y artistas de todos los países del mundo.

Con motivo del Día de las Américas, en abril de 1973, Radio Universidad de Tarija (Bolivia) emitió interpretaciones suyas grabadas en cinta magnetofónica.

Mucha gente no entiende lo que significa, por ejemplo, interpretar hoy, cuando el tiempo ha puesto una distancia abismal, a Bach o a Isaac Albéniz. Descubrir el maravilloso espíritu del que vienen sus trabajos. Yo trato de ceñirme, aún cuando ubico matices personales, a la obra, en su personalidad integral. Creo, con eso, no desvirtuar, para nada, el sentido que sus creadores le imprimieron...

Actualmente, estoy trabajando en "Las Cuatro Estaciones", de Astor Piazzolla. "Verano", "Otoño", "Invierno" y "Primavera Porteña" son, según la idea del creador marplatense, las faces por las que pasa esta ciudad y donde transcurren sus cotidianas desventuras. La guitarra, cuyo idioma universal permite elaborar y analizar distintas concepciones y estilos de muy diferente origen, será vehículo para concretar mi ideal sobre el producto del autor de "Chiquilín de Bachín".

Tengo programados de aquí a fin de año dos conciertos en el Teatro General San Martín y varias presentaciones en el interior del país. También, ha quedado pendiente un viaje a Brasil que espero llevar a cabo en el mes de noviembre. Sigo enseñando a chicos deseosos de conocer el idioma, bello idioma de la guitarra. Tengo alumnos en la Capital y en Pergamino. Son pocos, pero eso me gusta pues se puede intimar con ellos y no les vendo un kilo de corcheas o de fusas sin darles profundas explicaciones...

Asumo lo mío con respeto y con el convencimiento y la necesidad de saber cada día un poco más. Investigo, examino. Recorro pacientemente el sendero fecundo que otros señalaron...

Seis cuerdas donde nacen y mueren las emociones. Seis hilillos de ser alegre. Un penumbroso espacio entre su bruñida piel de madera y la vida.

Una guitarra. Milenario habitante de tu paisaje, Carlos Molinaro.

GUSTAVO ANGEL BITAR

Foto gentileza de:

ROBERTO SIMONAZZI

MIGUEL FRANCO

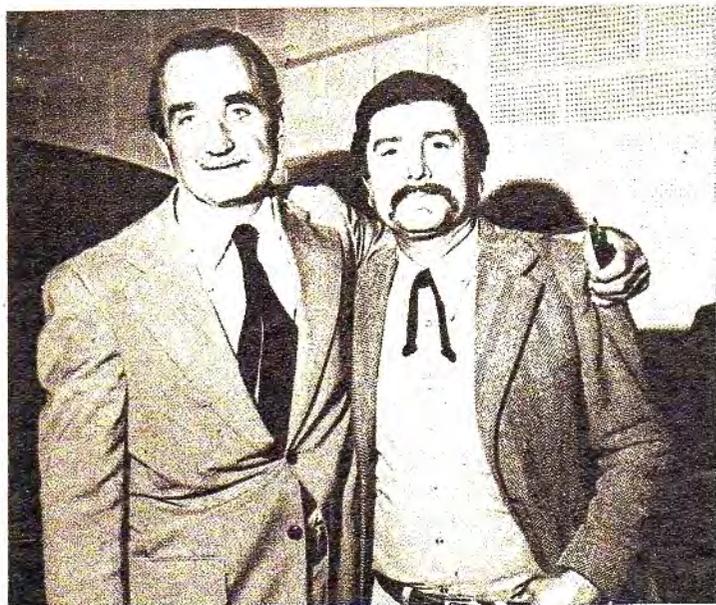
28 años en la huella...

Hay un hombre en el ambiente folklórico que al solo nombrarlo, todo intérprete de nuestra música criolla se ve casi obligado a hablar bien de él. Y no lo hacen por fórmula, no, lo hacen de todo corazón, porque si existe una persona que a través de 28 años por Radio Argentina dio el espaldarazo a todo provinciano que con una guitarra se acercaba para hacerse conocer en su programa, ese fue Miguel Franco.

Un alto en la Huella significó, de esa manera, el primer escalón de esa esquiña señora llamada fama. Y en junio pa-

sado, se cumplieron 28 años ininterrumpidos en el aire de esa audición tan querida y esperada todas las tardes en su horario de las 19 horas por Radio Argentina.

Estar presente en ese programa especial en vivo de dos horas y media de duración, fue asistir a un desfile incesante de primeras figuras de nuestro folklore que quisieron con su canto —lo mejor que pudieron ofrecer en agradecimiento— demostrar su inocultable gratitud a quien hizo de *Un alto en la Huella* un programa donde la amistad es palabra mayor.



“Los hermanos sean unidos...”, dijo Martín Fierro. Y los hacedores de A Lonja y Guitarra, Orlando Gargiulo y Miguel Franco son, a no dudarlo, hermanos en esto de difundir nuestras costumbres gauchas.



Antes de comenzar la audición posan para FOLKLORE Luis Landriscina, Aldo Monges, Los Visconti, Waldemar Lagos, Ramón Anello y Luis Taser, coordinador de *Un alto en la huella*.



Mientras frente a los micrófonos se sucedía la actuación de docenas de figuras folklóricas, conversan en un descanso del programa Ramona Galarza y Miguel Franco.

LOS NOMBRES DE LA AMISTAD

Innumerables fueron las figuras que actuaron en ese programa especial en honor a Miguel Franco, y entre ellas recordamos a:

Los Indios Tacunau, Los Visconti, Las Voces del Norte, Carlos Bazán, Adelina Villanueva, Ramón y Juan Carlos Anello, Eduardo Marcos, Los Cantores de Santiago, Chinito Güida, los payadores Jorge Gauna, Roberto Airala, Cacho Lombardi, José Curbeo, José López Terra y Waldemar Lagos, Naco Rueda, Osvaldo

Angeleri, Rosita Díaz, Luis Córdoba, Argentino Luna, Laurita Violante, Orlando Gargiulo, Gregorio Molina, Blanca Rébori, del diario Clarín, Ramona Galarza, Carlos Saavedra, Surka y Eliseo, Alejandro Romero, Chacho Santa Cruz, Rodolfo Zapata, Angel Linares, Los Manseros Santiagueños, Damasio Esquivel, Héctor Ferreyra y Triky de Telecómicos, Luis Landriscina, Aldo Monges, Carlos Vega Pereda, Daniel Corrado, Víctor Velázquez, Mataco Soria, Ricardo Montero Traibel, Tito Véliz, Carlos Santamaría, El Fiero Salteño, Federico Mansilla, Emma Barrios y Adela Vidal.

Se cumplieron 15 años de la muerte de Chazarreta



DON ANDRES:
a los 84 años
todavía era capaz
de pulsar
una guitarra.
(Dibujo de Sábat.)



Quo/9/17

SALON
"LA ARGENTINA"
RODRIGUEZ PEÑA 361

AUDICION DE GUITARRA
POR EL COMPOSITOR DE MÚSICA NACIONAL
ANDRES A. CHAZARRETA

PATROCINADA POR LA
Asociación "Residentes Santiaguenses"
Donde hará conocer las piezas del ALBUM MUSICAL
arregladas para piano

HOY - Jueves 26 de Abril, a las 9.30 p. m. - HOY

PROGRAMA

1a PARTE

- El Delirio.** — Fantasia de A. Cana.
- Caspi Cochera.** — Zamba, baile criollo.
- La doble** — Chacarera id id
- El Escondido** — Baile criollo.
- La Bandera Tucumana**— Estilo criollo.

Intervalo

2a PARTE

- La Lira.** — Gran Vals.
- Zamba de Vargas.** — Baile criollo.
- La Loretana.** — Chacarera.
- El Triunfo.** — Baile criollo.
- Tenadita Santiaguense** — Estilo provinciano.
- El Gato.** — Baile criollo.

Intervalo

3a PARTE

- Al pié del Misti.** — Vals Peruano.
- La media caña.** — Baile nacional.
- El Bailecito.** — Baile criollo.
- El Marote.** — id id
- Mañana de mañana.** — Chacarera

PRECIO DE LAS LOCALIDADES

PLATEA	\$ 1.50
GALERIA	" 1.00

Las localidades se venderán en el salón LA ARGENTINA, el día Jueves, desde la 1 p. m.

TUCUMAN (C.): Hace poco más de 15 años, el 24 de abril de 1960, a las 0.10 de la madrugada, moría en su domicilio de Mitre 127, Santiago del Estero, don Andrés Chazarreta, llamado en vida *El Patriarca del Folklore*. Esbozar en una breve nota periodística su labor pionera por el rescate del cancionero tradicional excede las posibilidades del espacio. Queda sí para la evocación su dilatada lucha, su esfuerzo de años, su dedicación permanente y la sensible amplitud de su alma volcada al misticismo de eso que el llamaba *Arte Nativo*.

Llamémosle *folklore* o lo que sea, y sólo tendremos diferentes vocablos para un ejercicio de por vida, que comprendió en el viejo santiaguense la suma de su vocación y de su esfuerzo.

Había nacido en 1876, pero meses antes de su muerte —en noviembre de 1959, cuando lo conocimos— era todavía capaz de arrancar de una vitrina de guitarra inicial, sacudirle la magia acumulada por más de medio siglo, y tocar para el soliloquio de los amigos bellos motivos con seguro pulso.

Nace Chazarreta cuatro años después que José Hernández da a conocer la primera parte de su *Martín Fierro*. El 1880 traía al país a los primeros inmigrantes, mientras el campo iba arrimando a la ciudad la juglaría de los payadores (y en los Corrales Viejos, el tango iba cobrando estirpe de ritmo nacional). Cuatro años más tarde llega al Politeama de Santiago del Estero el *Juan Moreira* de Eduardo Gutiérrez, y en 1893 Pepe Podestá subía a escena el *Fausto* de Estanislao del Campo, en cuya representación exhumaba el Cielito.

(Al respecto dirá el musicólogo Carlos Vega: *En 1935 Chazarreta decía que otro de sus motivos para volver al repertorio tradicional, fue la lectura de Martín Fierro, Santos Vega, Pastor Luna, Juan Cuello y Juan Moreira, como asimismo la representación de dichos dramas en circos, donde Pepino el 88, José Podestá, interpretaban canciones criollas.*)

Chazarreta tenía 17 años en 1893, época en que los circos comenzaban a invadir el interior, llegando a Santiago del Estero...

Pero la labor pionera de Chazarreta comienza concretamente cuando la noche del 25 de agosto de 1906 ofrece por primera vez en el Teatro Cervantes, de la capital santiaguense, la *Zamba de Vargas* que, según él, tomara de Ambrosio Salvatierra y José María Gauna, ex combatientes de aquella histórica batalla del Pozo de Vargas entre las fuerzas que acaudillaban los Taboadas y Felipe Varela.

Un lapso de cinco años de búsqueda y esfuerzos separan este acontecimiento de su primer intento de presentación pública con su conjunto inicial de 16 bailarines. Era el 19 de junio de 1911, hace 64 años. Su actuación estaba programada en el Teatro 25 de Mayo, en Santiago del Estero, inaugurado un año antes con motivo de las celebraciones del Centenario de la Revolución de 1810. Pero un sorpresivo decreto del poder ejecutivo prohibía el acceso de la compañía, según decía el texto: *Por estar dicho Coliseo destinado a la actuación de compañías de primer orden.* A raíz de ello, Chazarreta ofrece su espectáculo en el *Pasatiempo del Aguila*, desaparecida sala de un ciudadano francés que residía en Santiago.

Después contrata el ya demolido Teatro Belgrano de la ciudad de Tucumán (en San Martín 251, donde hoy se levanta la Casa de la Cultura), pero otro decreto municipal le impidió presentarse, por cuanto —al decir de Chazarreta— el entonces intendente *consideraba indecoroso que las botas sucias de mis paisanos pisaran las tablas del escenario.*

DE SUS PAPELES PERSONALES (conservados por su hija Josefina en Tucumán), tomamos este viejo programa de una de sus actuaciones en Buenos Aires, allá por 1917.



No obstante, seis años después Tucumán le abría las puertas en la persona de su entonces gobernador: el recordado doctor Ernesto Padilla, quien, al igual que ese otro gran tucumano que fuera el doctor Alberto Rougés, puede ser considerado alentador principalísimo de nuestro arte nativo y de los estudios de nuestra tradición.

Y dentro de esos hitos que demarcan los dilatados 85 años de vida de Andrés Chazarreta, marzo de 1921 es ya una fecha clave. Ese día Chazarreta se presenta con su compañía de 40 cantores y parejas de baile, en el Teatro Politeama de la ciudad de Buenos Aires, abriendo para el futuro el cauce del espectáculo nativista de proyección artística.

Desde aquel entonces distan 54 años; 15 desde su muerte. Lo ocurrido en ese transcurso va siendo historia viva. Conviene sólo a esta breve reseña esbozar el principio, el difícil arranque, la improbable aventura que era en aquel lejano entonces dedicarse a una labor de recopilación, creación e interpretación, hoy comercialmente cómoda. Ese es —creemos— el valor preciso de la obra de Andrés Chazarreta, compendiada desde 1916 en 12 álbumes que integran un repertorio de 400 composiciones (110 zambas, 78 chacareras, 70 gatos, 36 danzas distintas, 32 vidalías, 24 tonadas y estilos, 18 valsos, 16 rancheras, 5 polkas y 4 canciones), sin duda: ofrenda pura, ya sin probable olvido.

JOSE AUGUSTO MORENO
(Tucumán, junio de 1975)

90 millones y mucho más
2015
LA LOTERIA SANTIAGUEÑA lo evocó en este sorteo dedicado a su memoria.

UNA PLAZA A SU MEMORIA EN BUENOS AIRES

TUCUMAN (C.): El 15º aniversario de la muerte de don Andrés Chazarreta motivó en Buenos Aires un cálido homenaje, coincidente con las celebraciones de los 155 años de la Autonomía Santiagueña. Los actos, que tuvieron por sede la Casa de Santiago del Estero, en Florida 274, primer piso, contaron con la participación de Fernando Peralta Luna, José Antonio Faro, Mario Arnedo Gallo, Julio César Coria, Carlos Alberto Cipoletti, Amalia García, Enrique Farías Gómez, Francisco Manzione y Eduardo Zanoni. El sábado 26 de abril se inauguraba la Plaza Andrés Chazarreta, ubicada en calles Bárcena, Andonaegui, Bel-

grano y Moscú, en el Barrio Parque Chas de la Capital Federal. En el lugar una placa recuerda al añoso santiagueño y lleva inscripto: 1876-1960: Homenaje de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires. El sustancioso dictamen de las comisiones de Cultura, Digesto, Biblioteca e Información Municipal, y de Hacienda, Presupuesto y Cuentas, de la Comuna metropolitana, lleva las firmas de los concejales Francisco Grillo, Blanca C. de Cabo, Severio Angio, Osvaldo F. de Padua Carrozo, Héctor Horacio Curuchelar, Leticia Galarce, Mario Rubén González y Carlos José Stefanolo.

LOS LIBROS DEL TUCUMAN

A partir del presente número, José Augusto Moreno se encargará de nuestra más reciente sección, la de Libros. Comienza con los volúmenes aparecidos en los últimos meses en Tucumán. Y así seguirá comentando mensualmente todos los editados sobre el tema folklórico. A los autores que deseen llegar sus obras a José Augusto Moreno, rogamos dirigir su envío a San Martín 1447, San Miguel de Tucumán.



CANTARES TRADICIONALES DEL TUCUMAN

clamo por parte de nuestros amantes de las disciplinas folklóricas. El tucumano Bruno Jacovella ubica en el prólogo las intenciones del autor cuya obra —dice— parece entrar definitivamente en el reino de la filología, que trabaja científicamente con materiales muertos, y no en el de la Política Cultural, que trabaja con materiales vivos, en el sentido de una creación de Orden. No obstante —advierte—, Carrizo y sus esciarcidos padrinos —los doctores Ernesto Padilla y Alberto Rougés— murieron con el sentimiento de haber sembrado en una roca. De este último se incluye su trabajo titulado Educación y Tradición, que primitivamente prologaba la obra de Carrizo.

Por Juan Alfonso Carrizo (Ediciones del Sesquicentenario - Universidad Nacional de Tucumán): Recoge este volumen, materiales contenidos en los Cancioneros de Catamarca, Salta, Jujuy, Tucumán y La Rioja, recogidos y anotados por el estudioso catamarqueño desaparecido en 1957. La obra, incluida en la colección del Sesquicentenario pensada originalmente para 1966, aparece con varios años de retraso y satisface un sostenido re-

MAGIA Y DAÑO POR IMAGENES EN LA SOCIEDAD ARGENTINA



en suela y una vela traspasada con alfileres. El primero de ellos encontrado dentro del cráneo de un perro, en la ribera del Río Grande, en Jujuy, que los autores estudiaron en las colecciones del Instituto de Antropología de la Universidad de Tucumán. El desaparecido folclorólogo salteño don Augusto Raúl Cortazar prologa este importante aporte al estudio de las prácticas mágicas y ritualísticas dentro de las creencias y costumbres populares. Y al decir de Cortazar, se trata de un libro rico en datos, caudaloso en sugerencias y magistral en su enseñanza, no sólo sobre los temas que trata, por momentos inabarcables por su variedad y copiosa bibliografía, sino también sobre los arduos y responsables caminos que debe transitar la investigación folklórica.

(Antecedentes y Actualidad), por Armando Vivante y Néstor H. Palma (Ed. Cargazón, Bs. Aires): Se trata éste de un estudio antropológico del daño mediante imágenes, a propósito de piezas del folklóre animológico argentino; concretamente: un muñequito recortado

PARQUE Y MUSEO EVOCATIVOS DE DOLORES: El descanso y el asombro

Estos mismos ombues que se aizan frente a las tacuaras, habrán servido de improvisada posta a nuestros antepasados gauchos, antes que las alambradas y los decretos barrieran su independencia... Hoy, ellos enmarcan el escenario criollo —al aire libre—, uno de los orgullos del parque que circunda al museo de Dolores.

Estamos en pleno invierno y asoman todavía algunas flores coloridas que matizan el verde intenso del entorno. Nos imaginamos entonces esos jardines en plena floración; ese millón de ojos amarillos que seguramente espían, desde los cercos de retamas, a los viajeros que llegan hasta allí en busca del frescor de la magnífica arboleda.

Son diecisiete hectáreas —nos informa Emilio Rubio, actual director del museo— y no es fácil cuidar de ellas. No será fácil, pensamos, pero esta bien logrado. En efecto, el césped se halla cortado, los canteros bien delineados, todo está cuidado, todo parece estar en su sitio. Allí los eucaliptus, talas, paraísos, magnolias, pinos... hasta un ejemplar de arrayán: unos pasos más allá del caminito, varios fogones —augurio de sabrosas parrilladas— fueron construidos para servir a quien desee utilizarlos. En una amplia jaula, dos zorros —atrapados en el lugar— brindan el espectáculo de su vivacidad y su timidez; cercano a ellos, un carancho desmiente su triste leyenda al despreciar la carroña cuando se le ofrecen alimentos frescos; hay un jaulón con variedad de palomas y, pese a no ser la estación ideal, en cada rincón se ven o se oyen los emplumados habitantes de la arboleda.

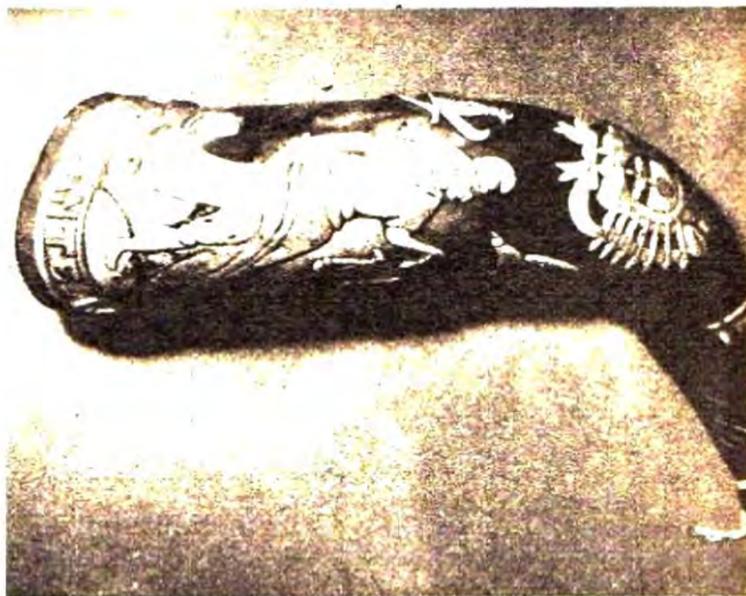
Entre la Ruta Nacional 2 —muy próxima— y las instalaciones del museo, se levanta una estructura de hierro, dispuesta para montar un gran escenario; un tablado capaz de contener un ballet íntegro, por ejemplo, y resistir el más encarnizado duelo de malambo. Antes de entrar a las salas del museo, nos detenemos frente a un condor de bronce que contempla la extensión desde su atalaya de cemento.

Las sombreadas galerías, con piso de ladrillos y techo de tejas sostenido por tirantes de palma, las enormes tinajas de barro, las rejas pintadas de negro, son algunas de las características que aportan su encanto al conjunto, típicamente colonial, con cuidados detalles de ese estilo arquitectónico.

Un museo es, principalmente, un lugar donde se aprende a ser humilde. Es éste un concepto que E. Rubio —nuestro nada improvisado guía (entre otras cosas poeta, escritor y periodista)— se empeña en reiterar; pero es también una verdad que nos aguijonea en cuanto entramos al recinto del museo. Estamos habituados a concurrir a estos lugares como quien va a mirar —con cierto desdén— un reservatorio de cosas inútiles y gastadas. ¡Y tan otra es la realidad!

Como para poner a prueba nuestra capacidad de observación y asombro, una radio con más de medio siglo de vida, parlante aparte y entrada para tocadiscos, se destaca entre los elementos representativos del Dolores antiguo; bellos relojes de péndulo, un órgano de enorme carrilón, una rueda finisecular, abanicos de encaje ricamente trabajados, mates de plata, un piano antiguo, son sólo algunos de los objetos que pueden encontrarse en esta sala. En otra, contigua, lo más atractivo —por su condición de reliquias de difícil obtención— lo constituye una valiosa colección de armas de fuego.

Nos acercamos, así, a las salas que representan al gaucho y al indio. Un huaco de barro cocido, realización de indígenas del norte argentino, acaso la pieza más valiosa de la sección, puede admirarse junto a instrumentos musicales autóctonos, estatuillas, pipas, bolas arrojadas...



Chifle de asta, labrado a punta de cuchillo. Lleva símbolos patrios y la leyenda; ¡adelante los que quedan!

Sobre una pared hay una vistosa sonaja hecha con calabaza y caña hueca pirograbadas y, frente a ella, un bastón de mando de cacique, tallado en madera, en una sola pieza, de delicada factura.

El humillante cepo, la reproducción de una pulpería, trampas para la caza de grandes animales, boleadoras, nos anuncian que estamos en el ámbito dedicado a evocar la gesta del gaucho. Por supuesto, no faltan delicados trabajos en cuero —cabezadas, cabestros, riendas— o en plata —frenos, estribos, rastras— en los que nuestro hombre de campo lucía todo su orgullo y habilidad artesanal. Ponchos y sables, chifles de asta y botas de potro: la colección es realmente meritoria; enumerarla es casi imposible.

Al salir del cuerpo principal de la construcción vemos otra, de igual estilo, que se encuentra en refacción para ser destinada a la exhibición de obras de arte, que las hay en cantidad y calidad. Nos dirigimos hacia otro sector del conjunto de edificios: es la llamada parte nueva, de moderna arquitectura, que alberga la sala de ciencias naturales y un cómodo salón de actos.

El ambiente en el que se expone lo relacionado con mineralogía, flora y fauna, conforma un conjunto ameno e instructivo. Entre sus valiosos materiales, tiene singular preponderancia la colección de pájaros embalsamados, obra de un esmerado taxidermista local.

Lo que el espacio nos permite decir no es —ni mucho menos— la descripción completa del museo. Apenas es una introducción, un prólogo para cuando el lector lo visite. Para cuando —como aquellos ombues que están frente a las tacuaras— el Km. 210 de la Ruta Nacional 2, sea para él una apacible posta en su camino.

JORGE J. CARRASCO



Entre las piezas más valiosas se halla este huaco, realizado en barro cocido por indígenas del norte argentino.



Trabajo manual, íntegramente bordado con cabello humano. Es obra de una dama y está fechado en 1896.

Vista parcial del edificio principal del Museo. Obsérvese la riqueza de sus líneas arquitectónicas, netamente coloniales.



ALBERTO MERLO



Para su contratación dirigirse a

OMAR BUSCHIAZZO

Corrientes 1172, piso 6º

Tel. 35-7185/1624

BUENOS AIRES

UNICO!...



EL FIERO SALTEÑO

GRABA SUS EXITOS EN DISCOS CARMUSIC

Artista exclusivo de CENTRO

Producciones Artísticas MONTEVIDEO 665, 8º P., Of. 801 Tel. 49-0066 y 795-0946 **BUENOS AIRES**

JUANITO SE SALVA DE LA INUNDACION

CANCION DEL LITORAL

I

Cuando lentamente viene la corriente
y asalta las islas,
aguas sublevadas de las marejadas
cubren la región.
En la correntada turbia y encrespada
van a la deriva,
entre la resaca, árboles que arranca
de cuajo el torrente, minuciosamente
se imponen las aguas de la inundación.

ESTRIBILLO

El islero siente resignadamente
que su pobre vida
queda acorralada como su ranchada
sobre un albardón,
su suerte está echada en esta anegada
soledad perdida,
en donde la lluvia de invierno diluvia
y la sudestada mantiene empacada
la furia inocente de la inundación.

II

Juanito Laguna, mirando la luna
que se hizo con agua
y las crestonadas que al norte en bandadas
emigrando van.
En su barro tierno, de dolor eterno,
medroso presiente
que en aquel invierno vendrá la creciente
dejando sin rancho, desnuda la gente,
sembrando en las islas la devastación.

Música: EDUARDO FALU

Letra: JAIME DAVALOS



EDUARDO FALU

SUBO SUBO

VIDALA

Me voy a los cerros altos
a llorar a solas me voy,
a ver si se apuna el dolor
subo... subo...

Dos ranchos quedaron atrás
las nubes muy cerca están ya,
a ver si se apuna el dolor
subo... subo...

Al tranço las penas quemo
mi mula es más guapa que yo
dormosa es la tarde, muere
subo... subo...
subo... subo...

Letra y Música: LEDA VALLADARES

BELLO JILGUERO

CARNAVALITO

Bello jilguero, canta conmigo,
cántame con más cariño
cómo no he de llorar yo
si de mi vista te has perdido.

Hoy cruzas campos de flores
bello jilguero,
mañana seco arenal,
cómo no he de llorar yo
si de mi vista te has perdido.

Letra y Música: D. R.



MERCEDES SOSA

VAMOS AHORA

CANCION

Cantando y cantando
una misma canción
porque en todos alienta
la misma razón,
porque hay sólo una vida
y un solo dolor
caminando y cantando
la misma canción.

ESTRIBILLO

Ven, vamos ahora,
que esperar no es saber
ha llegado la hora
y no hay tiempo que perder,
ven, vamos ahora
y no hay tiempo que perder.

II

En los campos hay hambre
y en la población
por las calles marchando
una cruel procesión,
que le canta a la rosa
su más triste canción
porque quiere a la flor
y conoce al cañón.

REPITE ESTRIBILLO

III

Con el arma en la mano
una triste legión
de soldados armados
hasta el corazón,
que en cuarteles aprenden
la vieja lección
de morir por la patria
y vivir sin razón.

REPITE ESTRIBILLO

IV

El amor en las manos
y en el corazón
somos todos soldados
armados o no,
caminando y cantando
una nueva canción
somos todos iguales
y esa es la razón.

Letra y Música: GERALDO VANDRE



QUINTETO TIEMPO

LA BAGUALA CANTA Y LLORA

COPLAS POR BAGUALA

La baguala canta y llora
al compás de la chirlera
la pena nace de adento
la copla crece pa'fuera.

Si yo nací para poste
a qué querer retoñar
total un nido de hornero
me puede justificar.

Florcita e' laurel
guarda el aroma
que no hay qué comer.

Canten, canten, cantoritos
esta coplita que viene
a desvelarnos la noche
del que trabaja y no tiene.

Molino qué estás moliendo
rama sin flor
el trigo con tanto afán
así solito canto mejor
están haciendo la harina
rama sin flor
y otros te comen, te llevan el pan
así solito canto mejor.

El rico le dice al pobre:
calavera y chupador.
El rico chupa en su mesa
el pobre en el mostrador.

Hachero que vas al monte
hacha y miseria a la par
en cada remiendo llevas
una prenda que pagar.

Ay, carnaval,
triste de mí,
pobre la tierra
donde nací.

La pucha qué pobre yo
tan olvidado de Dios,
unas veces porque sí,
otras veces porque no.

Soy de abajo,
no hay trabajo.

Con su permiso señores,
voy a decirles de pie
que muy duro he trabajado
y ahora no tengo qué.

Alhajita con la aloja
cuando se pone a cantar
no hay razón que no le falta
ni para bien ni para mal.

Y si mal les he cantau
no es de balde lo que he dicho
al que camina en poblau
al pozo se van los bichos.

Coplas: A. GRAVANO, A. ALVAREZ,
A. TEJADA GOMEZ y ANONIMAS.

RAULITO BARBOZA



Para su contratación
dirigirse a

OMAR BUSCHIAZZO

Corrientes 1172, piso 6º

Tel. 35-7185/1624

BUENOS AIRES

SIN UN ADIOS (zamba)
SONES DE ZAMBA (zamba)
FLOR DE CARINO (zamba)
A MI CORRIENTES (litoraleña)
PRECIOSA PORTEÑITA (vals)
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Anibal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 Nº 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. SADAIC 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

UNA BUSQUEDA INCESANTE

Cuatro intentos y cuatro realidades. Entiendo que un mismo fin. El propósito firme de alcanzar, proyectándose, la verdad de nuestra música folklórica.

Les preocupa el origen y hacia él apuntan. Lo que vendrá será consecuencia directa del inicio de estos trabajos. Ellos permitirán en un futuro para nada lejano la concreción de una nueva música. Buena, estimo. Pero que se está gestando. Nace en la mente y en el corazón de grupos homogéneos, se cría entre gente preocupada, madura o por madurar.

Algunos pretenden —probablemente les convenga— una separación entre lo tradicional y lo que denominan proyección.

¿Quién puede afirmar que Los Trovadores o el joven Quinteto Tiempo hoy no estén modelando lo que puede ser mañana costumbre?...

Es obstinada la posición de algunas gentes —vinculadas generalmente al mercado de la música— que detractan contra unos y defienden a otros. Tal vez sin comprender que la búsqueda de estos grupos que hoy nos muestran la raíz desde otro ángulo sirve para entender la belleza, otra belleza escondida. La otra cara de la moneda. Los de nueva música que manifesté al comienzo no es ningún deslíz presuntuoso, quiero expresar allí, augurar en esas palabras un lugarpreciado, en el tiempo, para esas labores.

Como ejemplo demostrativo de ese camino hacia una realidad palpable, cada vez más vigorosa están estos cuatro discos lanzados hace un par de meses en nuestro país. Ideas que se plasman sólidamente arraigadas en la convicción de sus creadores. Una salida hacia la claridad. Estilos incomparables, temática fundamentada en fuentes dispares, modalidades, virtudes. Los une el desafío por encontrar la verdad. Por otra parte, siempre el hombre se desesperó por la verdad. La sed de verdades pudo desde épocas inmemoriales con la tentación insaciable de los seres humanos.

Me dediqué pacientemente a escuchar los cuatro discos. No los comparé a priori de ninguna forma. Al final fue inevitable establecer un paralelo que posibilitará el mejor y más conciso análisis de todos ellos.

LOS ARROYENOS:

Con García Lorca y con el Payo Solá

Coexisten en el trabajo de Los Arroyenos autores y estilos muy peculiares. El subtítulo me da pie para mencionarles a Federico G. Lorca, Alberto Merlo (autor al que no se tiene muy en cuenta para interpretarlo y sus composiciones valen como frescos realistas del sur de nuestro país), José Pedroni, el Payo Solá, sin descuidar el significativo aporte que le hacen al bonito vals de Homero Espósito y Héctor Stamponi *Flor de Lino*.

La inclusión del *Tero Tero* es un acierto; la polca, género danzante llegado a Bs. As. en 1840, es una verdadera especie folklórica pues en Corrientes dio origen al chamamé, les permite un juego vocal donde se luce (aperturando la canción que arregló Chany Inchausti) el bajo Luis Bragatto.

El acordeón (¿es?) es el puente para la segunda posición adaptada y adoptada por los muchachos oriundos de San Nicolás.

Logran buenos momentos con la zamba *A Pepe Guirro* (probablemente muy suave). La chacarera, donde parecen encontrarse muy bien, que ocupa el tercer espacio del lado dos, deja lucir a Chany Inchausti con el piano (apertura y fondo a lo largo del disco).

Es impecable la versión de *Dos Palomitas*, en recopilación y reconstrucción de Manuel Gómez Carrillo. Quizá sea el mejor tema del disco. Un ensamble perfecto entre las voces y la instrumentación. *Flor de Lino*, vale por original, y



aún, por no ir exagerando más allá de los límites que el mismo tema impone. *Arana*, que es un sentimiento muy bello de amor hacia un hombre, logra efectos personalísimos visto desde las perspectivas que establecen Los Arroyenos. El sikus vive en las manos de Santa Coloma y el carnavalito *Hasta otro día* muestra el mayor despliegue de instrumentos del L.P.

Completan el registro de Los Arroyenos tres temas: *La Isla*, de Müller; *Cuando me ves así* de Damián Sánchez y la vidala chayera de Ramón Navarro *La Copia Perdida*, origen riojano.

En plena etapa de superación, ajustando todas y cada una de las bases

EN BUSCA DE LA VERDAD

Una nota de Gustavo Angel Bitar

que mueven al grupo, ganando en fuerza y manejando en otro terreno más amplio la parte musical, el disco satisface las esperanzas en él cifradas.

De los cuatro trabajos analizados se infiere que Los Arroyenos aún conservan elementos que los ubican en el medio, en posición cómoda. Entre la primera época del grupo (canciones infantiles y temas tradicionales) y esta segunda que va aflorando, despacio, pero fructíferamente.

LOS ANDARIEGOS

Reencuentro total



Tamayo Vargas con su *Esperanza en los días que vienen* (resignadas palabras, vocabulario consciente, deliberadamente veraz) le da título, forma y adelanta en parte lo que vendrá a través de los doce temas que conforman la nueva expresión de Los Andariegos.

Precisamente en *Esperanza...* Alberto Sará, que ya no integra más el conjunto, vibra con las palabras de Vargas, los hijos de los integrantes del grupo aportan frescas voces de apoyo y Raúl Mercado sobresale de la mano de su inseparable instrumento.

Del lado uno del long play merecían mencionarse, sin descartar aquellas que

TIEMPO, LOS ANDARIEGOS Y LOS ARROYENOS

no se nombren, por su admirable musicalidad la bella *Alfonsina y el Mar* de la obra *Mujeres Argentinas*, y el carnavalito de Ritro donde este maneja el charango apoyado por la quena de Mercado, un guitarrón de Gómez y la guitarra de Sará *El despertar del Charango*.

Cuando el hombre va en camino, de Leonardo Castillo, es una creación excelente. Sobresale mercedamente Agustín Gómez, guitarra en mano.

Se lucen Los Andariegos en una inesperada versión del promocionado tema de Castilla y Gustavo Leguizamón: *Balderrama* Al lado de las otras canciones tratadas orquestalmente ésta pierde va lores. Hay si, justo es reconocerlo, una acertada tarea de Mercado.

El aire de milonga *Destino de Cuerdas* facilita el buen desempeño vocal de Gómez. La letra que inspiró a los autores vale la pena detenerla en la memoria.

La danza *Grito de Tinta* es un festival de virtudes. Instrumentalmente, creo, es lo mejor junto al arrebato de Piazzolla *Otoño Porteño*, que tratan tan bien con guitarrón y tres guitarras, por primera vez, originalmente.

Sencillo pero con naturalidad, en cuentan un Piazzolla hasta ahora inexplorado en ese costado de su producción.

Párrafo aparte merece Domingo Cura, un señor de enorme talento y dotado de una capacidad de improvisación admirable. Lo suyo junto a Los Andariegos intachable. Mario Nadal, sin excesos. Justo Valiosa su faena.

Gris Igual es lo mejor vocalmente Sará, meritorio.

De ayer colega no está a la altura —criterio personal— de los mejores destellos aquí apuntados. De ninguna forma se deslució el disco ante esta apreciación. Lo demás es lujoso y lo rebasa.

Son autores de siete obras, instrumentalmente irreprochables, respetuosos de una línea de conducta añeja y bien hasamentada.

La tapa del disco hecha con buen gusto.

QUINTETO TIEMPO

Lo que viene será definitivo

Para muchos, el Quinteto Tiempo es un nombre nuevo, desconocen las ganas, el inmenso amor que ponen en lo que hacen, las ganas empeñadas de llegar estudiando, elaborando, descubriendo siempre cosas nuevas. Viviendo de la piel para afuera.

Son jóvenes, inexplicablemente sencillos a la luz de lo que hacen hacer y



alimentan con tanto esmero y dedicación. Son madres de lo que hacen. Perogrullo no anduvo por aquí, sólo que vale la pena reconocer a tiempo las desesperadas brazadas por conseguir un rincón lleno de claridad desde donde intentar el lanzamiento definitivo.

Sana desesperación la que impulsa a Alejandro Jáuregui, Ariel Gravano, Eduardo Molina, Rodolfo Larumbe y Santiago Suárez.

Hay un compromiso asumido con la gente que los rodea, con los hermanos de raza del mundo. Espejo de mis palabras es la cadena de frases que alumbró la carátula del segundo trabajo discográfico que presentan a la consideración general.

Frases arrancadas de la mente de Pablo Neruda, autor del cual presentan también el póstumo *Soneto a Matilde*, con música del salteño César Isella.

Las bellas letras que escribió el bardo chileno en nombre de su esposa. Las composiciones incluidas en este disco dirigido musicalmente por Daniel Bosters y Carlos Groisman, dejan ver autores de la talla de Violeta Parra, César Perdiguer, Víctor Jara, Alfredo Zitarrosa y Armando Tejada Gómez.

Se desprende por el solo hecho de consignar esos nombres que las canciones llevan implícitas una carga testimonial interior de neto contenido americanista, fraternalmente universal.

Es esa una prueba del compromiso al que aludimos cuando comentamos la misión del Quinteto Impuesta por ellos mismos.

Elogiable la versión de *Adagio* en mi país. Acostumbrado a escuchar la sugerente manera de decir de Alfredo Zitarrosa, me sorprende gratamente el arreglo que le impusieron y la calidez de las voces.

Movido y vibrante el taquirari de Gilberto Rojas: *El Camba*.

Los dos temas más logrados son *Run Run se fue p'al Norte* y la chaya de Perdiguer *Chaya de la Soledad*. Ambos es

tán tratados con firmeza y se distinguen con claridad todos los matices vocales que ellos dispusieron.

Es gravitante en la suma integral del disco la versión del tema de Jara *Tu recuerdo, Amanda*.

Una trayectoria plagada de esfuerzos, responsabilidad en todos los actos emprendidos; este registro al que hoy accedemos es el resultado de esas dos posturas.



LOS TROVADORES

Sobriedad

Con una selección que no reconoce lugares comunes, ni repeticiones, sino un criterio disciplinado para abarcar todos los ritmos que se conocen en nuestro país Los Trovadores funden un estilo de probados resultados en una nueva obra discográfica. Un crisol brillante ubica al notable cuarteto entre los precusores del llamado Nuevo Cancionero.

Trabajadores constantes, Romero, Pino, Anzorena y Figueroa entregan *Las Voces de los Pájaros de Hiroshima* convencidos de dar lo mejor, resumen con once canciones dos años de ideas, de proyectos inconclusos, de paciente espera.

Paloma y Laurel, *El Buen Remedio*, *Nendivei* y *José Junco* configuran lo mejor de esta entrega fervorosa, plenamente identificada con el espíritu para nada existista de los intérpretes.

Kilómetro 11, de Don Tránsito Cocamarola, es un homenaje que aunque no denunciado vale. De Montbrum Ocampo, por muchos olvidado, desandan con amor dos pensamientos hecho canciones. Incluso, en *El Buen Remedio* se divierte tartamudeando *En busca de la mejoría*.

El acople de voces tiene una justeza saliente. Pulcros, inquietos, permanentes buceadores del amplísimo repertorio que tenemos, Los Trovadores ofrecen una obra que casi no tiene desperdicios.

PALOMA Y LAUREL



LOS TROVADORES

RÉTUMBO

Una palomita
llegó herida hasta los valles.
Pecho colorado
como brasita del aire.
Lágrima del día,
el rocío le junté.
Bebió de mi mano.
gotas de rocío y miel.

Debes volar,
debes volver
al nido tibio
del atardecer.
En el nidal
me gusta ver
sobre la tarde
paloma y laurel.

Palomita herida
yo te quiero ver volando,
desde mi ventana
sobre la rama del árbol
Valle sin paloma
no podrá reverdecer.
¿Dónde irá el palomo
sin palomas a padecer?

Música: CESAR ISELLA

Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ

Editorial: LAGOS

PUEBLITO DE PURMAMARCA

ZAMBA

Te están buscando mis ojos
pueblito de Pumamarca.

I
Voy rastreando Pumamarca
tu luna en mi soledad.
En mi pecho están
tu voz y tu sol,
entre los cardones del tiempo.

Ya lejos por la quebrada,
qué pena me dio mirar,
pañuelito allá,
diciéndome adiós
los multicolores del cerro.

II
Cuanto rumor en la feria
con sus tesoros al soi,
trajin y color
del pueblito aquél,
donde es pura y simple la vida.

Recuerdo esas viejas calles,
y llega a mi corazón,
el viento cantor
del algarrobal,
que me daba sombra y leyendas.

ESTRIBILLO

Carnavalito y zamba...
dónde andarán los bombos...
yo estoy llorando distancias,
pero he de volver muy pronto.

Música: EDUARDO L.
PASCUALINI

Letra: JORGE L. ESCUDERO



TUCUMAN 4

LE TENGO RABIA AL SILENCIO

SUMA PAZ

CANCION

Le tengo rabia al silencio
por lo mucho que perdi
que no se quede callado
quien quiera vivir feliz.

Un día monté a caballo
y en la selva me metí
y senti que un gran silencio
crecia dentro de mí.

Hay silencio en mi guitarra
cuando canto el yaraví

y lo mejor de mi canto
se queda dentro de mí.

Cuando el amor me hizo señas
todo entero me encendi
y a fuerza de ser-callado...
¡callado me consumi!

Le tengo rabia al silencio
por lo mucho que perdi:
¡que no se quede callado
quien quiera vivir feliz!...

Letra y Música:
ATAHUALPA YUPANQUI





LAS VOCES DEL NORTE

NO ERA UN CANTO MI AMOR

CANCION

Estás
como el aire en mi voz,
como el sol en el frío
y me calma la sed
tu destino de río
y yo me vuelvo mar
para ser tu destino

y te espero en la flor
si te vuelves rocío.
Sentir
tu mirada es nacer
retornar a la vida
olvidarse de ayer
y cerrar las heridas.
es poder encontrar
la esperanza perdida
pronunciarse hacia Dios
que es la luz de los días.

ESTRIBILLO

Estás en lo que vivo
desde siempre en la vida
y en cada cosa triste
eres tú la ilusión.
aquello que soñaba
con mi melancolía
porque antes que llegaras
no era un canto mi amor

II

Amor.
no te vayas de mí
quiero ser lo que sueñas
quiero hallar el candor
de tu rosa pequeña.
tus cabellos hilar
una tarde en la arena
a la orilla del mar
donde van los que sueñan.

Así,
yo te siento crecer
horizonte y estic
y el calor de tu pie:
me estremece de frío,
todo puedo vencer
si te quedas conmigo:
regresar al amor
y olvidar el olvido.

Letra y Música:
ROBERTO TERNAN

LOS ALAMBRADOS



JORGE CAFRUNE

MILONGA

(Queja de los indios patagónicos)

Que esta tierra era de Dios -
mi padre me dijo un día
que era de Dios y era mía
y no tenía patrón,
dijo no ver la razón
de tener miedo que alambren,
ya que la tierra es tan grande
criolla herencia del paisano,
hoy de prepo echaron mano
hasta donde duerme mi padre.

Tierra donde largos años
me la araron mis abuelos
por estas leguas del suelo
donde hoy yo parezco extraño,
las leyes gauchas de antaño
cayeron al papelaje
le han puesto precio al pastaje
y cercaron las aguadas,
quise ser algo y soy nada
ya no es mío ni el paisaje.
Por donde no habrán tranqueras
para poder galopar,
quien juera viento pa' andar
campo afuera y tiempo adentro,
volver con la primavera
señalar junto al fogón
sentir la lluvia y el sol
guitarrear pialando estrellas:
hoy tan sólo la huella
anida en mi corazón

Aquí nací y aquí me crié
campeador de sueño y vaca
hoy me queda un piño e' flaca
y este pobre pangare,
pucha, tal vez rumboaré
ya que todo lo que amaba
lo que a mis hijos dejaba
hoy es para los de arriba,
suerte que el cielo está encima
sino también lo alambaban

Letra y Música: **MARCELO BERBEL**

TIANO ARAOZ

MARIA DEL PARANA

RICARDO MONTERO TRABEL

Representación artística

SUPER SHOW

Bmé. Mitre 1773 - Of. 102

Tel. 40-5465

BUENOS AIRES

APRENDA A TOCAR LA GUITARRA POR MUSICA

EN POCOS MESES
A BAJO COSTO
Y COMODAMENTE
EN SU CASA



Con el **CURSO GRADUAL ACELERADO DE GUITARRA** que el **INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA** —fundado en el año 1950— enseña **POR CORRESPONDENCIA**.

Si le gusta la guitarra, no se pierda esta ocasión. El curso es **BREVE** y fácil de aprender. El precio es **FIJO** y fácil de pagar. Pida, **YA**, informes y plan de estudios de este curso extraordinario. Se los enviaremos **GRATIS** y **SIN COMPROMISO PARA USTED**.

INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA

C.G.C. 4866, BUENOS AIRES, Rep. Arg.

LA RIOJA



"PELADO" SORIA

RIOJANO, POETA
Y CANTOR

¡¡¡Qué lindo canta el "Pelado Soria"!!! Es lo primero que se comenta no sólo en La Rioja, sino en cualquier parte, cuando termina de interpretar algo de su repertorio.

Oirlo cantar en una reunión de amigos, en una peña, o bien ahí en su casa de la calle Juan Manuel de Rosas, es sentir una emoción muy profunda hecha canto, con sabor a miel, que trasunta el aroma y el espíritu del paisaje.

Es el reflejo de un alma sensible, siempre abierta a la amistad, siendo ésta una característica del hombre riojano. Humilde por excelencia, sencillo, amante de su tierra y por sobre todo amigo.

Juan Carlos Soria, además de cantar escribe y es poeta, colaborador de *Folklore* desde su fundación, allá por el año '60. También ha publicado un librito de poemas titulado *Del Mensaje*, en donde su poesía se manifiesta y su creación sensitiva nombra al pago natal.

No en vano suele afirmar, con sencilla fórmula: "Me gusta decir las cosas que la tierra misma sugiere", y con esa magia genera versos como éstos:

"Yo quiero aprender ese idioma / que tu alma exhala / en la transparencia de tus ojos hermosos / para encender con lumbre de pupila mágica palabra enamorada / que vestida de silencio / se posee en la voz de todas las cosas."

Dentro de su trayectoria artística, desde ya se mantienen frescas en su memoria muchas actuaciones alternadas, algunas de ellas por el diálogo fraterno de las almas hermanas.

Entre esas realizaciones, figura la grabación de un disco titulado *Yo, Felipe Varela, pronuncio*, sobre un poema de Julián Amate. Se trata de una reivindicación histórica hacia ese caudillo popular que luchó contra la dominación foránea y el centralismo porteño.

También ha compuesto sus Archivos, ofrendas hechas copias a Pachamama, co-

mo por ejemplo, *La Severa Villafañe* (zamba) o *Chayita del Alfarero*.

Mucho es lo que se puede mencionar sobre el *Pelado Soria*, referente a sus antecedentes artísticos, dentro y fuera de su provincia, pero tanto es lo que ofrece su espíritu generoso y rico en matices, que por esa razón no puedo ser su frío comentarista.

Cuando lo conocí, lo oí cantar y luego vino la despedida; debiendo abandonar La Rioja, miraba yo consternado por la ventanilla del ómnibus los cerros distantes, mientras el mismo se alejaba rumbo a Patquía.

La voz del *Pelado Soria* seguía resonando en mis oídos, como un duende surgido de entre esos cerros, mientras dos lagrimones afloraban en mis ojos, iba sintiendo en mi pecho que la nostalgia con su lazo invis-

ble empezaba a ceñirme la garganta cada vez más fuerte.

Y una copla de Amable Flores, otro riojano ilustre, asistía a mi memoria, diciéndome al ritmo de cada latido:

¡RIOJA! Cálido pañuelo
que no sabes del adiós,
te agrandas en el recuerdo,
como palabra de amor.

Sólo me resta para finalizar esta semblanza, decirle a corazón abierto: ¡Muchas gracias, hermano! por todo lo que me has brindado; por el país que me hiciste conocer en su esencia a través de tu canto: ¡Gracias! por todo el pueblo que he vivido y he sentido en tus canciones hasta la fibra más sensible de mi ser.

HECTOR ANGEL GARCIA

NGUPELLIPUN EN LA PROVINCIA DEL NEUQUEN



Bailarín del Choique Purrún des-cansando. Su atavío con plumas y pinturas imita al avestruz.

Cerca de Piedra del Aguila, todos los años en el mes de marzo, despierta de su letargo el cuero reseco del *cultrún* al conjuro aborigen de la tribu *Ancatruz*, de Zaina Yegua.

En la precordillera neuquina el parche resuena angustiado por entre valles y cerros, como si fuese el eco mismo de un tiempo irremediablemente muerto. Es el tiempo de la rogativa, y al llamado, acuden mujeres, hombres y niños, unidos por la fe y alumbrados por una luna blanca y redonda, como la esperanza misma.

Van hacia el rehue, rústico altar de la ceremonia, que los congrega con una misteriosa y significativa unión. Llega la hora anual del reencuentro con los familiares, con los amigos y con todos los peñis de la raza, para comulgar pagaramente en el fogón, con el asado, el mate... y la ilusión. Hay que velar la noche del primer alojó con hermandad y amor para que los dioses



Francisco Ancatruz, cacique de la agrupación o tribu "Ancatruz".

ausentes y los duendes de las cosas acuden otra vez con su bendición.

Al día siguiente, cuando despunta el sol (*Antü*), el canto *tayül* en las voces gastadas de las viejas *tayülqueras*, iza la primera bandera de la rogativa; y es como si salmodiaran todas las gargantas ignotas del universo.

Y durante tres días y tres noches más, el *Ngüellipún* se hace potente alarido en el *Ya!... Ya!... Ya!...* de los hombres que, montados a caballo, hacen retumbar la tierra con extrañas sonoridades en el *ahuín* para que *huecuvú* (el diablo) no se acerque.

Y cada día que el sol se aleja, las mujeres y los niños con ramas silvestres en las manos, le dan la despedida; en tanto que la *trutruca* suena con su quejumbroso bramido y desde lejos el eco trae la respuesta en el afilado silbo de las *pitúlicas* muertas.

Durante el día y alrededor del altar sil-



Vista general del Ngüellipún (rogativa) en Zaina Yegua.

vestre, el antiguo cazador baila la danza de su presa: el *choique Purrún*; y en cinco ritmos de *loncomeo* desfila la breve historia del avestruz, historia del único animal que baila, según el decir de una vieja india. A veces, las manos se unen en una mis-

tica ronda que acompañan los viejos cánticos y el ritmo monocorde del tambor; y es entonces cuando la danza se hace lúgubre procesión (*Puel Purrún*).

Arriba flamean las banderas litúrgicas: amarilla, azul, gris (sol, cielo, lluvia), presi-

didas por la enseña azul, celeste y blanca: la bandera de la Patria, con los colores del cielo y el sol indio de los incas.

Las niñas santas (*calfú malen*) asperjen agua a los bailarines poseídos por el fuego sagrado de la danza; mientras que los *pihuichen* custodian las ofrendas junto al altar (pasto, semillas, leña, carne), humildes ofrendas de almas humildes.

Y durante tres días también los caballos atados y pintarrajeados, uno oscuro y otro moro (la tierra y la lluvia), serán los fieles sacerdotes de la madre naturaleza en el rito ancestral de sus hijos primigenios.

Y de pronto, ante el fervor sublime de la rogativa parece que el tiempo no hubiese pasado, es como nada hubiese pasado, es como si el *huinca* nunca hubiese llegado.

Francisco Ancatruz, allí en su *Zaina Yegua*, seguirá siendo cacique como sus mayores, con el mismo pedazo de tierra que recibieran para aguantarse la vida luego de la lucha fratricida; y seguirá rogando a *Ngüenechén* con la misma fe, con la misma devoción, pero con mucha más tristeza.

MILTON AGUILAR

VOCABULARIO DEL IDIOMA MAPUCHE

Ngüellipún: ceremonia religiosa.

Cultrún: tambor ritual de un solo parche y plato de madera.

Rehue: literalmente, lugar sagrado. Altar de la ceremonia del *Nüellipún*.

Peñis: hermanos.

Tayül: canto religioso.

Tayülqueras: las que cantan *tayül*.

Ahuin: carreras de a caballo alrededor del *Rehue*.

Huecuvú: el diablo.

Trutruca: instrumento musical de viento; puede medir hasta cuatro metros. Construido en caña, revestido de labores y con un cuerno de buey en un extremo.

Püflica: pito construido actualmente en madera.

Choique Purrún: literalmente, baile del avestruz.

Loncomeo: baile con movimiento de cabeza.

Puel Purrún: baile del Este.

Pihuichen: niños santos.

Huinca: blanco; se refiere al hombre blanco.

Ngüenechén: Dios.

CORRIENTES

En el escenario costumbrista local armonizan con resabios del paganismo, el culto profesado a imágenes del santoral católico con ciertas creencias y prácticas supersticiosas. Tal el caso de Olegario Alvarez el gaucho Lega, bandolero correntino que fuera objeto de canonización popular después de muerto a manos de una partida policial en 1906. Durante el lapso transcurrido desde su espectacular evasión de la cárcel penitenciaria de Corrientes, donde purgaba condena perpetua, hasta su previsible final, se sucederían episodios de violencia protagonizados por el feroz bandido y su temida gavilla, tiñendo con un baño de sangre al territorio provincial.

La remanida frase de que "despojaba a los poderosos para repartir el botín entre el pobrerío" le valió la adhesión de muchos, que creyeron ver en él a un vengador de sus postergadas aspiraciones. No obstante, efectivos de policía lo abatieron en Rincón de Luna, sitio inhóspito de Concepción, rodeado por isletas montañosas. El perfil dramático de los hechos atribuidos a Lega inspiró a algún verso anónimo, quien rescata en elementales cuartetas los instantes postreros de aquel, poniendo énfasis en su indómito coraje.

EL GAUCHO LEGA

*Sentados en el corredor
en el rancho se encontraban
los tres hombres feroces
adentro se enderazaban.*

*Los tres salieron armados
y corrieron a un talar
con el comisario Ortiz
allí fueron a encontrar.*

*El comisario Ortiz
les intimó rendición
una nutrida descarga
tuvo por contestación.*

*Olegario le respondió:
"espero la tumba fría
me he de rendir a ustedes
pero han de "sonar" todavía.*

En 1914 el municipal de Saladas, en cuyo cementerio fue sepultado el malviviente, dispuso exhumar sus restos por considerarlo indigno de permanecer allí. Entregados a esa tarea, los peones advirtieron qué dificultades insalvables entorpecían sus

propósitos, como si se estuviera obrando un milagro. El intendente de marras tampoco permaneció ajeno al extraño suceso y persuadido de que el legendario bandido los continuaba acechando desde el más allá, ordenó la suspensión de los trabajos.

El mismo funcionario se comprometió a mandarle construir la tumba que llegó a nuestros días pintada de rojo, color que identifica al partido político con el cual simpatizaba Alvarez. Desde entonces, el sepulcro del gaucho es visitado por sus numerosos adeptos, quienes invocan su intercesión para conseguir alguna gracia. El culto que es permanente adquiere mayor auge el día de difuntos y al evocarse el aniversario de su muerte, ocurrida el 23 de mayo.

Para esas fechas la sepultura permanece cubierta con ofrendas, banderolas y pañuelos de tonalidad bermeja, mientras viejos rezadores desgranaban plegarias en marco de piadosa unción. Como testimonio de la fe del pueblo, también se multiplican cirios rojos, ardiendo en receptáculos laterales desde el alba hasta anochecer, cual si velaran el sueño de aquel hombre cuya capacidad milagrosa sobrevivió a su muerte.

EMILIO NOYA



Rezador orando ante la tumba.



Tumba de Olegario Alvarez, el GAUCHO LEGA, objeto de veneración popular en Saladas, Corrientes.

USHUAIA

UN POEMA INEDITO DE BUENAVENTURA LUNA

*Nunca perece del todo
el buen gaucha aunque aiga muerto
pues ha de tener por cierto
que su osamente vencida,
güelve otra vez a la vida
hecha luz sobre el desierto*

Cuando un ser extraordinario como Buenaventura Luna, nació con la condición humana y creadora de brindar lo mejor de sí hacia sus semejantes, uno ni siquiera piensa que después de muerto el poeta, pueda encontrar en cualquier rincón del mundo restos de su lírico sentir, que durante su existencia tan generosamente supo ofrecer a quien con idéntica sensibilidad y afinidad espiritual deseara compartíroslos.

Ese remoto rincón es Ushuaia, la ciudad más austral del mundo.

Ahi estuve hace poco en la casa de Daniel Stefani, un folklorista del lugar que anda por esos lares haciendo patria.

En tal oportunidad tomé contacto con una persona, radicada en esa ciudad. Al calor del fogón de la amistad y guarecidos de una intensa nevada que no cesaba en su castigar, me relató su vinculación en Buenos Aires, con el poeta de Huaco, brindándome muy gentilmente para su difusión un poema inédito del mismo, que éste le obsequiara a mediados del año 1954.

Buenaventura Luna, célebre e insigne poeta popular, tenía la costumbre de regalar sus poemas, desinteresadamente, a quien él consideraba justo destinatario de su tesoro lírico. Acompañando, casi siempre tan valiosos obsequios, con esta frase: Yo soy un sembrador de canciones.

El 29 de julio se cumplen 20 años de su fallecimiento, la publicación de este poema suyo, inédito, titulado simplemente

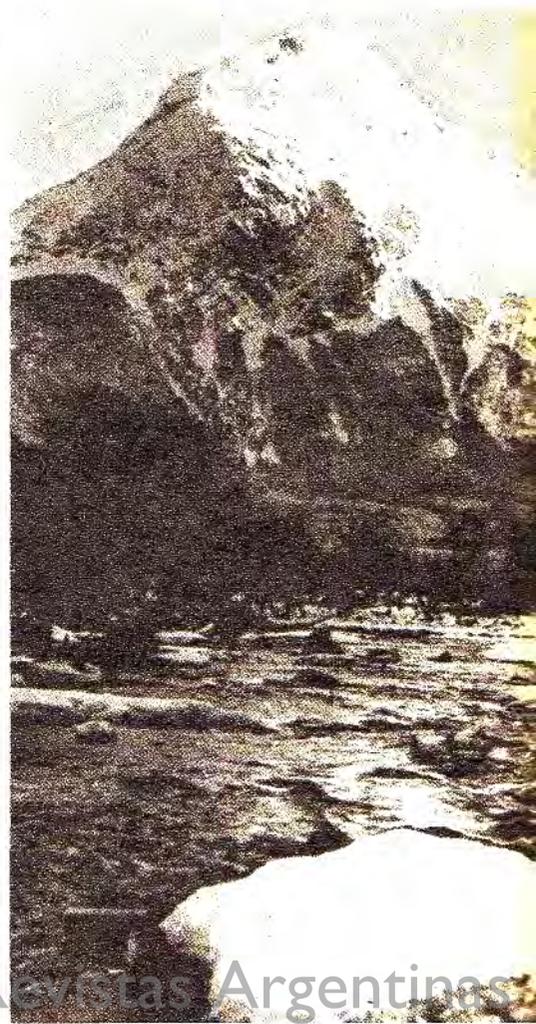
Yo, es el mejor homenaje que le podemos tributar a través de estas páginas:

YO

*No quise ser lo que pude
y no pude lo que quise.
Fácil decir que no dice
el caudal de ansia en que anduve.
Sobre lo que quise o pude
prevaleció mi entereza
y aquí estoy algo en tristeza
quizá un poco en hosquedad,
pero firme en la bondad
del hombre que al pensar, reza:
me creí un tiempo rosal
¡ufanía de muchacho!
y aura me siento quebracho
en la sed del arenal.
Pero floreciendo igual
¡Primavera! ¡Primavera!
Planta, flor, enredadera
darse en perfume a la luz.
¡La cruz no sería cruz
si algún día floreciera!
Me queda el recio domar
de mi soledad bravia
sin la dulce compañía
que me supo acompañar.
Siempre es vivir, esperar,
ansia que va madurando
y así viviendo y soñando
que no me interesan sé
las mujeres que encontré
sino la que ando buscando.*

Agradecemos y veneramos una vez más e infinitamente a Buenaventura Luna por la divina herencia que nos legó y al amigo fueguino que puso a nuestra disposición tan valiosa joya poética, nuestro reconocimiento y gratitud.

Héctor Angel García





DISCOS MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN CHAMAME



EXTRAORDINARIA SELECCION EN UN LONG-PLAY QUE CONTIENE LOS MAS DESTACADOS ARTISTAS Y TEMAS DEL GENERO

HERMANOS CARDOZO: "El Puente de la Traición" - DUO VERA - MONSON: "El Ultimo Sapucay" - HERMANAS VERA: "Tu Distancia y mi Dolor" - COQUIMAROLA: "Correntinita de mi Amor" - ESPINDOLA-ESCOBAR: "Me Hacen Falta Tus Caricias" - EDUARDO MIÑO: "Adios Ciudad de Mercedes" - ISACO ABITBOL: "Junto al Paraná" - LACHO SENA: "Sin Olvido ni Rencor" - HERMANOS BARRIOS "Mucho Tiempo fui Tu Dueño" - FITO LEDESMA: "Solar Guarani" - CARLITOS TALAVERA: "Casita de Barro" - RODRIGUEZ-ESQUIVEL: "Tu Ausencia me Hizo Llorar" - AVELINO FLORES: "Un Bandoneón para el Chamamé" - HERMANOS CENA: "Amor a mi Tierra".

LP. MONOFONICO N° 2.452

VEA Y ESCUCHE NUESTRO PROGRAMA DE TV

"EL CHAMAME"



SABADOS 13.30 a 14.30 hs.
CANAL 9 y sus repetidoras

SU ELENCO EXCLUSIVO

GUIDOTTI
producciones

GUIDOTTI
producciones



ALDO MONGES
"EL TROVADOR"



**HECTOR
FERREYRA**
"El comico más
folklorisimo de
Telecomicos"



LUIS ALTOS
"La manica
oro"

Av. Corrientes 1922 - p 12 - of. 124 TE. 46-8518

Buenos Aires - República Argentina

Lunes a viernes de 14 a 19hs

PARA COBRAR ALTURA

ZAMBA

Letra y música: VICTOR HEREDIA

^{LA_m} - QUIERO VOLVERME ^{FAM⁷ MI⁷} TIEMPO
^{LA_m} - PARA NO PASAR ^{FAM⁷ MI⁷} NUNCA
^{LA_m} - QUIERO VOLVERME ^{RE_m} TIEMPO
 Y LLORAR ^{SI⁷} EN TUS MONTAÑAS ^{MI⁷}
^{LA_m} - QUIERO VOLVERME ^{RE_m} TIEMPO
 Y LLORAR ^{MI⁷} EN TUS MONTAÑAS ^{LA_m}

Quisiera ser ceniza
 blanca y sutil ceniza,
 para cobrar altura
 y que el viento me reparta.

ESTRIB.

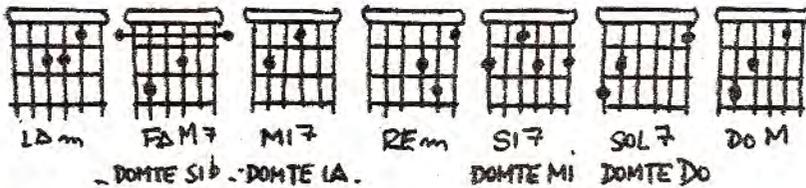
^{LA_m} - CUANDO EL VIENTO ^{RE_m} - ME ALCE EN VUELO
^{SOL⁷} - VIBRARA MI CORAZON ^{DO M}
^{LA_m} - Y VOLVERAS ^{RE_m} - EN MI DOLOR
 HECHA ^{SI⁷} SANGRE EN MI GUITARRA, ^{MI⁷}
^{LA_m} - Y VOLVERAS ^{RE_m} - EN MI DOLOR
 HECHA ^{MI⁷} SANGRE EN MI GUITARRA ^{LA_m}

||

Quiero volverme tierra
 para sentir tus pasos,
 quiero besar tus labios
 en la luz de un verano.

Quisiera ser silencio
 en el silencio mismo,
 y desgarrar un grito
 para llorar tu nombre.

ESTRIB.



PARA VOSES FEMENINAS, COLOCAR TRANSPORTE EN EL CASILLERO: 3º, 4º o 5º. - M: TONO MAYOR, m: MENOR
 UN GUIÓN ANTES DE LA PALABRA; EL RASGUEO COMIENZA ANTES QUE EL CANTO. - SILABA SUBRAYADA: ACORDE

PRODUCCIONES H. D.

Contrataciones:

SAN JUAN 3696, 6º piso "B"

Tel. 97-7508/2524

BUENOS AIRES

PRESENTA A SUS
 ARTISTAS EXCLUSIVOS



HUGO DIAZ



DOMINGO CURA

Artistas PRODISA

Armónicas HONNER

PEÑAS

VIERNES 8 DE AGOSTO

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "GUITARRA Y BOMBO", Club Unión Tigrense, Estrada y Picasso, Tigre, 22 horas. Actúa OSCAR CASCO.

SABADO 9 DE AGOSTO

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y NESTOR BALESTRA. Peña aniversario.

PEÑA "LA TROPILLA", Asociación de Fomento Villa Ortúzar, Caldas 1749, Capital, 22 horas. Actúan LOS INCAS.

PEÑA "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Avda. del Libertador 1031, Vicente López, 22 horas. Actúan LOS 4 TIEMPOS y LOS CHUCAROS.

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Avda. del Libertador 7501, Capital, 22 horas. Actúa HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "EL RAYO", Club El Rayo, Rioja 864, Merlo, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA CELOSA", Club Riestra, Del Bañado 2353, Capital, 22 horas. Actúan LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "EL CEIBO", Ayacucho 280, Chivilcoy, 21 horas. Cena criolla, con la actuación de MIGUEL MONTERO.

PEÑA "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital, 22 horas. Actúan los conj. OSCAR LIZA y QUINTETO NATAL.

PEÑA "LA BLANQUEADA", Soc. de Fomento Andrés Rolón, Jacinto Díaz 926, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto AMARO SANTIAGO ANDRADA y LOS BOMBOS DE FUEGO.

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y CHASQUI HUAYRA.

PEÑA "CRUZ DEL SUR", Club Unión Escalada Villegas, Villegas 811, Remedios de Escalada, 22 horas. Actúa el conjunto EUSEBIO ZARATE y la presentación estelar del CHANGO NIETO.

PEÑA "PONCHO CATAMARQUEÑO", Residentes Santamarianos, Beruti 4643, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDAÑOS.

PEÑA "EL RINCON DE LOS ARTISTAS", Alnte. Brown y Mariano Moreno, Luján, 22 horas. Todos los sábados. Presenta MIRTA MOYANO. Coordinación ALBERTO C. OCAMPO.

PEÑA "LA SIMOQUEÑA", Soc. de Fomento José M. Estrada, Fray Justo, Sta. María de Oro 5535, Villa Bosch, 22 hs. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "VIDALITA", Racing Club Añejo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "NUESTRA CUEVA", Escuela N° 4, República O. del Uruguay 451,

Morón, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "LA MONTONERA", Centro Trad. Argentino, Camino Rivadavia, Ensenada, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR CASCO.

DOMINGO 10 DE AGOSTO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Círculo Criollo, Villa Flandria, Jáuregui, 9 horas. Fiesta criolla, con la actuación especial de RAMONA GALARZA y LOS INDIOS TACUNAU.

VIERNES 15 DE AGOSTO

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Av. Córdoba 5064, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

SABADO 16 DE AGOSTO

PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sudamérica 2131, Caseros, 22 horas. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO. 7° Aniversario.

PEÑA "ROBERTO ABRODOS", Club La Rioja, La Rioja 1875, Piñeyro, 22 horas. Actúa el conjunto GRUPO MUSICAL CINCO. 12° Aniversario.

PEÑA "ARA VERA", Club Dep. San Andrés, Int. Casares 50, San Andrés, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS. 27° Aniversario.

PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro, Avda. La Plata 1702, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 25° Aniversario.

PEÑA "COLEGIO HERLS", Acevedo 268, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto CHASQUI HUAYRA.

PEÑA "MI RANCHO", Avda. de Mayo 1442, subsuelo, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "EL CIELITO", Club Temperley, 9 de Julio 360, Temperley, 22 hs. Actúa el conj. HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos LOS SEIS PARA EL FOLKLORE y OSCAR CASCO.

PEÑA "LOS AROMOS", Club El Talar, Nueva York 2960, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos INCA HUASI y GAETA TANGO.

PEÑA "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, General César Díaz 3047, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL RODEO", San Martín y Liniars, Bernal, 22 horas. Actúa el conjunto QUINTETO NATAL.

DOMINGO 17 DE AGOSTO

PEÑA "FELIX PEREZ CARDOZO",

Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 12 horas. Segundo gran almuerzo criollo.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "EL LAZO", Tómkinson 1175, San Isidro. Homenaje al Libertador y corrida de sortijas.

PEÑA "PILMAYQUEN", Club Tristán Suárez, Av. Sarmiento 225, Tristán Suárez, 12 horas. Gran asado criollo y peña nativa.

VIERNES 22 DE AGOSTO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

SABADO 23 DE AGOSTO

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferro Carril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS INCAS y KAUSANY.

PEÑA "EL RECAO", Club Gimnasia y Esgrima, Lavalle 1151, Ituzaingó, 22 horas. Actúa el conj. INCA HUASI.

PEÑA "EL CHINGOLO", Club Harrod's-Gath & Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL TRIUNFO", Soc. de Fomento Progreso, Neuquén y Rivadavia, Bernal, 22 horas. Actúa el conjunto ALEJANDRO CARRIZO.

PEÑA "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "EL FOGON CALAMAR", Club Platense, Zufriategui 2001, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL ZORZALITO", Club Defensores de Bánfield, Rodríguez Peña 915, Bánfield, 22 horas. Actúa O. CASCO.

DOMINGO 24 DE AGOSTO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Actúa el conj. CHASQUI HUAYRA.

VIERNES 29 DE AGOSTO

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

SABADO 30 DE AGOSTO

PEÑA "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fomento José F. Alcorta, Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas. Actúan los HNOS. ABRODOS y LOS CHANGOS BANDAÑOS. 12° Aniversario.

PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de V. Sársfield, Joaquín V. González 1511, Capital, 22 horas. Ac-

túan los conjuntos INCA HUASI y KAUSANI.

PEÑA "ALUM NEHUEN", Sindicato Luz y Fuerza, Ayacucho y Rivadavia, San Martín, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y QUINTETO NATAL.

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. de Fomento Pueyrredón, Bazarco 2922, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Círculo Policial, Av. del Libertador 7801, Cap., 22 hs. Actúan los conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS y LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

DOMINGO 31 DE AGOSTO

PEÑA "LAS TRES MARIAS", Sindicato del Calzado, Yatay 129, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. Presenta: OSCAR MEDURGA.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "LA POSTA", Círculo Católico de Obreros, Hipólito Yrigoyen 8428, Lomas de Zamora, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

VIERNES 5 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL CHIVO", Personal Gral. Motors, Av. San Martín 7607, San Martín, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR e INCA HUASI. Entrada libre.

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1370, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KAUSANI.

PEÑA "PAMPA Y CIELO", Club Defensores de Almagro, Humahuaca 4151, Capital, 22 horas. Fogón y danzas.

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 horas. Actúa NESTOR BALESTRA.

SABADO 6 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL MONTONERO", Club Defensores de Florida, Laprida 2064, Florida, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO. 13° Aniversario.

PEÑA "ALAS DE MI PATRIA", Asoc. Pers. Técnico Aeronáutico, D'Onofrio 158, Ciudadela, 22 horas. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

PEÑA "EL RECAO", Club Gimnasia y Esgrima, Lavalle 1151, Ituzaingó, 22 horas. Actúa el conj. INCA HUASI.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS y NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA CAUTIVA", Club Alumni de Urquiza, Valdenegro 3087, Capital, 22 horas. Actúa el conj. LOS INCAS.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos QUINTETO NATAL y TEHUEL.

PEÑA "EL LUCERITO", Instituto Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conj. HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "EL NANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Capital, 22 horas. Actúa el conj. OSCAR LIZA.

PEÑA "EL CEIBO", Ayacucho 280, Chivilcoy, 21 horas. Cena criolla, con la actuación de RAMONA GALARZA.

PEÑA "EL GURI", Club Acassuso, Alsina 410, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto KAUSANI.

LUIS MANSINI OSCAR HIDALGO

Revelación Marcos Paz 74

DUO ALBORADA

MARIA GABRIELA

Revelación Baradero 74

LOS CANTORES DE LORO HUASI

Revelación Marcos Paz 74

LOS ABRILEÑOS

SANTA MARIA DEL BUEN AYRE

JUANCHO

El cordobés

Para su contratación
dirigirse a:

JAR PRODUCCIONES

Wernicke 1280 - Villa Adelina

RETRIBUCION DE GENTILEZAS

En nuestro número anterior, tratamos de reseñar en alguna medida las manifestaciones de adhesión hacia nuestro editor Alberto Honiger con motivo de cumplir sus 25 años en Buenos Aires. Pero nos fue imposible hacerlo en su totalidad. Por eso ahora, por medio de estas líneas, queremos dar a conocer la nómina completa de instituciones que lo homenajearon y remarcar el agradecimiento hacia el gentil gesto de las mismas.

La Federación Argentina de Instituciones Folklóricas, le hizo entrega de una bandeja de plata; la Peña El Chivo, de la General Motors, un pergamino de lujo, la Peña El Ceibo, de Chivilcoy, un plato de cobre cincelado a mano, en tanto que la Pe-

ña El Rescoldo, del Club Boca Juniors, le obsequió un objeto artístico representando una riña de gallos. Y siguen los presentes: Peña La Ribereña, del Club River Plate, una medalla; profesor Roberto Bertachini, una caña tacuara; sus amigos folklóricos, un chifle labrado; la ciudad de González Chaves, una plaqueta cincelada y un cuadro; la Peña Lucero del Alba, una plaqueta; Peña El Chasqui, del Club Comunicaciones, unas espuelas nazarenas; Peña Club Banco Nación, una bandeja plateada; Emi-Odeón, a través del programa Encuentro Criollo, un Disco de Plata; Peña Cruz del Sur, la Cruz del Sur de Oro, y el Círculo Criollo Martín Fierro, de Jauregui, el Poncho Pampa de la Amistad.



MARIA LUISA ZAMORA

El embrujo del Norte
atrapado en las 36
cuerdas del Arpa

GANADORA DEL PRE "COSQUIN 74"

Para su contratación:

SAN MARTIN 2149

Teléfono 34927

S. M. de TUCUMAN

NUESTRA PLASTICA

Guillermo Dohme, Xilografista



Prosiguiendo con la sección Nuestra Plástica, nos tocó esta vez entrevistar en la Galería Wildenstein de la capital, a un xilografista nacido en Argentina, pero criado en Europa, desde donde retornó a nuestro país a los 38 años de edad. Su formación europea no le impidió consustanciarse con la cultura de nuestro pueblo y sus manifestaciones más auténticas, tal como se puede observar a través de sus obras magníficamente logradas. En ello influyó sin duda su permanencia durante largo tiempo en el norte de Argentina y Bolivia, conviviendo con la gente que fue motivo e inspiración para sus trabajos.

Fui uno de ellos, comiendo sus comidas, viviendo en sus ranchos, por eso ahora no estoy improvisando en lo que hago. Quinquela Martín me dijo una vez que yo siempre pin-

taba gente humilde; es porque a esa gente la conocí más y no por exotismo.

Siempre viaja al norte; sin embargo, la última vez que lo hizo, los cambios fallados no lo tentaron a acercarse de nuevo. Desde que llegó el turismo y la Coca-Cola —dice Dohme— yo no fui más.

Hay que saber, aproximadamente siquiera, qué y cuánto exige una xilografía para su concreción, para comprender luego, y hasta qué punto Dohme maneja ese difícil género con una fluidez y una solvencia poco menor que única, ha señalado el crítico César Magrini. Efectivamente, la descomposición del plano negro, que sería la plancha virgen, para lograr las formas que integran sus composiciones, supone una maestría y una elaboración que ya no son comunes en nuestros días.

JOVITA DIAZ Y LAS "NUEVAS AVENTURAS DE MARGARITO TERERE"

La enorme repercusión alcanzada el año pasado en el teatro y el disco por la obra (cantocuento según sus autores Zulema Alcayaga y Waldo Belioso) "Jovita Díaz y las aventuras de Margarito Tereré", los ha impulsado a escribir y componer nuevas aventuras y canciones para la fantástica personalidad de Margarito, un yaracaré correntino y todos los miembros de su pandilla; y para Jovita Díaz, una especie de animadora o personaje, que también sirve de hilo conductor con sus canciones, de las distintas aventuras de los muñecos.

"Jovita Díaz y las nuevas aventuras de Margarito Tereré" se presentó a partir del 4 de julio en el teatro "Estrellas" de la Capital Federal, en funciones que se realizan exclusivamente los días sábados, domingos y feriados, a las 15 y 17 horas.

El inefable **Margarito** recibe, en esta ocasión, una misteriosa herencia que lo lleva a viajar por todo el país. Esto permite que los personajes se muevan en distintos ambientes y que los pequeños espectadores comiencen a reconocer a través de sus canciones y ritmos característicos, las diferentes regiones argentinas, ya que los autores insisten, una vez más, en utilizar exclusivamente música tradicional para su espectáculo.



Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA

**ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO**

guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

**SE OTORGAN DIPLOMAS Y SE ACEPTAN INCORPORADOS
LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA
SE VENDEN INSTRUMENTOS**

Horario: Lunes y viernes, de 9 a 11 y de 14 a 19.
Martes y jueves, de 14 a 19.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



**DIRECTOR
PROFESOR**

**ANIBAL J.
RICCI**

INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA
CURSO

Los diablos danzantes

En la noche anterior a la celebración del Jueves de Corpus Christi, diversas ciudades y pueblitos de Venezuela comienzan a agitarse. San Francisco de Yare, en el Estado de Miranda, donde las fiestas son más conocidas; Capaya, en el corazón de Barlovento y Naiguatá, en el Departamento Vargas, ofrecen ante los ojos asombrados del visitante, versiones inéditas y en cada caso distintas de los Diablos Danzantes.

Aunque oficialmente la fiesta se celebra el Jueves de Corpus Christi, comienza el día anterior a mediodía. El motivo de esta fiesta es religioso y los Diablos danzan para pagar una promesa al Santísimo Sacramento y por eso, se llaman promeseros.

Los orígenes de esta ceremonia se remontan posiblemente a España y al Medioevo. Cuando se habla de los Diablos Danzantes se menciona la palabra "Cofradía" o "hermandad", pero, en realidad, no quedan vestigios de documentos que prueben estas constituciones. Más bien, son de origen legendario y se supone que cumplen una serie de rituales secretos para ser admitidos dentro del grupo.

El día anterior a Corpus Christi, se prepara el sitio del velorio, adornado con palmas de coco, flores naturales, cruces de palma bendita, imágenes de Santos y diminutas caretas de diablos. En una mesa de madera, cubierta de mantel, colocan el Santísimo Sacramento, y a veces, en su lugar, una cruz con sudario y en sus brazos coronas artificiales.

Durante el velorio se reza, entonan salves, cantan fulias y recitan décimas. Al comenzar el rosario encienden cirios y disparan cohetes.

Durante este tiempo los Diablos beben toda clase de licores, ya que al día siguiente les está prohibido hacerlo. Preparan sus vestimentas y van tomando el climax mágico de la fiesta, mientras el pueblo se engalana y miles de promeseros y devotos invaden sus calles estrechas.



lacos de destrucción de los altares, pero luego rezan un Padre-nuestro, piden perdón y vuelven a danzar.

Cuando el sacerdote imparte la bendición con el Santísimo Sacramento, los Diablos tiran sus caretas al suelo, en señal de respeto.

Después del acto, los Diablos se dirigen a un sitio de la población denominado El Calvario, donde con anticipación han levantado un altar con la Santa Custodia. Toman asiento y en lugar preferente el jefe de los Diablos y el Capataz. Delante de ellos bailan los Diablos de a dos en dos, arrancan las ramas verdes que hay en el suelo y con este hecho de violencia quedan perdonados y están libres de malas tentaciones.

El músico de los Diablos es uno: El Cajero, que toca "La caja del Diablo", barril de unos 40 cm de alto y uno de sus lados recubierto por un pedazo de cuero de res.

Los Diablos de Naiguatá visten pantalón largo y camisa de manga larga, decorados con figuras geométricas, pintadas con marcadores. Llevan alpargatas y cencerros en la cintura. Las máscaras van tapadas por una malla y generalmente representan animales, cochinos, caimanes, toros.

La Jefatura Real de los Diablos Danzantes es ejercida por un Capataz, que gobierna en forma vitalicia y debe, antes de morir, nombrar un sucesor y darle instrucción.

Se da el caso de un Diablo Solitario, como "Juan Miranda", el Diablo de Capaya, pueblito ubicado en Barlovento. Lleva un vestido colorado y agita su maraquita, cumpliendo una promesa al Santísimo Sacramento cuando su negrito se moría de fiebre.

Ceremonia profundamente ligada al folclore venezolano, ritual mágico de íntimo sentido religioso, estos Diablos Danzantes significan un mundo de respeto y devoción que no deben perderse porque nos religan con la intrahistoria de América.

CLARA PASSAFARI

Nota: La autora agradece la información y fotografías del investigador venezolano Carlos Ysmayel.



El velorio sigue, se rezan salves y comienza la ronda de los recitadores de décimas que se repiten ininterrumpidamente, hasta el amanecer, en que se sirve un suculento "hervido de res".

En Yare, hacia las nueve de la mañana, comienzan a danzar los Diablos frente al templo. Todos ostentan sus trajes de colorines, especialmente el rojo con enormes caretas de monstruos o de animales cornudos, cosidas como capuchas sobre la ropa. Se prenden un rosario en el pecho o una cruz de palma bendita. Llevan una maraca y un garrote y de la faja penden campanillas.

Una furiosa detonación de cohetes anuncia su presencia frente a la iglesia y la gente se arremolina para verlos. Los enmascarados bailan "la bamba" al son del redoblante, repique de campanas y sacudimiento de maracas. Se arrodillan frente a la puerta del templo y oyen misa. Luego recomienzan la danza y la extienden a todo el pueblo y en las casas de las personas más notables.

En Naiguatá, Los Diablos se reúnen en el Cerro "Colorao", allí se visten y bajan recién a las 12, cuando repican las campanas y "El cajero" (que toca La caja del Diablo) comienza a repicar. Al escucharlo se precipitan del cerro y comienzan a bailar frente a la iglesia. En ese momento bautizan a los nuevos diablos, es decir, los reciben, como promeseros.

Después de un breve descanso, hacia las cinco de la tarde sale la procesión por las calles, con el Santísimo Sacramento. Los Diablos marchan escondidos entre los manifestantes, hacen simu-

REGRESO NOCHERO

Señor Director:

Como vocero de LOS NOCHEROS DE ANTA, me pongo en contacto con usted a través de estas líneas, para informarle de la marcha de nuestra actuación por Europa, adonde habíamos venido contratados directamente desde España por el período de seis meses, pero como la cosa ha ido muy bien, pues nos alargaron el contrato por 14 meses más; mucho nos costó renovar este contrato por la sencilla razón de que existían profundas saudades por nuestra tierra querida, pero finalmente decidimos quedarnos.

En esta *tournee* hemos actuado en Bélgica, Francia y España, donde residimos actualmente.

El auge de la canción sudamericana y muy especialmente nuestro folklore aquí en la península es total, esto se debe pura y exclusivamente a que el pueblo español sale a reencontrarse con su desterrada cultura literaria, porque no se olviden que en toda Latinoamérica hemos heredado, desde los clásicos hasta los contemporáneos, toda esa riqueza.

Nosotros, que hemos tenido oportunidad de actuar en España a todos los niveles sociales, hemos captado esto muy de cerca. De nuestros ritmos a una sensible inclinación por la zamba, la chacarera, la chaya y la milonga surera. También existe un gran favoritismo por la canción libre. Es notoria la receptividad de la temática con cierta *politiquilla* (como dicen ellos), este fenómeno se da en los recitales populares y en los universitarios, para los que somos requeridos con frecuencia.

Nuestro paso por Bélgica en el *Theatre National* fue magnífico, porque el público tenía todas las canciones traducidas al francés y todo se hacía cronológicamente como estaba programado y la experiencia más hermosa fue la presentación del grupo en el teatro *Olympia* de París, donde integramos un espectáculo que se llamó *NOSOTROS DE AMERICA DEL SUR*, durante 12 días, que volveremos a repetir en julio del '76, para lo cual ya se ha firmado el contrato. Volvemos a Buenos Aires, como ya está anunciado, para fines de setiembre, para grabar y cumplir con algunas actuaciones que tenemos comprometidas hasta febrero inclusive, porque en los primeros días de marzo regresamos a Europa.

Debo decirle que en España hay una gran afluencia de folkloristas argentinos y quiero destacarle el éxito de nuestra *Negra* maravillosa, dignísima en su cometido; comienza a pisar fuerte también Horacio Guarany, muy conocido aquí como autor, también están *Los Gauchos Riojanos*, a quienes se ha incorporado como arreglador y director Luis Menú y andan bien; en fin, la lista es larga y en ella podemos encontrar a los eternos mentirosos de la *cancioncita idiota* y chiste generalmente grosero.

Bueno, le rogamos que salude de nuestra parte a la gran familia folklórica argentina a través de esas páginas y un gran abrazo de Carlos Brizuela, Miguel A. Réyes, Carlos A. Bazzani y yo, Tito Ortiz.

LOS NOCHEROS DE ANTA
Barcelona - España

CARTAS

REPLICA

Señor Director:

Le ruego me permita, por medio de la sección Cartas, expresarme, y al mismo tiempo contestar la carta firmada por la señorita Noemí Salas, de Nueve de Julio, provincia de Buenos Aires, publicada en el ejemplar N° 246.

Yo también, como manifiesta esta señorita, soy lectora desde hace muchos años y tengo también mi colección. He seguido con el mayor respeto las distintas etapas de la revista, tan notorias para el lector, ya que a cada cambio de director, cada uno trató de imprimirle su personalidad, pero siguiendo, como pienso que debe ser, una línea netamente popular dentro de las posibilidades. Si la revista, como pretende esta señorita, estuviera orientada solamente a publicar artículos de fondo, no creo que la empresa pudiera subsistir con los compradores interesados en esta línea. Todos sabemos desde la infancia nuestro *Himno Nacional*... pero si hiciéramos un censo, son contados los hogares en los que se encuentre un disco de nuestra canción patria; y de esto no nos engañemos que seguramente se van a encontrar más discos de los despreciados Zapata y Torres Vila, aunque el primero se dedique, como dice la señorita Salas, a las *podredumbres humanas* (¡qué término poco femenino!), y el otro sea un baladista.

Señorita Noemí Salas: Usted se dice profesora de danzas, música, instrumentos, etc. Yo también lo soy. Usted, como todos los que están en esa actividad (y vea que estoy generalizando), tiene que haber recibido en alguna oportunidad aunque más no sea un solo centavo por su enseñanza particular, en clubes, peñas, conservatorios, etc., y a partir de centavo usted es una comerciante más (que como tantas se quiere ignorar a sí misma en ese sentido), y se quedó donde está es porque su reducido número de compradores nunca se pueden llegar a comparar con los que tienen los que llegan a ser algo. ¿Usted qué ha creado que haya tenido trascendencia? ¿Qué alumno suyo ha salido del anonimato? ¿Por qué se expresa con tanto resentimiento?... ¿Es madre?... ¿Ignora que a los niños en la escuela primaria les enseñan que la cigüeña no existe?... ¡Deje que todos vivan! ¡Escriba con amor al prójimo! ¡Antes de juzgar a los demás, converse con su almohada!... Piense que nadie triunfó sin el visto bueno del pueblo, y el pueblo no se equivoca.

A mí me molestan los avisos comerciales de los artistas en la revista, pero pienso que los artistas y la revista los necesitan mutuamente, y los paso deseán-

doles la mejor suerte, la misma que le deseo a usted.

MARIA C. DE FERREYRA
Pje. Falucho 619 - Capital

PRO-CAFRUNE (I)

Señor Director:

Con gran sorpresa he leído en la revista *Folklore* de mayo, una carta muy agresiva contra Jorge Cafrune. No veo qué sentido tiene lo de *traficante*, ya que es uno de los pocos intérpretes que no se ha hecho autor para comerciar con las canciones. Por otra parte, yo lo he visto en abril aquí, en Santa Fe, actuar en el Teatro Municipal, completamente lleno, y el público lo aplaudió de pie largamente y no cantó ni una canción festivalera o chabacana. Además yo, como autor, debo decirle, por las canciones que me grabó, que es un hombre muy respetuoso de las melodías y las letras, por eso no entiendo la fobia del señor Loyola.

FERNANDO PORTAL
Baicarce 1561 - Santa Fe

PRO-CAFRUNE (II)

Señor Director:

Me mueve a escribirle estas líneas con pedido de publicación, en el correo de los lectores de esa revista, de la cual soy lector consecuente, la indignación ante las ofensas proferidas por el señor Héctor Loyola contra el señor Jorge Cafrune.

Que este intérprete tenga detractores, sea. Que a algunos o muchos no les guste, también sea. Todos tienen derecho a emitir una opinión sobre otros hombres; pero de allí a insultar abiertamente a un intérprete y de la forma en que se lo hace, abrogándose la representación de un inmenso caudal popular que ovaciona al señor Cafrune en cada actuación, es una actitud ofensiva, no sólo hacia el destinatario directo, sino hacia todos aquellos que gustamos del estilo del artista.

Puedo decir, porque conocí al popular *barbudo* en mi ciudad y tuve la oportunidad de tratar con él en distintas ocasiones, especialmente en casa de don Fernando Portal, que he encontrado y reconocido en el artista a un hombre sincero, inquieto por brindar, de la mejor forma que puede, autenticidad en su canto; a un constante investigador de nuestra música, a un folklorista que se evade de lo superfluo y superficial, para adentrarse en la raíz y en lo selecto de nuestro arte popular; profundamente identificado con el hombre y la tierra. Una persona, en resumen, cuya sencillez, hombría de bien y autenticidad, le valieron el reconocimiento del público y de quienes tenemos el grato placer de contarle entre nuestros amigos.

Siga, señor director, publicando sobre Jorge Cafrune. No importa que existan personas capaces de insultar de forma tan humanamente deplorable.

JUAN CARLOS SANCHEZ
DODORICO
Santa Fe - L.E. 7.709.582

INSTITUTO NACIONAL DE SERVICIOS SOCIALES PARA JUBILADOS Y PENSIONADOS



MEDICAMENTOS PARA JUBILADOS Y PENSIONADOS

CON **70%** DE
EL REBAJA

En la Provincia de Buenos Aires

La casi totalidad de las farmacias de la Provincia de Buenos Aires venderán medicamentos con el 70 % de descuento a los jubilados y pensionados afiliados al I.N.S.S.P.

Se han firmado convenios con 121 colegios

farmacéuticos, que abarcan 3500 farmacias en todo el territorio provincial.

Se puede ya hacer uso del servicio (además del Gran Buenos Aires) en los partidos que a continuación se detallan, que cuentan ya con los servicios médicos autorizados para recetar:

- BARADERO
- BERISSO
- BRANSEN
- CNEL. SUAREZ
- ENSENADA
- GRAL. PUEYRREDON
- MAGDALENA
- SALTO
- SAN ANDRES DE GILES
- SAN NICOLAS

—TANDIL

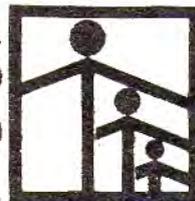
** Próximamente, a medida que los profesionales e instituciones del resto de la Provincia vayan adhiriendo al sistema del instituto, podrá hacerse uso en todas sus otras localidades y partidos.

- REQUISITOS:** — Para hacer uso del servicio de descuento farmacéutico, el afiliado al instituto debe presentar:
- la prescripción médica o receta escrita en un formulario del Recetario Oficial PAMI.
 - dicho formulario debe llevar la firma del profesional (médico de cabecera o especialista) o institución efectora (policlínico, hospital, etc.) contratado por el instituto.

Cumplidos estos requisitos, el beneficiario pagará solamente el 30 % del precio máximo oficial de venta al público en el momento del expendio, es decir, con un descuento del 70 %.



SECRETARIA
DE ESTADO
DE SEGURIDAD
SOCIAL



BIENESTAR SOCIAL
MINISTERIO DEL PUEBLO

TENGALO PRESENTE

Lotería
Casinos
Prode
Hipódromos
Quiniela

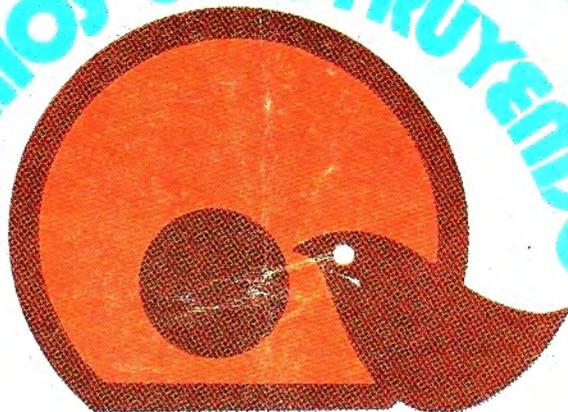
5 actividades a cargo del Estado, en procura
de hacer realidad la **SOLIDARIDAD SOCIAL**

BIENESTAR SOCIAL
MINISTERIO DEL PUEBLO

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

EN TODO EL PAIS

ESTAMOS CONSTRUYENDO



**PLAN
815.000
VIVIENDAS**

SECRETARIA DE VIVIENDA Y URBANISMO

**MINISTERIO DEL BIENESTAR SOCIAL
DEL PUEBLO**